

Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouz
Faculté des Lettres et des Langues
Département de Français



جامعة مولود معمري- تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'ordre :
N° de série :

MÉMOIRE DE MASTER

Domaine : *Lettres et langues étrangères*

Filière : *Langue française*

Spécialité : *Sciences du langage*

Titre

Les procédés d'adoucissement du désaccord dans une
discussion amicale entre des interlocuteurs tizi-
ouziens

Présenté par :
Lamani Farida
Chaou Messad

Dirigé par :
HOCINI Siham (MCB)

Jury de soutenance :

SAIL Siham.....(MCA, UMMTO).....Président
HOCINI Siham (MCB, UMMTO) Rapporteur
EL HOCINE Rabah.....(MAA, UMMTO).....Examineur

Année universitaire : 2020/2021

Remerciements

Nous remercions Dieu le tout puissant pour le courage et la volonté qu'il nous a donné afin d'entamer et d'achever ce mémoire.

Tout d'abord, ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu avoir le jour sans l'aide et l'encadrement de Mme HOCINI Siham, nous la remercions pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa patience et sa disponibilité durant la préparation de ce mémoire.

Nous tenons également à remercier les membres de jury d'avoir accepté de lire et d'évaluer notre modeste travail.

Et enfin, nous remercions les participants à la discussion qui a fait l'objet de notre analyse.

Dédicaces

Je dédie ce travail à la mémoire de mon père disparu trop tôt et qui a sacrifié tout pour m'éduquer et me voir réussir. J'espère qu'il apprécie cet humble geste comme preuve de reconnaissance de la part de sa fille. Puisse Dieu, le tout puissant, l'avoir en sa sainte miséricorde.

À ma chère maman qui est la source de mon courage et qui m'a toujours motivée avec ses précieux conseils.

À mes frères Mohammed, Hocine, Ahcene et Chabane. Mes chères sœurs Dalila et Nadia, qui sont tous ma force d'aller en avant.

À ma belle-sœur Sabrina.

À tous mes adorables neveux et nièces.

À ma binôme Messad avec qui j'ai eu le plaisir de travailler.

Farida

Dédicaces

Je dédie ce modeste mémoire à mes très chers parents qui m'ont soutenu depuis toujours, en particulier mon adorable mère qui a souffert sans me laisser souffrir, elle a été toujours là pour m'encourager avec son amour et ses conseils pour ma réussite. Ils ont attendu avec patience les fruits de leurs bonne éducation et leur dévouement.

À mes frères Rabah et Jugurtha, mes adorables sœurs Kamilia et Katia

À mon bien aimé Yahia.

À mon beau-frère Karim.

À toute ma famille qui m'a dotée d'une bonne éducation, leurs amour et sacrifices ont fait de moi ce que je suis aujourd'hui.

À ma binôme Farida.

À mes amies Kenza et Yasmine.

Messad

Sommaire

Introduction	02
Premier chapitre : cadre théorique et méthodologie de la recherche.....	05
1. Cadre théorique	06
2. Cadre méthodologique	18
Deuxième chapitre : l'adoucissement de l'expression du désaccord dans une discussion amicale	23
1. Les procédés additifs adoucisseurs	24
2. Fréquence des adoucisseurs dans le corpus	39
Conclusion.....	43
Bibliographie.....	46
Liste des figures	49
Table des matières	50
Annexes.....	53

Introduction

L'homme est un être social qui établit des relations avec les autres. La communication est le mécanisme par lequel il établit un échange avec autrui. Le processus communicatif implique une réciprocité entre les participants à l'échange, ceux-ci sont appelés en linguistique interactionnelle « les interactants ». Cette opération ne désigne pas seulement des moments de détente, mais aussi des moments de conflits dus à la divergence de points de vue entre les interactants. D'ailleurs, Kerbrat-Orecchioni (1992 : 148) affirme que « d'un côté, l'excès de conflit peut entraîner la mort de l'interaction, voire des interactants ; mais de l'autre, l'excès de consensus mène lui qu'au silence ». Moeschler (1985 : 153) ajoute que « quand tout le monde est d'accord, il n'y a plus rien à se dire ; quand il y a désaccord, la discussion est possible ». Cet acte omniprésent dans toute discussion est reconnu par Brown et Levinson (cités par Kerbrat-Orecchioni, 1992 : 175) comme menaçant pour la face des interlocuteurs, ces derniers sont donc amenés à le gérer et à le réparer à l'aide de certains outils linguistiques.

L'objectif principal de notre analyse est de mettre en avant les diverses stratégies d'adoucissement de l'acte du désaccord dans une discussion amicale entre quatre interlocuteurs tizi-ouziens. Ainsi, nous pouvons formuler la question capitale qui motive la présente recherche comme suit : quels sont les procédés mis en œuvre par les interactants pour adoucir leurs désaccords dans une discussion amicale ? Autrement dit, comment les interactants procèdent-ils pour adoucir leurs opinions discordantes ?

Les interactions que nous allons soumettre à l'analyse s'inscrivent dans un cadre informel, cela donnera lieu à différentes situations de confrontation. À cet effet, nous pouvons émettre l'hypothèse suivante : les interactants adopteraient une palette variées d'outils linguistiques pour adoucir leurs désaccords.

Le champ d'étude dans lequel s'inscrit notre recherche constitue un champ inexploité notamment dans le département de français, ce qui nous a motivées à entreprendre une recherche dans ce sens afin d'acquérir de nouvelles connaissances dans le but de les mettre aux profits individuels et communs à l'avenir. De ce fait, nous estimons qu'à travers ce travail nous apporterons de la nouveauté et de la progression, ainsi nous contribuerons à l'enrichissement de la bibliothèque du département et mettrons notre étude au service des futures recherches étant donné qu'elle ouvre de nouvelles perspectives et pistes de recherche à explorer.

La présente recherche s'inscrit dans le champ de l'analyse des interactions verbales. Elle s'articule autour d'une discussion amicale entre quatre interactants tizi-ouziens. Pour effectuer notre analyse nous nous sommes focalisées sur l'étude et l'observation des stratégies de réalisation de l'adoucissement de l'acte du désaccord dans un milieu naturel. Le corpus sur lequel se base cette étude est construit à partir de la transcription de cette discussion selon la convention de transcription ICOR du laboratoire ICAR de l'université de Lyon (France) que nous avons soumise par la suite à l'analyse en nous référant à la théorie de Kerbrat-Orecchioni (1992, 2005, 2010) sur la politesse linguistique et sur les actes de langage en interaction.

Notre travail de recherche est réparti en deux chapitres complémentaires. Le premier chapitre s'articule autour de deux volets. Nous consacrons le premier volet au cadre théorique où nous aborderons, d'abord, le domaine de recherche dans lequel s'inscrit notre étude, à savoir l'analyse des interactions verbales. Ensuite, nous tenterons d'élucider la distinction qui réside entre celle-ci et un autre domaine qui lui est voisin : l'analyse conversationnelle en l'occurrence. Enfin, nous mettrons l'accent sur les concepts de base qui nous permettront d'analyser notre corpus comme l'« interaction verbale », la « discussion », l'« interactant », la notion de « tour de parole », le système d'alternance de tours de parole, l'« acte de langage », le « désaccord » ainsi que le concept d'adoucissement. Le deuxième volet sera réservé au cadre méthodologique dans lequel nous allons présenter notre corpus, la technique mise en œuvre lors de la collecte des données ainsi que les contraintes auxquelles nous avons été confrontées. De plus, nous exposerons la méthode suivie pour la transcription et l'analyse du corpus. Le deuxième chapitre constituera une plongée dans le corpus afin d'élucider la construction linguistique des adoucisseurs de l'acte de désaccord.

Premier chapitre

Cadre théorique et méthodologie de la recherche

Le présent travail a pour objectif d'analyser l'adoucissement du désaccord dans une discussion amicale entre des interlocuteurs tizi-ouziens. Afin de bien structurer notre recherche, nous avons réparti ce chapitre en deux volets principaux. Dans le premier volet, nous tenterons de présenter le domaine dans lequel s'inscrit notre travail et aussi de mettre l'accent sur certaines notions de base qui interviennent dans l'analyse de notre corpus, telles que l'« interaction verbale », la « discussion », l'« interactant », la notion du « tour de parole » ainsi que le système d'alternance de tours de parole. Nous présentons également la structure de l'interaction verbale pour situer l'unité de l'acte de langage dans l'interaction verbale et nous passerons à la notion d'acte de langage dans la théorie pragmatique de laquelle dérive l'acte étudié dans notre travail, à savoir le désaccord, et ce, en évoquant les trois actes : locutoire, illocutoire et perlocutoire. Nous ferons par la suite appel aux notions de « face », de « FTA » (face threatening acts), « FFA » (face flattening acts) ainsi qu'au concept d'adoucissement.

Nous consacrons le deuxième volet à la méthodologie de la recherche, où nous présentons notre corpus, la méthode suivie pour la collecte et l'analyse de nos données ainsi que les contraintes auxquelles nous avons été confrontées lors de la réalisation de ce travail.

1. Cadre théorique

Notre travail s'inscrit dans le domaine de l'analyse des interactions verbales. Cependant, il existe un autre domaine voisin de celui-ci. Ainsi, afin d'éviter toute forme d'ambiguïté, il est inexorable de clarifier la différence qui réside entre l'analyse des interactions verbales et l'analyse conversationnelle.

1.1. Analyse conversationnelle et analyse des interactions verbales

L'analyse des interactions verbales est un courant purement linguistique apparu dans les années quatre-vingt suite aux travaux de Kerbrat-Orecchioni en France. C'est un champ pluridisciplinaire, autrement dit, il fait appel à diverses théories appartenant à plusieurs domaines, comme l'analyse de discours (pour rendre compte des unités transphrastiques), la pragmatique (la théorie des actes de langage d'Austin), la linguistique énonciative de Benveniste, la sociologie, l'ethnographie de la communication, l'anthropologie ainsi qu'à la psychologie.

Cela pour rendre compte du fonctionnement des diverses angles de l'interaction verbale. Pour Kerbrat-Orecchioni (1998 : 73), « multiplier, sans les confondre, les angles d'approche, c'est la seule manière de rendre compte efficacement de ces objets aux facettes multiples que sont les interactions verbales ».

L'analyse conversationnelle, quant à elle, est une théorie qui a émergé aux États-Unis au milieu des années soixante ; ses principaux précurseurs sont : Harvey Sacks, Emmanuel Schegloff et Al Jefferson (cités par Traverso, 2007 : 09). Elle a pour objet d'analyser la conversation dans son cadre social. Elle s'intéresse principalement à l'étude de la conversation en tant que phénomène social.

1.2. Quelques notions de base

1.2.1. La notion d'interaction verbale

Il s'agit d'une action mutuelle et simultanée qui se déroule entre deux personnes ou plus dans un cadre spatio-temporel donné : ces personnes agissent les unes sur les autres mutuellement par l'acte de la parole. Parler c'est agir (Austin, 1970). Cela veut dire que parler ne se résume pas au fait de décrire le monde extérieur et elle ne sert pas seulement à répondre au besoin de communiquer, mais aussi à agir sur autrui afin de changer une réalité. Dans une interaction verbale, le locuteur doit respecter un certain nombre de règles conversationnelles pour le bon déroulement de l'interaction.

Le concept d'« interaction » est une combinaison de deux termes. Cela implique une double approche : « inter », une approche relationnelle et « action », une approche proactive. L'interaction mêle la participation active de chaque partie d'interaction qui établit la relation. L'interaction est donc une production collective des participants, et comme le souligne Kerbrat-Orecchioni (1998 :13) « tout discours est une construction collective ». Par ailleurs, elle ne peut être réduite à une simple communication verbale, mais à tout comportement qui a du sens, comme la gestuelle, le silence, etc.

Kerbrat-Orecchioni distingue l'interaction formelle, telle que le débat télévisé et la réunion de travail de l'interaction informelle, comme la discussion familiale ou amicale ainsi que la conversation familière. Le type d'interaction vers lequel s'oriente notre recherche est la discussion. C'est pourquoi nous tenterons de la définir ci-dessous.

1.2.2. La discussion

La discussion est un type d'interaction verbale informelle au même titre que la conversation familière (Kerbrat-Orecchioni, 1998 :118).Cependant, la discussion se caractérise par le fait que ses participants défendent leurs points de vue dans un sujet donné ; ce qui les amène à produire des conflits et des accrochages, le désaccord se réalise par conséquent. Pour Vion (2000 : 138), la discussion « est un type d'interaction qui peut être conflictuelle [...] et joue fortement sur la compétitivité ».

1.2.3. La notion d'« interactant »

Le terme « interactant » désigne l'ensemble des individus qui participent à l'interaction verbale et qui agissent les uns sur les autres. Chacun de ces participants contribue à la construction du contenu de l'interaction (la co-construction du contenu). Selon Kerbrat-Orecchioni (1998 : 83), ce sont « les participants “ratifiés” qui sont véritablement intégrés au groupe conversationnel et produisent certains signes de leur “engagement” dans l'interaction en cours ».

Le domaine de l'analyse des interactions verbales a exclu les appellations « émetteur » et « récepteur » existantes déjà dans le schéma de la communication de Jakobson et les a remplacées par les termes « interactants », « participants », « locuteur et allocutaires » et « interlocuteurs ». Kerbrat-Orecchioni (1998 : 27) affirme que « la distinction émetteur/récepteur, clef de voûte du fameux “schéma de la communication”, s'écroule dès lors que l'on prend en compte la totalité des signes échangés dans l'interaction ».

1.2.4. Le système d'alternance de tours de parole**1.2.4.1. Le tour de parole**

Selon Traverso (2007), la parole dans l'interaction est partagée entre les interactants selon le principe « chacun son tour ». La notion de « tour de parole » indique la possibilité dont l'interlocuteur bénéficie pour s'exprimer dans le cadre de la conversation. Ainsi, l'interaction verbale se caractérise par la succession de tours de parole. Pour Kerbrat-Orecchioni (1998 : 159), « ce terme désigne d'abord le mécanisme d'alternance des prises

de parole, puis par métonymie, la contribution verbale d'un locuteur déterminé à un moment déterminé du déroulement de l'interaction ».

Le tour de parole peut comprendre un seul mot, comme il peut être présenté sous forme d'une phrase simple ou complexe. Concernant les régulateurs, certains linguistes refusent de les traiter comme des tours de parole : « (ils) sont bref, souvent produits en chevauchement et ils ne contribuent pas réellement au développement thématique de l'échange » (Traverso 2007 : 31).

Afin d'assurer le bon déroulement de l'interaction verbale, chaque participant doit respecter les règles de son organisation, notamment celles qui régissent l'alternance des tours de parole que nous montrerons dans ce qui suit.

1.2.4.2. Les règles d'alternance de tours de parole

Dans toute interaction, la prise de parole s'effectue par alternance. En s'inspirant des travaux de Sacks, Schegloff et Jefferson ; Traverso (2007 : 30) a mis en œuvre un ensemble de règles régissant cette alternance des tours de paroles comme suit :

- Le locuteur en cours (soit Lc) sélectionne le locuteur suivant (soit Ls) (...) par des indices de nature syntaxique, prosodique gestuelle et/ou posturale.
- Si Lc n'a sélectionné personne, Ls peut s'auto-sélectionner ; le premier locuteur qui démarre par auto-sélection acquiert les droits sur le tour.
- Si Lc n'attribue pas le tour et qu'aucun Ls ne s'auto-sélectionne, Lc continue.

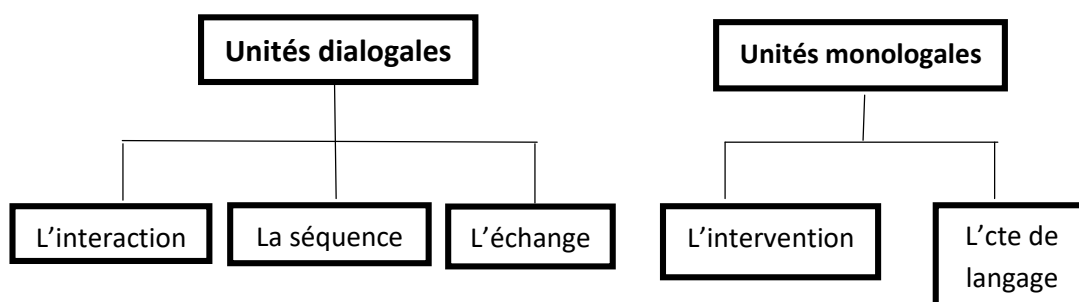
Selon Kerbrat-Orecchioni (1992 : 68), « le changement de tour doit normalement s'effectuer à un point de transition ». C'est ce qui permet aux allocutaires d'organiser leurs échanges tout en précisant les moments d'allocation des tours. Pour cela, les participants utilisent des marques de transition de différentes natures : verbale, non verbale et para-verbale.

Le système d'alternance de tours joue un rôle très important au cours de l'interaction verbale, il permet aux interactants d'éviter les problèmes de parole tels que les chevauchements et les interruptions qui provoquent des conflits entre les interactants.

1.3. La structure de l'interaction verbale

L'interaction verbale se subdivise selon Kerbrat-Orecchioni (1998 : 213) en cinq unités qui sont les suivantes : l'interaction, la séquence, l'échange, l'intervention et l'acte de langage. Nous verrons dans ce qui suit les définitions de ces unités que Kerbrat-Orecchioni (1998) classe en deux catégories, à savoir les unités dialogales et les unités monologiques.

Figure 01



Le modèle à cinq rangs de Kerbrat-Orecchioni (1998)

1.3.1. Les unités dialogales

1.3.1.1. L'interaction

L'unité d'interaction désigne un échange entre un groupe de participants dans un cadre spatio-temporel donné. D'après Kerbrat-Orecchioni(1998 : 216), « pour qu'on ait affaire à une seule et même interaction,il faut et ilsuffit que l'on ait un groupe de participants modifiable mais sans rupture, qui dans un cadre spatio-temporel modifiable mais sans rupture, parlent d'un objet modifiable mais sans rupture ».

En effet, durant le déroulement de la conversation, le changement des participants ou du cadre spatial et temporel ou même du thème n'aboutit pas au changement de l'interaction ; autrement dit, si une personne quitte l'échange ou s'y engage et si la conversation se suit dans un lieu différent cela ne créera pas une nouvelle interaction.

1.3.1.2. La séquence

Kerbrat-Orecchioni (1998 : 218) considère la séquence « comme un bloc d'échanges reliés par un fort degré de cohérence sémantique et/ou pragmatique ». C'est une unité qui figure entre l'interaction et l'échange, elle se compose de :

1-une séquence d'ouverture.

2-un nombre indéfini de séquences composant le corps de l'interaction.

3-une séquence de clôture.

1.3.1.3. L'échange

L'unité de l'échange est la plus petite unité dialogale qui se déroule entre au moins deux interlocuteurs. L'échange est aussi considéré par Kerbrat-Orecchioni (1998 : 224) comme une composante qui forme toute interaction : « c'est avec l'échange que commence l'échange, c'est-à-dire le dialogue au sens strict ». Selon l'auteur, cette unité se compose de deux parties nommées « interventions ». La première partie est « l'intervention initiative » dont le locuteur présente une assertion par exemple, la deuxième est « l'intervention réactive » où l'allocutaire présente son accord ou son désaccord lorsqu'il répond à l'assertion.

1.3.2. Les unités monologiques

1.3.2.1. L'intervention

L'intervention renvoie à la participation du locuteur à l'unité de l'échange : « chaque fois qu'il y a changement de locuteur, il y a changement de l'intervention » (Kerbrat-Orecchioni, 1998 : 225). Vion (2000 : 169) ajoute à son tour que « l'intervention peut être initiative ou réactive et, dans le cas où elle est formée de plusieurs actes constitutifs, elle peut être en même temps réactive et initiative ». De plus, toute intervention se compose d'acte de langage.

1.3.2.2. L'acte de langage en tant qu'unité interactionnelle

L'acte de langage est la plus petite unité monologique. Kerbrat-Orecchioni (1998 : 229) affirme que : « l'acte de langage est l'unité minimale de la grammaire conversationnelle. L'acte de langage est aussi l'unité la plus familière aux linguistes ». Les linguistes de Genève dont Roulet (1981) considèrent l'acte de langage comme une base fonctionnelle de toute interaction verbale. Kerbrat-Orecchioni (1998 : 12) le perçoit « comme une unité pertinente du système et même comme l'unité de base à partir de laquelle s'échafaudent aux édifices complexes que sont les conversations ». Donc, l'acte de langage présente la base interactionnelle de toutes interactions.

Dans notre travail, nous nous focalisons sur l'étude de l'unité interactionnelle de l'acte de langage. C'est la raison pour laquelle nous considérons qu'il faut aller au-delà de sa définition en tant qu'unité interactionnelle pour la présenter telle qu'elle est définie par les pragmaticiens, à l'exemple d'Austin (1970).

1.4. La notion d'acte de langage dans la théorie pragmatique

L'énoncé dépasse sa fonction première qui consiste à décrire une réalité et à présenter le monde pour assumer d'autres fonctions, comme accomplir des actions et d'agir sur l'autre et sur le monde environnant : parler, c'est agir (Austin, 1970). Pour Searle (1972 : 59), « parler, c'est accomplir des actes ». Kerbrat-Orecchioni (2009 : 01) à son tour, affirme que lorsque le locuteur parle, il produit un acte sur l'interlocuteur et il change aussi une réalité :

Dire, c'est sans doute transmettre à autrui certaines informations sur l'objet dont on parle, mais c'est aussi faire, c'est-à-dire tenter d'agir sur son interlocuteur, voire sur le monde environnant. Au lieu d'opposer comme on le fait souvent la parole et l'action, il convient de considérer que la parole elle-même est une forme d'action.

Pour Traverso (2007 : 13), tout énoncé qui comporte un acte de langage contient essentiellement trois types d'actes, elle affirme que « les énoncés adressés par un locuteur à un interlocuteur réalisent avant tout des actes, ils agissent sur lui et modifient plus au moins fortement la situation ».

Tout acte de langage, nommé aussi, « acte de parole », est un acte qui se produit à partir des moyens linguistiques. En parlant le locuteur peut produire un ordre, un conseil,

une question, un accord, un désaccord, etc. Par exemple, en prononçant l'énoncé : « je te promets, que je viendrais », le locuteur accomplit une promesse. Pareil, lorsque le maire prononce l'énoncé : « je vous déclare, mari et femme » lors d'un mariage, il change le statut des fiancés en maris. Donc en prononçant ces énoncés, les locuteurs accomplissent des actes. Les dimensions locutoire, illocutoire et perlocutoire sont les trois dimensions-clés autour desquelles s'articule un acte de langage.

1.4.1. Les actes locutoire, illocutoire et perlocutoire

Austin (1970) a établi une distinction entre trois sortes d'actes de langage. Pour lui, chaque énoncé peut produire simultanément trois actes distincts : un acte locutoire, illocutoire et perlocutoire. Kerbrat-Orecchioni (2009 : 22) explique ces trois actes en utilisant l'exemple suivant :

En disant « Qu'as-tu fait ce matin ? », j'effectue un acte locutoire dans la mesure où je combine des sons et des mots, auxquels vient s'associer un certain contenu sémantique (identifiable au contenu propositionnel) ; j'effectue aussi un acte illocutoire dans la mesure où cette suite a pour but avoué d'obtenir du destinataire une certaine information ; j'effectue enfin un acte perlocutoire si cette énonciation sert des fins plus lointaines et cachées, comme embarrasser l'interlocuteur, ou lui de manifester de l'intérêt.

1.4.1.1. L'acte locutoire

Cet acte est relatif au fait de combiner une suite de sons reliés correctement au niveau syntaxique à un sens bien défini. Selon Austin (1970 : 119), l'acte locutoire est l'action qui consiste à produire un énoncé tel que : « je vais partir ». Pour lui, « nous entendons par là, sommairement, la production d'une phrase dotée d'un sens et d'une référence ».

1.4.1.2. L'acte illocutoire

C'est l'acte effectué en disant quelque chose. En prononçant un énoncé, nous accomplissons une action, nous transformons les rapports entre les interlocuteurs. Par exemple, en disant : « je m'excuse », le locuteur accomplit l'acte d'excuse et peut même modifier sa relation avec son interlocuteur. Pour Austin (1970 : 113), « il s'agit d'un acte effectué en disant quelque chose, par opposition à l'acte de dire quelque chose ».

1.4.1.3. L'acte perlocutoire

L'acte perlocutoire est considéré comme étant l'effet provoqué par l'acte illocutoire. Il est accompli par le fait de dire quelque chose. Austin (1970 : 114) le définit comme « l'acte que nous provoquons ou accomplissons par le fait de dire quelque chose. Exemple : convaincre, persuader, empêcher et même surprendre ou induire en erreur ».

L'objectif de ce travail est de décrire la réalisation d'un acte de langage bien précis. Il s'agit en occurrence de l'acte du désaccord. Il est donc question de nous focaliser sur la description de l'acte illocutoire. Après avoir présenté ces trois actes, nous présentons dans ce qui suit l'acte de désaccord.

1.5. Le désaccord

Le désaccord est un acte de langage. Il s'agit d'une réaction contradictoire de la part de l'interlocuteur à l'affirmation du locuteur. L'acte de désaccord est considéré comme un acte de langage intrinsèquement positif, puisqu'il participe à la construction de la relation sociale (Tannen & Kakava, 1992 ; Kakava, 1993). Kerbrat-Orecchioni (2005 : 161) va également dans ce sens, en déclarant que le désaccord joue un rôle très important dans tout échange verbal en soulignant que : « l'accord est rarement total entre les interactants, pour le plus grand bénéfice de l'interaction, qui ne peut prospérer que sur fond d'une certaine dose du désaccord ».

Pour Kerbrat-Orecchioni (2016 : par. 01), le désaccord possède les caractéristiques suivantes :

- (1) C'est un acte réactif, qui s'inscrit dans le cadre d'un échange (pris en charge par au moins deux locuteurs ou énonciateurs) ;
- (2) Il fait suite à une assertion (ou une question fortement orientée) ;
- (3) Il exprime une réaction négative à cette assertion, cette réaction pouvant se réaliser dans des formats extrêmement divers.

Cependant, il évoque un affrontement dans l'interaction. Le désaccord peut impliquer dans certaines interactions verbales un conflit ou même une dispute entre les interlocuteurs. Il est ainsi vu comme « une entrave aux événements de communication » (Waldron *et al* cités par Riou, 2013 : 69).

Par ailleurs, le désaccord est considéré par Brown & Levinson (cités par Kerbrat-Orecchioni, 1992 : 175) comme une menace pour la face positive de l'interlocuteur. Mais que signifie la notion de « face positive » ? Afin de définir cette notion, nous présentons d'abord la notion de « face ».

1.5.1. La notion de face

La notion de face est définie par Goffman (1973 : 319) « comme la valeur positive sociale demandée par le participant à une conversation ». Pour lui, toute personne a deux faces : une face négative et une face positive. C'est ce qui est désigné par Brown et Levinson (cités par Goffman, 1973 : 319) par les deux valeurs positives sociales : symbolique (face) et matérielle (territoire).

Selon Kerbrat-Orecchioni (1992 : 168), la face positive « correspond en gros au narcissisme et à l'ensemble des images valorisantes que les interlocuteurs construisent et tentent d'imposer d'eux-mêmes dans l'interaction ». Donc la face dite positive représente l'image de la personne telle qu'elle l'affiche et la représente à autrui dans une interaction verbale.

La face négative correspond à ce que Goffman (1973 : 43) appelle le « territoire » d'une personne. Elle renvoie à la fois au territoire corporel (le corps et ses extensions, tels que les habits, les lunettes, etc.), au territoire spatial et temporel (sa place et le moment où il prend la parole dans une interaction), aux réserves matérielles qu'il possède ainsi qu'aux réserves cognitives, comme son avis par exemple.

De plus, toute interaction se compose de quatre faces : les deux faces positive et négative du locuteur et celles de l'interlocuteur. Selon Brown et Levinson (cité par Kerbrat-Orecchioni, 1992 : 168), certains actes de langage comme la critique, le désaccord, le reproche, le refus, etc. représentent une menace pour les faces des participants. C'est ainsi qu'ils introduisent, en s'inspirant des notions de « face », de « face positive » et de « face négative » de Goffman, la notion de « FTA ».

1.5.1.1. La notion de FTA

La notion de « FTA » est proposée par Brown et Levinson (cités par Kerbrat-Orecchioni, 1992 : 169). Elle désigne l'expression « face threatening acts », en français

« actes menaçants pour la face ». C'est un concept qui appartient au vocabulaire de base de tout spécialiste en politesse. Pour Goffman (1967), les FTAs sont des actes qui présentent des dangers pour la face des interlocuteurs, à titre d'exemple, l'ordre.

Brown et Levinson (1978) ont remarqué que lorsque le locuteur produit certains actes de langage dans une interaction verbale, il prend des risques qui peuvent menacer l'une ou l'autre des quatre faces que nous allons montrer comme suit :

- 1-les actes menaçants pour la face positive de l'interlocuteur
- 2- les actes menaçants pour la face négative de l'interlocuteur
- 3-les actes menaçants pour la face positive du locuteur
- 4-les actes menaçants pour la face négative du locuteur

En effet, les actes menaçants pour la face positive de l'interlocuteur sont des actes qui peuvent miner le narcissisme de l'autre, le mettre mal à l'aise et toucher son estime de soi, comme le désaccord, la menace, l'insulte, la critique et le reproche, etc. Certains autres actes de langage viennent pour toucher la face négative de l'interlocuteur, comme la question « indiscreète », la requête, etc.

Concernant les actes menaçants pour la face positive du locuteur, ils se réfèrent à des comportements de parole « auto-dégradants », tels que l'autocritique. Les actes qui menacent sa face négative et touchent son territoire sont l'offre, la promesse, etc.

Kerbrat-Orecchioni (1992) souligne que les actes de langage ne se limitent pas aux FTAs. C'est ainsi qu'elle établit une autre catégorie d'actes de langage qu'elle nomme les FFAs, ou actes « anti-menaçants » comme les vœux ou les compliments. Pour l'auteur, « l'ensemble des actes de langage se répartissent alors en deux grandes familles, selon qu'ils ont sur les faces des effets essentiellement négatif ou au contraire positif ». Elle souligne aussi que : « les mots ne sont pas toujours des bombes et des balles, non, ce sont aussi des petits cadeaux » (Kerbrat-Orecchioni, 2009 : 72). Que signifie au juste la notion de « FFA » ?

1.5.1.2. La notion de «FFA» ou «Ani-FTA»

Kerbrat-Orecchioni (1992) a principalement critiqué sur le fait que Brown et Levenson n'ont pris en compte que les «FTAs», ignorant ainsi une autre famille qui sert à valoriser les faces de l'interlocuteur. La notion de « FFA » correspond à l'expression de « face flattening acts », en français « acte flattant pour la face » ou « Anti-menaçant pour la face » qu'elle représente sous forme du sigle « Anti-FTA ». Ces actes renvoient à tout comportement pouvant avoir un effet positif sur la face de l'interlocuteur.

1.5.2. L'acte de désaccord comme un «FTA»

Selon Brown et Levenson (cités par Kerbrat-Orecchioni, 1992 : 175), le désaccord est considéré comme un acte de langage menaçant pour la face positive de l'interlocuteur. Cette idée est appuyée par Vion (2000 : 224) qui précise que l'expression de la « divergence fonctionne comme une menace pour la face des autres ». Boudon (1990) affirme également que lorsque l'on est en désaccord avec son interlocuteur, cela peut lui transmettre l'idée que nous remettons en cause son raisonnement et sa connaissance, par conséquent son image sera affectée négativement.

Au cours d'une interaction verbale, les interlocuteurs doivent faire attention à ne pas perdre leurs faces et à ne pas faire perdre la face à leurs partenaires d'interaction, et ce, afin d'assurer une interaction harmonieuse tout en ayant une bonne entente entre eux. Pour cela, ils recourent à ce que Kerbrat-Orecchioni (1992) nomme le phénomène de l'adoucissement.

1.6. Le concept d'adoucissement

L'adoucissement est considéré par Kerbrat-Orecchioni (1992, 2005) comme un médium qui permet une bonne gestion de l'interaction verbale. Ce concept a été défini par (Frizer cité par Riou, 2013 : 100) comme suit : « l'adoucissement peut se définir par la modification des effets négatifs d'un énoncé sur le destinataire, comme par exemple, adoucir les effets d'une mauvaise nouvelle ou rendre une critique plus acceptable ».

Si nous nous référons à Kerbrat-Orecchioni (1992, 2005). L'adoucissement d'un FTA, par certains procédés qu'elle nomme les adoucisseurs, aide à atténuer son caractère

menaçant sur la face et à diminuer l'impact négatif qu'il pourrait avoir sur le déroulement de l'interaction. De plus, l'adoucissement fait référence à l'activité réparatrice de Goffman (1973) qui « a pour fonction de changer la signification attribuable à un acte, de transformer ce que l'on pourrait considérer comme offensant en ce qu'on peut tenir comme acceptable » (Charaudeau, 2002 : 500).

Kerbrat-Orecchioni (1992 : 289) a souligné également que si les adoucisseurs « ont pour fonction première de ménager A, ils servent aussi à protéger L. [...] Si l'on agresse sans ménagement les faces d'autrui, on se met en danger soi-même » ; autrement dit, lorsque le locuteur utilise l'adoucissement, il ne protège pas uniquement la face de son interlocuteur, mais aussi sa propre face en évitant toute réaction menaçante de la part de son interlocuteur.

L'objectif du présent travail est de rendre compte de la manière dont s'effectue l'adoucissement du désaccord dans une discussion amicale entre quatre hommes kabyles habitants la ville de Tizi-ouzou. C'est ce que nous essayons de réaliser dans le deuxième chapitre.

2. Cadre méthodologique

Chaque travail de recherche repose nécessairement sur un corpus. Ce dernier constitue le moyen de travail, comme l'affirme Blanchet (2007 : 347), le corpus « aide à rendre lisible la complexité du terrain ». Dans ce volet, nous présenterons d'abord nos données. Ensuite, nous exposerons la démarche de notre recherche où nous préciserons la méthode adoptée pour l'analyse du corpus. Enfin, nous aborderons les difficultés rencontrées lors de la réalisation de ce travail.

2.1. Présentation des données

Notre travail de recherche porte sur les procédés d'adoucissement du désaccord dans quelques discussions amicales entre des interlocuteurs Tizi-ouziens. Ainsi, le corpus sur lequel repose cette recherche se constitue de quelques discussions amicales entre quatre personnes (présentées *infra*). Nous décrivons, dans ce qui suit, les éléments contextuels qui constituent notre corpus, à savoir, le site, les participants et l'objectif de l'interaction.

2.1.1. Le site

Le site renvoie au cadre spatio-temporel dans lequel se déroule l'interaction. Pour Traverso (1996 : 9), le site « est le moment et l'endroit où se déroule l'acte de parole et, d'une manière générale, tout ce qui le caractérise du point de vu matériel ».

Les discussions qui constituent notre corpus ont été réalisées dans un espace clos et privé, dans la maison de l'un des participants qui se localise à Timizar, Tizi-Ouzou, Algérie. Les trois discussions ont été enregistrées le 09 février 2021, à dix heures trente minutes et traitent de divers sujets, à savoir la situation actuelle du pays, le domaine de génie-civil, etc. Les discussions optées pour l'analyse se sont déroulées dans un même environnement, les quatre amis se sont installés dans un salon, ces interactions ont été donc générées dans un cadre informel et spontanée.

2.1.2. Les participants

Les discussions enregistrées qui constituent notre corpus ont été réalisées par quatre personnes que l'amitié réunit : (GB), chef de projets dans une entreprise bâtiment ; (KA) et (HM) sont des gérants d'entreprises hydroliques et (BA), un retraité d'une entreprise hydrolique. Le choix d'enregistrement de ces discussions a été motivé par la maîtrise du français par les participants étant donné que c'est la langue visée à décrire dans notre recherche.

2.1.3. La relation

Selon Traverso (2007 : 18), « les rôles en présence au cours des rencontres peuvent être situés les uns par rapport aux autres sur les deux axes : horizontal ou axe de la proximité/distance, et vertical ou axe du pouvoir ». Les quatre personnes interagissant dans les discussions que nous avons enregistrées entretiennent une relation amicale sur l'axe horizontale de proximité et une relation égalitaire sur l'axe verticale.

2.1.4. L'objectif de l'interaction

Selon Traverso (2007 : 19), « en parlant de l'objectif de l'interaction, on désigne la raison pour laquelle les individus sont réunis. C'est de l'objectif global de la rencontre qu'il s'agit ». Nous distinguons deux types d'interactions : celles à finalité externe, c'est-à-

dire celles dont l'objectif est précisé dès le départ, comme le débat dans une émission télévisée ; et celles à finalité interne, comme le cas des discussions constituant notre corpus, où le but se tisse au fur et à mesure que les participants interagissent. En effet, les interactants dans nos discussions traitent de différents thèmes à savoir la situation socio-économique et politique du pays.

2.2. Protocole de la recherche

Pour Traverso (2007 : 22), « l'analyse des interactions [...] se fonde sur l'observation, l'enregistrement et la transcription minutieuse d'interactions authentiques ». La constitution de notre corpus repose sur l'ensemble de ces éléments cités par l'auteur et que nous détaillerons dans ce qui suit :

2.2.1. L'enregistrement

Afin de pouvoir mener à bien notre recherche, nous avons jugé important de recourir à un discours naturel et spontané qui va constituer notre corpus. La collecte de nos données a été faite par un enregistrement vocal en utilisant un appareil téléphonique. Nous tenons à signaler notre présence lors de l'enregistrement en tant que observatrices ce qui a facilité d'ailleurs la transcription et nous a permis de mieux analyser le corpus vu que nous avons une idée sur les éléments non-verbaux, tels que les mimiques et la gestuelle.

2.2.2. La transcription

La transcription des données est une tâche importante qui consiste à la transformation du contenu oral au contenu écrit. Cette action rend facile le travail de sélection en fonction des besoins et des objectifs du chercheur. Gambier (1988 : 38) affirme qu'elle est « à la fois une réduction et une sélection des données, en fonction des présupposés du chercheur et de ses objectifs déclarés ».

Nous avons transcrit notre corpus en utilisant la convention du groupe ICOR du laboratoire ICAR, de l'université de Lyon (France). Nous avons traduit les énoncés émis en kabyle et en arabe algérien en note de bas de page. Aussi, nous avons mis en gras et avons souligné les passages qui sont en lien avec le phénomène analysé. L'énumération se fait en fonction du changement des tours de parole et non pas de lignes.

Nous présentons ci-dessous un extrait du corpus :

Exemple

- 0551 HM c'est pour ça *iwendnigh*¹ :: on a raté le virage \
en soixante-deux [
- 0552 KA [thezridh/ayeghar²&&&
- 0553 BA on nous a imposé *ih*³/
- 0554 HM on nous a imposé/ une idéologie\ voilà(.) /
- 0555 KA &&&moi je pense/ moi je pense qu'il ne faut pas
réinventer le fil euh ::: à couper le beurre

2.2.3. Méthode d'analyse

Notre travail s'inscrit dans le domaine de l'analyse des interactions verbales. Nous traitons plus particulièrement l'adoucissement du désaccord. En effet, nous effectuons une étude descriptive qui vise à observer et repérer les différents procédés d'adoucissement du désaccord que nous allons classer en deux catégories : les procédés substitutifs et les procédés additifs. Il s'agit donc d'une analyse qualitative.

2.2.4. Les difficultés rencontrées

Lors de la réalisation de notre étude nous avons été confrontées à un ensemble de difficultés. Pour trouver un corpus adéquat à nos objectifs, nous avons mis énormément de temps. Aussi, l'utilisation du téléphone portable pour l'enregistrement audio a diminué la qualité du son, ce qui a entraîné des difficultés de transcription. De plus, les chevauchements produits dans les discussions ont nécessité beaucoup de temps pour les transcrire attentivement : il faut réécouter à chaque fois pour ne manquer aucun détail et être fidèle à l'audio. En effet, la plupart des passages comportant les désaccords entre les participants sont produits pendant ces moments de chevauchement.

Dans le présent chapitre, nous avons fait appel à l'ensemble des notions de base appartenant au domaine de recherche dans lequel s'inscrit notre étude, ainsi que les outils méthodologiques que nous avons utilisés pour la constitution et l'analyse de notre corpus.

¹ Que je vous ai dit

² Tu sais pourquoi

³ Alors

Premier chapitre Cadre théorique et méthodologie de la recherche

Nous consacrons le chapitre suivant à l'analyse de nos données. Nous décrirons les différents procédés d'adoucissement du désaccord employés dans notre corpus.

Deuxième chapitre
L'adoucissement de l'expression du
désaccord dans le corpus

L'objectif de cette recherche est de décrire l'adoucissement de l'expression du désaccord dans une discussion entre quelques amis dont l'âge varie entre cinquante et soixante ans et habitant la ville de Tizi-Ouzou. Dans notre corpus, les interactants mettent en œuvre différents procédés linguistiques (verbaux) pour éviter l'offense de l'acte du désaccord sur la face de leurs interlocuteurs. Il est donc question de montrer comment les participants utilisent ces procédés d'adoucissement de cet FTA. En d'autres termes, il s'agit de décrire comment les participants atténuent l'impact négatif que l'acte du désaccord peut provoquer sur la face de leur interlocuteur, ainsi que sur le déroulement de la discussion.

Pour ce faire, nous avons focalisé notre analyse sur les stratégies d'adoucissement des FTAs élaborées par Kerbrat-Orecchioni (1992, 1998, 1999, 2005, 2009, 2011, 2016) dans sa théorie de la politesse. Selon Kerbrat-Orecchioni (2005 :213), l'adoucissement de l'expression du désaccord est spécifique : « selon les situations (et bien sûr selon les langues et les cultures), ce sont telles ou telles catégories qui seront privilégiées ».

Après avoir analysé notre corpus, nous avons constaté que le désaccord exprimé par les participants dans leur discussion est adouci par une forme principale de procédés : les « procédés additifs » ou « accompagnateurs », « qui mettent comme un bémol à l'énoncé menaçant » (Kerbrat-Orecchioni, 2005 : 210).

1. Les procédés additifs adoucisseurs

Les procédés additifs adoucisseurs sont des unités qui accompagnent l'expression du désaccord afin d'atténuer son caractère menaçant pour la face. Kerbrat-Orecchioni (1992 :214) affirme que

Ces différents procédés [...] ont pour propriété commune d'accompagner la formulation d'un acte de langage qui constitue potentiellement un FTA pour le destinataire de l'énoncé, et de chercher à arrondir les angles : ce sont autant de gants que l'on prend pour ménager son partenaire d'interaction.

Dans ce qui suit, nous tenterons de classer ces procédés selon leur fonction et leur usage dans notre corpus. Les participants à la discussion amicale qui fait l'objet de notre étude, font appel à un ensemble de procédés additifs, à savoir les marqueurs de distanciation, les minimisateurs, les formules à visée réparatrice ainsi que les amadoueurs.

Deuxième chapitre L'adoucissement de l'expression du désaccord dans le corpus

souci comme le dit HM, mais le problème se pose au niveau de l'application. KA précède son désaccord par des hésitations « euh », « l-l-le » et d'allongement « c'est-à-dire :: ». Le locuteur en recourant à ce type de procédé d'adoucissement réduit l'effet menaçant de son désaccord en créant une distance temporelle avec ce dernier.

1.1.4. Les désactualisateurs

Kerbrat-Orecchioni (1992 :204) définit les désactualisateurs comme des mécanismes de distanciation relatifs à la situation d'énonciation (ici et maintenant) : « ils ont pour fonction commune de mettre à distance la réalisation de l'acte problématique ».

Dans notre corpus, nous avons constaté que cette figure accompagne dans certaines situations des désaccords directs et dans d'autres situations des formulations substitutives de l'acte en question. C'est pour cette raison que nous estimons qu'il est important de les combiner avec les mécanismes de distanciation qui rassemblent dans cette étude les deux familles. Par conséquent, cette typologie se distingue de celle de Kerbrat-Orecchioni (2005 : 211) qui les classe dans la famille des substitutifs-annexes, bien qu'elle détermine qu'ils « peuvent aussi d'ailleurs accompagner une formulation directe ».

Dans le but d'adoucir leur désaccord, les participants à la discussion qui fait l'objet de notre travail, font appel aux désactualisateurs personnels, tel que nous allons les présenter dans ce qui suit :

1.1.4.1. Les désactualisateurs personnels : la deixis personnelle

Selon Kerbrat-Orecchioni (1992 : 207), les désactualisateurs personnels réfèrent à « tout procédé visant à estomper la référence aux interlocuteurs, et ce que l'expression de la relation intersubjective peut avoir pour eux de brutal et de menaçant ». Les procédés donnent lieu au locuteur de produire son désaccord dans l'indéfini et introduire de ce fait un démarquage de ses allocutaires, ils « entourent d'un flou artistique l'agent du procès » (Kerbrat-Orecchioni, 2005 : 211).

Nous pouvons les classer comme des moyens adoucisseurs de l'impacte négatif engendré par le désaccord. Dans notre corpus, les interactants emploient le procédé de l'indéfini comme le montre l'exemple ci-dessous :

Exemple

- 0581 HM c'est-à-dire :: le communisme/ et l'Espagne/
nagh²¹ euh :: comment on l'a appliquédagi
ghournagh²²(.) thoura²³ comment :: ils
l'appliquent en russie nagh²⁴/ en fin
- 0582 KA en dsou rrs ih²⁵=
- 0583 HM &&on ne sait pas\ mais/ c'est-à-dire euh avec le
système nni inekhdem dagi²⁶\ le socialisme(.) on
ne laisse pas/ c'est-à-dire euh ::: euh amek ad
inigh thoura²⁷ ::ad iferirent-ad iferir²⁸ l'élite\
une élite/ tfahmed dachou²⁹une elite\

Dans cet extrait, les interactants abordent un sujet politique sur l'application du communisme dans certains pays. En effet, dans le tour 0583, HM produit un acte implicite en recourant à la deixis du pronom de l'indefini "On" à la place du pronom personnel « Tu », donc HM produit une expression « on ne sait pas » afin d'éviter de tutoyer KA en lui disant explicitement : « tu ne sais pas, s'ils appliquent vraiment le communisme en dsou et rrs ». Dans ce cas, HM recourt à l'emploi de l'indefini dans le but d'affaiblir la menace qu'il provoque sur la face de son adversaire.

1.2. Les minimisateurs

Les minimisateurs ont la même valeur que les maximes de Leech (cité par Kerbrat-Orecchioni, 1992 : 181) : « minimiser le coût pour l'autre ». En effet, la fonction du processus de la minimisation est de réduire l'infraction que constitue intrinsèquement l'acte de désaccord en donnant l'impression que la mécontente est réduite à petit montant.

Dans notre corpus, les participants font appel à des formules lexicales qui servent à diminuer l'effet négatif que l'acte de désaccord peut provoquer sur la face de leurs allocutaires, telles que l'adverbe « seulement », ce que nous allons voir dans l'exemple ci-dessous :

²¹ Ou bien

²² Ici chez nous

²³ Actuellement

²⁴ Ou bien

²⁵ oui

²⁶ Qu'on applique ici

²⁷ Comment dire-je

²⁸ Elle va être supérieure

²⁹ Tu as compris c'est quoi

Exemple

- 0061 HM jusqu'à vingt pour cent de son salaire yse3a³⁰ une prime de responsabilité(.) donc/ **il est payé pour la responsabilité(.) il doit l'assumer/ (.)**
- 0062 KA [**je suis d'accord(.) seulement il y a un environnement&&**
- 0063 HM [iih³¹=
- 0064 KA &&**il y a un environnement qui te permet pas** euh si tu prends tes responsabilités ((avec rire)) akawin akechiden³²(.) ih³³/ thezrid³⁴/ euh je ne sais pas(.) je vois mal ça d'un côté(.) tu es responsable [

L'exemple ci-dessus véhicule un désaccord entre les deux participants HM et KA. Le locuteur KA exprime son point de vue contradictoire vis-à-vis de celui de HM : il estime que les responsabilités ne sont pas accomplies au niveau local non pas par rapport aux primes de rendement qui ne sont pas offertes par les autorités, comme l'affirme HM dans le tour 0061, mais par rapport à l'environnement : « **seulement il y a un environnement qui te permet pas** ». KA a minimisé son désaccord en employant l'adverbe « seulement », le recours à ce procédé a affaibli l'effet négatif engendré par l'acte de désaccord.

1.3. Les formules à visée réparatrice

L'adoucissement de l'expression de l'acte du désaccord peut être exprimée en utilisant des formules qui visent à réparer l'effet négatif engendré par cet acte. Dans notre corpus, nous repérons « l'excuse » comme formule occupant le rôle de réparation. Goffman (1973 : 113) définit l'excuse comme un comportement qui a la qualité de « transformer ce qu'on pourrait considérer comme offensant en ce qu'on peut tenir comme acceptable ». En effet, Kerbrat-Orecchioni (1992 : 217) souligne à son tour que « l'excuse [...] constitue pour le locuteur le moyen par excellence de signifier à son interlocuteur qu'il fait amende honorable, et par là même de neutraliser, au moins partiellement, le FTA qu'il commet ».

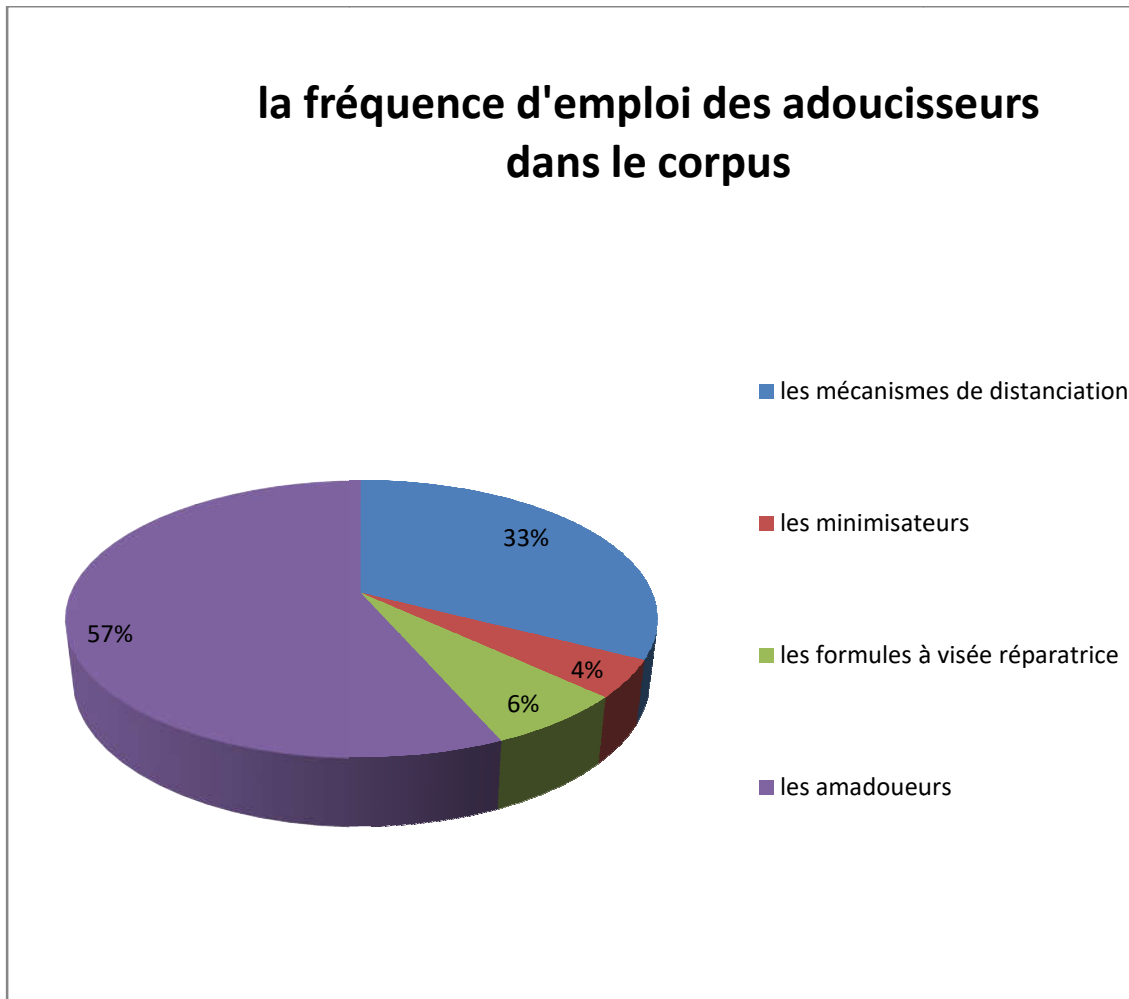
³⁰ Il a

³¹ Oui

³² Ils vont te prisonnier

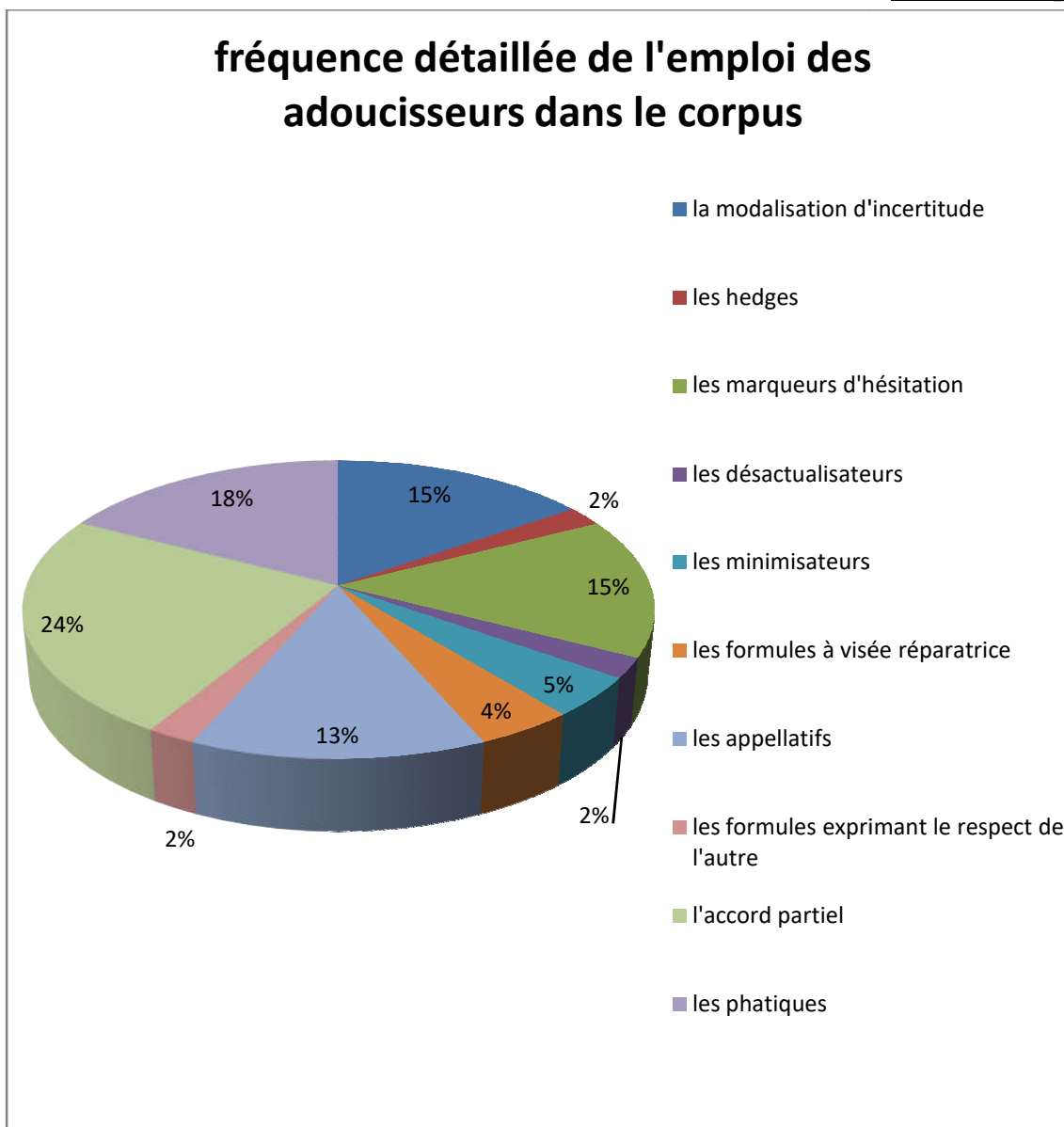
³³ Oui

³⁴ Tu sais



Ce graphique montre que les amadoueurs sont les procédés les plus fréquents avec un taux de 57%, viennent ensuite les mécanismes de distanciation avec un pourcentage de 33%. Quant aux procédés les moins fréquents sont par ordre de fréquence : les formules à visée réparatrice (6%) et les minimisateurs (4%).

Figure 02



Ce secteur met en exergue la diversité des degrés d'utilisation des adoucisseurs dans le corpus. En effet, l'accord partiel domine avec un pourcentage de 24%, suivi : des phatiques (18%). Viennent par la suite, la modalisation d'incertitude, les marqueurs d'hésitation et les appellatifs, respectivement avec les taux de 15%, 15% et 13%.

Quant aux procédés adoucisseurs rarement employés, sont par ordre de fréquence ; les minimisateurs (5%), les formules à visée réparatrice (4%), les hedges (2%), les désactualisateurs (2%) et les formules exprimant le respect de l'autre (2%).

Par ailleurs, nous avons repéré certains cas où l'acte de désaccord est accompagné de plusieurs procédés adoucisseurs, cela permet aux interlocuteurs d'accentuer leur adoucissement.

Conclusion

Nous arrivons au terme de notre étude qui a pour objectif principal la description des procédés d'adoucissement de l'acte de langage du désaccord dans une discussion produite entre quatre amis tizi-ouziens. Rappelons que ce travail s'inscrit dans le domaine de l'analyse des interactions verbales. Nous avons réparti notre travail en deux chapitres complémentaires. Le premier chapitre se subdivise en deux volets : le cadre théorique où nous avons présenté quelques concepts de base relatifs à notre recherche et le cadre méthodologique dans lequel nous avons exposé les stratégies de collecte et d'analyse des données. Nous avons par la suite, mis l'accent sur le type d'interaction verbale qui compose notre corpus, la discussion en l'occurrence. Enfin, nous avons souligné les difficultés rencontrées tout au long de la réalisation de ce travail. Nous avons consacré le deuxième chapitre à l'analyse des données collectées afin de répondre à notre questionnement de départ.

Pour répondre à notre problématique qui consiste à dégager les procédés qui servent à adoucir l'acte de désaccord dans une discussion amicale, nous avons soumis le corpus à une analyse qualitative puis quantitative tout en nous référant à la théorie de la politesse linguistique de Kerbrat-Orecchioni (1992, 2005, 2010).

À travers l'analyse qualitative, nous avons pu dégager une catégorie principale de procédés qui est : les additifs. En effet, ces procédés adoucisseurs se constituent de quatre types, à savoir les mécanismes de distanciation qui se manifestent sous forme de modalisateurs d'incertitude, des hedges, des marqueurs d'hésitation et des désactualisateurs personnels de l'indéfini. Les minimisateurs prennent la forme de l'adverbe « seulement » dans le corpus. Les formules à visée réparatrice, quant à elles, sont marquées par les expressions « je m'excuse » ainsi que « semhiyi kan » exprimée en kabyle. La catégorie des amadoueurs inclut les appellatifs, les formules exprimant le respect de l'autre, l'accord partiel qui est l'outil linguistique le plus employé dans notre corpus ainsi que les phatiques.

Par ailleurs, pour rendre compte du type d'adoucisseur le plus utilisé dans le corpus, nous avons effectué une analyse quantitative. Les résultats obtenus de l'analyse du corpus nous montrent que les procédés mis en œuvre par les interactants pour atténuer leur désaccord sont variables ; ce qui confirme notre hypothèse de départ. Il est à préciser que les participants dans cette discussion recourent le plus souvent aux procédés additifs pour

adoucir leurs actes contradictoires, notamment les amadoueurs et les mécanismes de distanciation qui occupent la position dominante dans le corpus.

Si notre étude nous a révélé les différents moyens verbaux d'adoucissement de l'acte de désaccord dans une discussion relevant d'un cadre informel, la curiosité nous mène vers d'autres interrogations ayant une relation avec les stratégies paraverbales et non verbales d'adoucissement de cet acte. Quels sont les procédés paraverbaux et non verbaux utilisés pour adoucir cet acte contradictoire dans le corpus ? Cette interrogation pourrait ouvrir une nouvelle piste à explorer dans les futures recherches.

Références bibliographiques

- Austin, J.L (1970), *Quand dire, c'est faire*, Paris : Seuil.
- Blanchet, P. (2007), « Sur le statut épistémologique de la notion de « corpus » dans un cadre ethno-sociolinguistique », in Auzanneau, M. (éd.), *la mise en œuvre des langues dans l'interaction*, Paris : L'Harmattan, pp. 341-352.
- Borillo, A. (2004), « Les “adverbes d'opinion forte” selon moi, à mes yeux, à mon avis,... : point de vue subjectif et effet d'atténuation », *Langue française*, n°142, pp. 31-40. [https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_2004_num_142_1_6790]. Consulté le (11 mai 2021).
- Boudon, R. (1990), *L'art de se persuader des idées douteuses, fragiles ou fausses*, Paris : Fayard.
- Charaudeau, P. (2002), *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris : Seuil.
- Doury, M. et Kerbrat-Orecchioni, C. (2011), « La place de l'accord dans l'argumentation polémique : le cas du débat Sarkozy/Royal (2007) », *A contrario*, n°16, PP. 63-87. [<http://www.cairn.info/revue-a-contrario-2011-2.html>]. Consulté le (17 mars 2021).
- Gambier, Y. (1988), « Interaction verbale et production de sens », *Cahiers de linguistique sociale*, n°13, pp. 19-103.
- Goffman, E. (1967), *Interaction ritual: essays on face-to face behavior*, New York, Doubleday.
- Goffman, E. (1973), *La mise en scène de la vie quotidienne*(02 tomes) 1. *La présentation de soi*. 2. *Les relations en public*, Paris : Minuit.
- Hocini, S. (2020), *Analyse des interactions verbales de deux émissions télévisées algériennes : Controverse et place au débat . Acte de désaccord et effets de politesses*. (Thèse de doctorat, Université d'Alger II/ Bouzareah, Algérie).
- Hocini, S. (2020), « Contester la parole de l'autre dans le débat politique algérien : quelles fonctions pragmatiques pour la reformulation ? », *Mots. Les langages du*

politique, n°122, pp. 57-72. [<https://www.cairn.info/revue-mots-2020-1-page-57.htm>]. consulté le (02 février 2022)

- Kerbrat-Orecchioni, C. (1992), *Les interactions verbales*, tome 2, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1998), *Les interactions verbales*, tome 1, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1999), *L'énonciation : De la subjectivité dans le langage*, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2005), *Le discours en interaction*, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2009), *Les actes de langage dans le discours. Théorie et fonctionnement*, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2016), « Le désaccord, réaction “non préférée” ? Le cas des débats présidentiels », *Cahiers de praxématique*, n°67. [<http://praxématique.revues.org/4524>]. Consulté le (03 juin 2021).
- Riegel, M., Pellat, J-C., et Rioul, R. (2005), *Grammaire méthodique du français*, Paris : PUF.
- Riou, L. (2013), *Le désaccord et la critique entre amis : stratégies d'adoucissement dans le discours pré-conflituel*. (Thèse de doctorat, Université de Exeter, Grande Bretagne).
- Roulet, E. (1981), «Échange, interventions et actes de langage dans la structure de la conversation », *Etudes de Linguistique Appliquée*, n°44, pp. 7-39.
- Searle, J.R. (1972), *Les actes de langage*, Paris : Hermann.
- Traverso, V. (2007), *L'analyse des conversations*, Paris : Armand Colin.
- Traverso, V. (1996), *La Conversation familière : Analyse pragmatique des interactions*, Lyon : presses universitaires de Lyon.
- Vion, R. (2000), *La Communication Verbale. Analyse des Interactions*, Paris : Hachette Supérieur.

Liste des figures

Figure 01

Le modèle à cinq rangs de Kerbrat-Orecchioni (1998) 10

Figure 02

La fréquence d'emploi des adoucisseurs dans le corpus 39

Figure 03

Fréquence détaillée de l'emploi des adoucisseurs dans le corpus 40

Table des matières

Remerciements

Dédicaces

Sommaire

Introduction 02

Premier chapitre : cadre théorique et méthodologie de la recherche 05

1. Cadre théorique.....06

 1.1. Analyse conversationnelle et analyse des interactions verbales.....06

 1.2. Quelques notions de base.....07

 1.2.1. La notion d'interaction verbale07

 1.2.2. La discussion.....08

 1.2.3. La notion d'« interactant »08

 1.2.4. Le système d'alternance des tours de parole.....08

 1.2.4.1. Le tour de parole.....08

 1.2.4.2. Les règles d'alternance de tours de parole09

 1.3. La structure d'interaction verbale 10

 1.3.1. Les unités dialogales 10

 1.3.1.1. L'interaction 10

 1.3.1.2. La séquence 11

 1.3.1.3. L'échange 11

 1.3.2. Les unités monologiques 11

 1.3.2.1. L'intervention..... 11

 1.3.2.2. L'acte de langage en tant qu'unité interactionnelle..... 12

 1.4. La notion d'acte de langage dans la théorie pragmatique..... 12

1.4.1. Les actes locutoire, illocutoire et perlocutoire	13
1.4.1.1. L'acte locutoire.....	13
1.4.1.2. L'acte illocutoire	13
1.4.1.3. L'acte perlocutoire	14
1.5. Le désaccord	14
1.5.1. La notion de face.....	15
1.5.1.1. La notion de « FTA »	15
1.5.1.2. La notion de « FFA » ou « Anti-FTA »	17
1.5.2. L'acte de désaccord comme un « FTA »	17
1.6. Le concept d'adoucissement.....	17
2. Cadre méthodologique.....	18
2.1. Présentation des données	18
2.1.1. Le site	19
2.1.2. Les participants.....	19
2.1.3. La relation.....	19
2.1.4. L'objectif de l'interaction.....	19
2.2. Protocole de la recherche	20
2.2.1. L'enregistrement.....	20
2.2.2. La transcription.....	20
2.2.3. Méthode d'analyse	21
2.2.4. Les difficultés rencontrées.....	21
Deuxième chapitre : l'adoucissement de l'expression du désaccord dans le corpus.....	23
1. Les procédés additifs adoucisseurs.....	24
1.1. Les mécanismes de distanciation.....	25
1.1.1. La modalisation d'incertitude	25

1.1.1.1. Les expressions verbales de modalisation.....	26
1.1.2. Les « hedges ».....	28
1.1.3. Les marqueurs d'hésitation	29
1.1.4. Les désactualisateurs.....	30
1.1.4.1. Les désactualisateurs personnelles : la déixis personnelle.....	30
1.2. Les minimisateurs	31
1.3. Les formules à visée réparatrice	32
1.4. Les amadoueurs	34
1.4.1. Les appellatifs	34
1.4.2. Les formules exprimant le respect de l'autre	36
1.4.3. L'accord partiel	36
1.4.4. Les phatiques.....	38
2. Fréquence des adoucisseurs dans le corpus.....	39
Conclusion.....	43
Bibliographie	46
Liste des figures	49
Table des matières.....	50
Annexes.....	53

Annexes

Tableau de conventions de transcription phonétique berbère-français

Valeur en API	Notation francisée
ʌ	ʌ
i	i
u	ou
e	é
w	w
b	b
m	m
n	n
l	i
k	k, c, q
q	k, c, q
r	r
y	gh, rh, r', r
x	kh
ç	k fricative
h	h
h	h
d	d

Valeur en API	Notation francisée
ð	dh, d
t	t
θ	th
t	t empathique
ts	ts, tz
s	s, ç
s	s empathique
	ch
t	tch
g	g
d	dj
j	y
	è
z	z
dz	dz

Conventions de transcription ICOR

	Phénomène	Conventions en format liste	Exemples en format liste
1- Identité du participant (tire de transcription par locuteur)			
1a	Participant identifié	L'identifiant en début de paragraphe du tour (voir 2a). L'identifiant est composé d'un, de deux ou de trois caractères (en majuscules). Il est suivi d'une tabulation. Attention : c'est le seul endroit dans une transcription ICOR où l'usage de la tabulation est admis.	ICR salut
1b	Participant incertain	L'identifiant supposé est suivi d'un point d'interrogation. Attention : dans le travail sous Clan ou d'autres logiciels d'alignement, l'utilisation du « ? » n'est pas acceptée.	ICR? salut
1c	Hésitation sur les participants	Porter en les séparant par un « ? » les identifiants des participants entre lesquels on hésite. Attention : dans le travail sous Clan ou d'autres logiciels d'alignement, l'utilisation du « ? » n'est pas acceptée.	MAR:ICR salut
1d	Participant non identifié	L'identifiant est composé de trois « X », ou de deux « X » suivis d'un « F » ou d'un « H » selon l'identification du sexe du participant.	XXX salut XXF salut XXH salut
1e	Événement non attribuable à un participant	Description entre doubles parenthèses sans identifiant.	((un coup de tonnerre retentit))
2- Tour de parole. Le tour est une unité théorique qui correspond à la production verbale d'un locuteur (pour le concept de tour, cf. par ex. l'article Sacks, Schegloff & Jefferson (1974)).			
2a	Notation du tour	La notation du tour est insérée après l'identifiant du participant et la tabulation correspondante et constitue un paragraphe. Deux cas de figure : - si un tour s'étend sur plusieurs lignes, le pavé de transcription du tour doit être aligné à l'aide d'une indentation (retrait de 1 ^{ère} ligne). L'usage du retour forcé à la ligne (avec f) suivi d'une tabulation est interdit.	FAC bonne journée madame CL1 oui vous eussi- FAC =merci au revoir CL1 au revoir JFR alors est-ce que ça veut dire 70% tu fais quarante pour cent du chiffre d'affaire sur tes produits qu'ont moins d' cinq ans/ ou est-ce que ça veut dire qu'y a eu une époque où effectivement t'as eu tu as eu des S:AUTS (0.3) inno- d'innovation forts/
		- si la représentation d'un tour s'étend sur plusieurs lignes et qu'une ligne d'un autre locuteur s'insère (chevauchement ou commentaire), il faut insérer le symbole « & » à la fin de la première ligne (sans espace avant) et au début de la reprise du tour (sans espace après).	CHA et on avait ici cette grande salle euh: .h euh qu'on avait appelé finalement biblio[thèque] IAU [archives&& CHA [archives::] IAU [bibliothèque en fait]
2b	Enchaînement immédiat (ou latching : pas de micro pause entre deux tours de parole)	Insertion du symbole « = » à la fin du premier tour (sans espace avant) et au début du suivant (sans espace après).	EEA orange/ j'ai\ (.) c'est bon/ zig zag orange/ CL6 [oui oui [voilà] CL5 [et av[ec ça: (.) des gauloises 'blondes s'il vous plaît"
2c	Chevauchement	Insertion de crochets « [» et «] », encadrant le chevauchement dans chaque tour. Les crochets ouvrant « [» (début du chevauchement) sont obligatoires (sans espace après) ; les crochets fermants «] » (fin du chevauchement) par contre sont facultatifs. Les crochets sont alignés verticalement au moyen d'espaces (attention : ne pas utiliser de tabulation).	CHA ça c'était un petit [peu l-] MAR [ah ouais] donc attends (.) donc ça ce- cette façade a été complètement re[maniée] IAU [voilà] c'est il' bâtiment en fait [dans: qu'on MAR [ah oui ça c'est:] CHA ça [c'est la] cour intérieure ça\ IAU [qu'on r'prend]
3- Actions			
3a	Action à valeur de tour attribuée à un participant	Description de l'action concernée entre doubles parenthèses.	FH ((frappe à la porte)) (0.7) FH bonjour/
3b	Action non attribuable à un participant	Description entre doubles parenthèses	((sonnette de l'interphone))

4h	Acronymes, sigles	Un acronyme (sigle prononcé comme un mot) est écrit en minuscules, sans ponctuation ni espace. Un sigle (mot épilé) est noté en minuscules, sans ponctuation, séparées par des espaces.	LAU parce que déjà ça veut dire quoi on va aller se battre en utilisant l' [ont] etcetera JEB et tu crées la différence avec l' [m d d]
4i	Noms propres	Ne pas mettre de majuscule à l'initiale des noms propres (noms de personnes, d'institutions, de lieux/toponymes, etc).	SIM les autres j'ai pas eu de faire part encore [ylvie] euh a dit euh a::h je me marie je me marie au mois de mars
4j	Onomatopées	Voir liste en fin de tableau.	
4k	Segments inaudibles, dont le nombre de syllabes est identifiable	Les segments incompréhensibles sont représentés au moyen d'une série de caractères x, chaque caractère x ayant la valeur d'une syllabe.	CL1 c' qu'on fait [xxx] entre voisin [mais là] FAF [oui/]
4l	Segments inaudibles, dont le nombre de syllabes n'est pas identifiable.	Les segments complètement inaudibles sont représentés par « (inaud.) ».	MAM oh ben ça m'étonnerait qu' ton père [(inaud.)] PAP [(inaud.)]
4m	Multitranscriptions d'un même segment et segments incertains	Les segments entre lesquels hésite le transcripteur sont séparés par un point-virgule et notés entre parenthèses (attention : pas d'espace avant « ; »). Les segments incertains sont notés entre parenthèses simples.	PAP ah ben ça elles sont toutes passées [(à-haut; là; euh;)] les autres SIM =j'avais plus de responsabilité que quand j'étais [(relève)] avec vous
5- Pauses			
5a	Micro pause	les pauses d'une durée inférieure à 0,2 secondes sont notées par (.)	VIC LÀ j'ai un rapport à FAIRE/ à RENDRE/ [(.)] dans: le: cadre/ de mon stage/
5b	Pause chronométrée	Les silences sont chronométrés à l'aide d'un logiciel au 10 ^{ème} de seconde, et notés entre parenthèses. La même convention est utilisée pour les pauses à l'intérieur du tour d'un locuteur et pour les pauses entre les tours de deux locuteurs successifs ; dans ce dernier cas les pauses sont notées sans identifiant de tour.	CHA =hein/ c'est ça\ .h mais pour l'instant on est pas: encore très finement [(0.4)] dans les coupes et autres/ CHA ben ils pourront descendre par l'escalier/ LAU en maillot de bain MAR [(0.3)] non:: ils vont descendre non:
6- Productions vocales			
6a	Productions vocales : rires, pleurs, lecture, imitation d'un acteur ou d'une prononciation particulière, etc	La description d'une production vocale est notée entre doubles parenthèses et précède la transcription, l'ensemble est compris entre chevrons pour en indiquer la portée : <((DESCRIPTION)) TRANSCRIPTION>	IRM [(Rire)] et: euh (0.5) tu fais: ça (0.5) toujours le temps/ SIM [(en baillant)] ouais ouais ouais [(0.3)] j'espère/

Corpus: Transcription des conversations enregistrées

- 0001 HM euh ::*ih*⁶¹/c'est ça(.)donc euh ::*tzemred ad inid*⁶²
même::: euh :: c'est-à-dire y a eu la contre
révolution(.)ça se passe *dagi ghernagh*⁶³ déjà(.)*yak*
*akka*⁶⁴/
- 0002 KA hhm/=
- 0003 HM mais s'il y a une révolution(.)ça veut dire
*teboun/nagh*⁶⁵ euh ::*akka*⁶⁶/euh il parle de ::d'une
révolution(.) *el djazaar el djadida*⁶⁷ (.) mais
finalement/au niveau local ::: c'est-à-dire euh ::
c'est comme s'il y avait une contre
révolution(.)[puisqu'on [...]
- 0004 KA [*tezrid*⁶⁸ euh/=
- 0005 HM n'applique pas l'une des décisions [*d le3alithent*⁶⁹
on les applique pas/
- 0006 KA [moi je euh=
- 0007 HM *akka*⁷⁰/*xas dirithent ma3lich*⁷¹/*asenini dirithent*⁷² on
les applique pas(.)*akka*⁷³/mais/ c'est des décisions
*del3alithent a3enantagh areklithik*⁷⁴ euh c'est-à-
dire :: pour *ayenath*⁷⁵euh ::contre la
bureaucratie(.)donc euh normalement euh :: [à la
moindre euh
- 0008 GB [*mi ideylhaq anar thaboureth agi*⁷⁶\=
- 0009 HM à la moindre-à la moindre&
- 0010 GB *netradjou kan ad yelhaq 3achour*⁷⁷\(.)
- 0011 HM &*ih*⁷⁸/à la moindreoccasion :: c'est-à-dire euh *ayen*
*ilehan atidnettef ad tidnawi iyimannagh*⁷⁹(.)

⁶¹ Oui

⁶² Tu peux dire

⁶³ Chez nous

⁶⁴ C'est ça

⁶⁵ Ou bien

⁶⁶ On va dire comme ça

⁶⁷ Une Algérie nouvelle

⁶⁸ Tu sais

⁶⁹ Meilleures

⁷⁰ C'est ça

⁷¹ Malgré qu'elles soient mauvaises ce n'est pas grave

⁷² On va dire qu'elles sont mauvaises

⁷³ D'accord

⁷⁴ Bonnes décisions qui nous concernent tous

⁷⁵ Le truc

⁷⁶ Quand il arrive on va fermer la porte

⁷⁷ On attend juste Achour qu'il arrive

- 0012 GB eum :: exacetement/(.)
- 0013 KA *zeridh*⁸⁰ euh :: *nekkini*⁸¹ euh ::: cette histoire de euh :: d'algerie :: [d'idée d euh nouvelle/(.)] je n'adhère pas trop à cette idée
- 0014 HM [non ::: *ma3lich*⁸² euh ::
- 0015 KA *&semhiyi kan*⁸³/ *aredjou kan*⁸⁴/ *mi igedkemla*⁸⁵\ après *atewalid*⁸⁶:: pourquoi est-ce-que je n'adhère pas à cette idée(.) parce que moi je suis pour une algérie meilleure/nouvelle agi/elle peut être pire =
- 0016 HM *ih* :: *ih*⁸⁷/
- 0017 KA quand on parle de nouvelle ça veut dire ça peut être pire(.) mais quand on dit une algérie mieux-meilleure [c'est pour aller dans le bon sens(.)
- 0018 HM [très bien/*ayewah*⁸⁸/ très bien(.)
- 0019 KA *ih*⁸⁹/ alors euh :: ça/ en premier lieu(.) en second lieu :: euh cette histoire euh *iwarayid rebbi*⁹⁰(.) c'est un problème de communication/(.) c'est-à-dire euh qu'on a pas ::: habitué les gens(.) donc à-à se faire par exemple euh d'une constitution *nagh achou*⁹¹/ on attend à ce que on leurs euh ::: c'est-à-dire que chacun dans son coin(.) on attend à ce qu'on lui confirme la décision/
- 0020 HM *ih*⁹²=
- 0021 KA c'est-à-dire *ilaq aghedarnoun lekaghed*⁹³/ une décision interne/ pour exécution(.) c'est-à-dire *khas thella*⁹⁴/ on attend toujours de créer d'exécution d-de-des choses euh pour exécuter la décision(.)

⁷⁸ Oui

⁷⁹ Tous ce qui est bon on le réserve pour nous

⁸⁰ Tu sais

⁸¹ Moi

⁸² Ce n'est pas grave

⁸³ Excuse-moi

⁸⁴ Attend

⁸⁵ Je continue

⁸⁶ Tu vas voir

⁸⁷ Oui

⁸⁸ Voilà

⁸⁹ Bien

⁹⁰ Il me semble que

⁹¹ Ou bien

⁹² Oui

⁹³ On dit avoir un papier

⁹⁴ Même si elle existe

- 0022 HM c'est ça le problème(.)c'est-à-dire c'est comme si amek idenid thoura⁹⁵/ c'est un état centralisé :: [c'est centralisé(.)]
- 0023 KA [effectivement=
- 0024 HM *nebbit kan akagi⁹⁶(.) thoughal ur dousssi ara⁹⁷*[c'est euh
- 0025 KA [et d'ailleurs
- 0026 HM [je prends l'exemple :: pire/ ben telha *aynath⁹⁸* :: euh presque ils ont pas reçus l'ordre pour intervenir/ ils ont massacrés tout le monde/ c'est l'excuse=
- 0027 GB exactement=
- 0028 HM *yak akka⁹⁹*
- 0029 GB *akka¹⁰⁰* ::
- 0030 HM *ih¹⁰¹/donc nekni dagi¹⁰²*&
- 0031 KA [encore *dina¹⁰³*=
- 0032 HM &à l'échelle local/ c'est pour combattre/ un autre fléau(.) c'est la bureaucratie&&
- 0033 GB hhm/ exactement=
- 0034 HM &&donc euh ::le gouvernement *agi¹⁰⁴(.) toura nella yides(.) nagh ounelara yides(.) issoufghed lhadja¹⁰⁵(.)* à l'administration/ euh c'est-à-dire :: c'est par rapport *ar ouynath¹⁰⁶* euh :: *amek iseqaren thoura¹⁰⁷* euh/ c'est contre la bureaucratie(.)ça veut dire euh ::*balak oufehment ara thehdayin agi¹⁰⁸(.)*c'est par rapport euh ::*thefghed¹⁰⁹* c'est-à-dire euh pour les dossiers\ pour fournir un dossier

⁹⁵ Comme tu l'avais déjà dit

⁹⁶ On la pris comme habitude

⁹⁷ Ça n'a pas été

⁹⁸ Le truc

⁹⁹ C'est ça

¹⁰⁰ Comme ça

¹⁰¹ D'accord

¹⁰² Moi dans ce cas

¹⁰³ Là-bas

¹⁰⁴ Ce gouvernement

¹⁰⁵ Maintenant si nous sommes avec eux ou pas on nous a délivré une chose

¹⁰⁶ Au truc

¹⁰⁷ Comment appelle-t-on cela

¹⁰⁸ Peut-être que ces filles ne vont pas comprendre

¹⁰⁹ On met

- administratif(.) *thoura*¹¹⁰/ on exige pas la-la la nationalité *nagh*¹¹¹ euh l'extrait euh&&&
- 0035 GB [casier judiciaire=
- 0036 HM &&&casier judiciaire/ d'accord(.)donc *thefghed*¹¹² ::: au niveau de gouvernement/c'est-à-dire *yefghed*¹¹³ di le journal officiel/mais(.) localement/*mazal athetdemandin*¹¹⁴(.)*akka*¹¹⁵/donc c'est pour ça *idenigh*¹¹⁶ c'est comme une contre révolution/ pour une meilleur algerie/ « ((avec rire))*akka*¹¹⁷/ »
- 0037 KA *akka*¹¹⁸/euh *thes3id lehaq*¹¹⁹ mais tout simplement(.)moi je ne pense pas que ça soit une contre révolution volontaire/ [parce que&
- 0038 HM [c'est involontaire=
- 0039 KA &il faut vraiment oser/il faut vraiment oser pour le fair(.)
- 0040 HM *ih:::ih*¹²⁰=
- 0041 KA donc *wigad agi*¹²¹/*loukan azendfghed*¹²² face(.)*atelhoud deg ubrid akawin*¹²³(.)
- 0042 HM c'est vrai/ c'est vrai :: mais c'est-à-dire *machi kan di lehadja agi*¹²⁴(.) la bureaucratie(.)*iwarayid rebbi seg asmi tevda*¹²⁵ la révolution *agi*(.)la révolution de vingt-deux février(.)*ok*¹²⁶/
- 0043 KA eum
- 0044 BA eum=

¹¹⁰ Actuellement

¹¹¹ Ou bien

¹¹² A délivrée

¹¹³ Diffuser

¹¹⁴ Ils demandent toujours

¹¹⁵ D'accord

¹¹⁶ Que j'ai dis

¹¹⁷ D'accord

¹¹⁸ Oui

¹¹⁹ Tu as raison

¹²⁰ Oui

¹²¹ Ceux-là

¹²² Si tu les contrarie

¹²³ Si tu vas dans le bon sens ils vont finir par tu prisonnier

¹²⁴ Ce n'est pas uniquement dans ce cas

¹²⁵ Il me semble que dès le début

¹²⁶ D'accord

- 0045 HM c'est-à-dire y a plus que-plus de euh de bureaucratie et plus/ouzerigh ara¹²⁷ [est ce que [c'est-c'est&&
- 0046 KA [c'est des anciens=
- 0047 HM &&d leghachi yetagaden¹²⁸ (.) tagaden nagh¹²⁹ c'est/
- 0048 KA [iwarayid rebbi¹³⁰ c'est des anciens reflexes/(.)c'est des anciens reflexes/machi khedmenten¹³¹ contre quelqu'un de bien déterminés(.) mais c'est ::: un euh amek agedinigh¹³²\ c'est un réflexeoughen thanoumi khedmen akenni/degha qimen akenni(.)¹³³
- 0049 HM ih¹³⁴/(.)
- 0050 KA ça fait c'est une lenteur due à l'habitude\ (.)
- 0051 HM nekkini¹³⁵/ ce que j'ai constaté/par exemple(.)je travaille dans l'administration euh nekkini¹³⁶ j'ai une entreprise(.)même seyed agi¹³⁷\ il a une entreprise(.)c'est pour ça (inaud)/ par rapport ar¹³⁸ le génie civile(.)d'accord/ ::ma3lich¹³⁹ euh ::: donc j'ai constaté qu'il y a plus de blocage si¹⁴⁰ le vingt-deux février ma yehwayak¹⁴¹ (.) ar dagi wala¹⁴² bien avant(.)ayegher¹⁴³/deg asemi tawin leghachi euh bon gasemi sekchemen wid euh ibondiyen gher lehevs¹⁴⁴ (.)akka¹⁴⁵/(.)
- 0052 KA akka iih¹⁴⁶=
- 0053 HM youghal¹⁴⁷ euh(il S'arrete)aselama a3achour¹⁴⁸=
- 0054 BA azul felawen¹⁴⁹=

¹²⁷ Je ne sais pas

¹²⁸ Les gens peureux

¹²⁹ Ils ont peur ou bien

¹³⁰ Il me semble que

¹³¹ Ils n'ont pas fait ça

¹³² Comment dirais-je

¹³³ Ils ont pris l'habitude de le faire ainsi et c'est resté comme ça

¹³⁴ Oui

¹³⁵ Moi

¹³⁶ Moi

¹³⁷ Ce monsieur

¹³⁸ Au

¹³⁹ L'essentiel

¹⁴⁰ Depuis

¹⁴¹ Si tu veux

¹⁴² Jusqu'au là que

¹⁴³ Pourquoi

¹⁴⁴ Depuis la période où ils prennent les gens en prison

¹⁴⁵ D'accord

¹⁴⁶ D'accord oui

¹⁴⁷ C'est devenu

¹⁴⁸ Bienvenue Achour

- 0055 HM *aselama ynek*¹⁵⁰/ *aselama a3achour*¹⁵¹ ça va/
- 0056 KA *iih*¹⁵²:: oui/ Presque dans euh y a eu un exemple(.) vivant/ *wigad agi*¹⁵³ euh *rohen*¹⁵⁴/ *bbin déjà ad seta3foun*¹⁵⁵
- 0057 HM *ih ih*¹⁵⁶/
- 0058 KA c'est vrai *khedment*¹⁵⁷/ mais est-ce qu'il ne peut pas être un règlement de compte avec eux=
- 0059 HM oui(.) mais/ pourquoi *nekini*¹⁵⁸(.) je parle localement/*akhatar iwakeni*¹⁵⁹ euh :: c'est-à-dire *atemyzedh*¹⁶⁰ ::: localement/ par exemple *tes3id*¹⁶¹ une responsabilités *uked*¹⁶²:: *akka*¹⁶³/*mkoul yiwen*¹⁶⁴ doit assumer ses responsabilités(.) les pays *llan wid*¹⁶⁵ même *yes3an*¹⁶⁶ une prime de responsabilité&
- 0060 KA eum=
- 0061 HM &jusqu'à vingt pour cent de son salaire *yse3a*¹⁶⁷ une prime de responsabilité(.) donc/ il est payé pour la responsabilité(.) il doit l'assumer/ (.)
- 0062 KA [je suis d'accord(.) seulement il y a un environnement&&
- 0063 HM [*iih*¹⁶⁸=
- 0064 KA &&il y a un environnement qui te permet pas euh si tu prends tes responsabilités [(avec rire))*akawin akechiden*¹⁶⁹(.)*ih*¹⁷⁰/ *thezrid*¹⁷¹/ euh je ne sais

¹⁴⁹ Bonjours à tous

¹⁵⁰ bienvenue

¹⁵¹ Bienvenue Achour

¹⁵² Bien

¹⁵³ Ceux-ci

¹⁵⁴ Sont parties

¹⁵⁵ Ils sont pris pour se reposer

¹⁵⁶ Oui

¹⁵⁷ On la fait

¹⁵⁸ Moi

¹⁵⁹ Parce que pour

¹⁶⁰ Réfléchissant

¹⁶¹ Tu as

¹⁶² Avec

¹⁶³ Bon

¹⁶⁴ Chacun

¹⁶⁵ Il y en a ceux

¹⁶⁶ Qui ont

¹⁶⁷ Il a

¹⁶⁸ Oui

¹⁶⁹ Ils vont te prisonnier

¹⁷⁰ Oui

¹⁷¹ Tu sais

- pas(.) je vois mal ça d'un côté(.) tu esresponsable&&
- 0065 HM eum=
- 0066 KA &&omba3d¹⁷²/ de l'autre tu prends tes responsabilités(.)soit tu es mis à l'égard/ akeksen¹⁷³(.)/ outhetaghed ara awal¹⁷⁴(.)ma dagela sawelnaged di¹⁷⁵téléphone(.)outoughed ara awal akeksen¹⁷⁶/soit tu risques d'avoir de grandes problèmes(.) ce qui fait/les gens ils ont fini par avoir peur&&&
- 0067 HM iih¹⁷⁷=
- 0068 KA &&ils ont instaurés un climat de peur/
- 0069 HM ih¹⁷⁸/(.)
- 0070 KA iwe3ar atefahmedh¹⁷⁹(.)
- 0071 HM [emm=
- 0072 KA thefahmed¹⁸⁰/iwe3ar¹⁸¹ euh ::: les-les bon :: les juges agini¹⁸²&
- 0073 HM ih¹⁸³=
- 0074 KA &tu crois que lqanoun oussinen ara¹⁸⁴/((avec rire)snen leqanoun¹⁸⁵/(.))mais tout simplement euh azedissiw-azedissiwel¹⁸⁶ad iroh¹⁸⁷ contre leqanoun¹⁸⁸(.)nagh ad iroh netta¹⁸⁹(.) il-il va sortirdu cadre législatif nni¹⁹⁰(.) du cadre du droit(.) si non(.)il va aller euh il va prendre le risque(.)dayemi igednigh¹⁹¹ y a :: moi je pense que

¹⁷² Après

¹⁷³ Ils vont éliminer ta présence

¹⁷⁴ Tu n'as appliques pas ce qu'ils te demandent

¹⁷⁵ Si tu reçois un appel au

¹⁷⁶ Tu n'as pas appliqué tu es met à l'égard

¹⁷⁷ Oui

¹⁷⁸ Oui

¹⁷⁹ C'est difficile à comprendre

¹⁸⁰ Tu as compris

¹⁸¹ C'est difficile

¹⁸² Ces

¹⁸³ Oui

¹⁸⁴ Qu'ils ne connaissent pas les lois

¹⁸⁵ Ils connaissent les lois

¹⁸⁶ Ils vont lui appeler

¹⁸⁷ Il va

¹⁸⁸ Les lois

¹⁸⁹ Ou bien il va sortir

¹⁹⁰ Ce

¹⁹¹ C'est pour ça que t'ai dis

- pour que les choses s'améliorent(.) [il faut que sa viennent du haut/
- 0075 HM [3ela kouli hale¹⁹² euh::3ela kouli hale¹⁹³ ::C'est normal=
- 0076 KA aa/ je pense quelqu'un qui-qui est *dagi*¹⁹⁴ localement :: un chef de daïra::il est nommé euh bon c'est-à-dire que dès le départ(.) [y a des gens qui sont/
- 0077 HM [eum=
- 0078 KA *maratafed di themourth anida*¹⁹⁵ un-quelqu'un qui est nommé par l'administration/il a plus de pouvoir qu'un élu(.)
- 0079 HM eum=
- 0080 KA *attafed lemir*¹⁹⁶/ qui est élu(.)*attafed*¹⁹⁷un ché-ayant euh un président de l'apw qui est élu (.) il [n'a aucun pouvoir/
- 0081 HM [a un certain temps(.) a un certain temps/ *semhiyi agedgzema awal*¹⁹⁸/ mais à un certain temps ya de l'hypocrisie/ ya le manque de courage&
- 0082 KA *wagi*¹⁹⁹ ça fait partie de=
- 0083 HM &ya le manque de courage/ *dachou ikiqar*²⁰⁰ le code communal/ *ma yevdou ayenath*²⁰¹euh::le problème *nni ynes akivdou*²⁰² le président de l'apc est/ le premier magistrat de sa commune/ *el kadhi el awal fi el baladiya*²⁰³(.)*iwarayi rebbi ifekayas*²⁰⁴ tous les pouvoirs(.)
- 0084 GB euh ce n'est pas le cas=
- 0085 HM [mais=
- 0086 GB [ce n'est pas le cas/

¹⁹² En tous les cas

¹⁹³ En tous les cas

¹⁹⁴ Ici

¹⁹⁵ Quand tu trouve

¹⁹⁶ Tu trouves un maire

¹⁹⁷ Tu le trouves

¹⁹⁸ Excuse-moi je te coupes la parole

¹⁹⁹ Celui-là

²⁰⁰ Il dit quoi

²⁰¹ Quand il commence

²⁰² Qu'il appartient il commence

²⁰³ Le premier magistrat de la commune

²⁰⁴ Il me semble qu'il lui a donné

- 0087 HM non :::*semhiyi*²⁰⁵ a boualem\ *mara thafed*²⁰⁶ vous êtes
[le premier&
- 0088 BA [magistrat=
- 0089 HM &sois disant vous êtes le premier magistrat de-de
la commune *akka*²⁰⁷/
- 0090 BA *ihh*²⁰⁸=
- 0091 HM sois tu assume(.)*akka*²⁰⁹/
- 0092 BA *ih*²¹⁰/
- 0093 HM *akhatar fekanak*²¹¹(.)*anewa ikifkan*²¹² le mondât/
c'est le peuple/
- 0094 BA le peuple *ih*²¹³=
- 0095 HM *asema arawedha ar dina*²¹⁴/ *ad afagh*²¹⁵ par exemple
euh *ouzemiragh ara ad khedma ayen akken ikith*
euh ::: *fayeg rohagh*²¹⁶*ok*²¹⁷/ [je remets/
- 0096 KA [*semhiyi*²¹⁸=
- 0097 HM j'aurai le courage de remettre le mondât un-au
peuple(.)*akka a achour\ nagh ala*²¹⁹/
- 0098 BA *akka/ ih*²²⁰=
- 0099 HM *wakken*²²¹ même *leghachi nni*²²²(.)même les citoyens
*nni*²²³*akka*²²⁴/ *ad zeren*²²⁵(.)tu les informe ce qui ce

²⁰⁵ Excuse-moi

²⁰⁶ Quand tu trouve

²⁰⁷ D'accord

²⁰⁸ Oui

²⁰⁹ C'est ça

²¹⁰ Oui

²¹¹ Parce que on ta donner

²¹² Qui ta donner

²¹³ Oui

²¹⁴ Quand j'arrive là-bas

²¹⁵ Je trouve

²¹⁶ Je ne pourrais pas appliquer ce que doit faire

²¹⁷ D'accord

²¹⁸ Excuse-moi

²¹⁹ Comme ça Achour ou non

²²⁰ Oui c'est ça

²²¹ Pour

²²² Les gens

²²³ Eux

²²⁴ D'accord

²²⁵ Ils vont savoir

- passe *di*²²⁶ les institutions *am thigi*²²⁷(.)comme une
 apc qui est une petite république(.)
- 0100 KA *wagi*²²⁸=
- 0101 HM c'est l'image c'est [l'image directement *ayenath*²²⁹
 euh
- 0102 KA [*wagi*²³⁰ c'est-c'est-c'est une logique pure\
 seulement *mara thewalidh akken igednigh*²³¹\ ya
 toujours un environnement/ et un contexte à&
- 0103 HM eum=
- 0104 KA &à décortiquer(.)*thamourth agi nagh*²³²\ elle se
 résume *ar dagi ghournagh*²³³\ *ledjiha yagi\ nagh akked*
*legjihani akkin*²³⁴(.)
- 0105 HM ((avec rire)*ih*²³⁵)=
- 0106 KA *akka*²³⁶/(.)
- 0107 HM *akka*²³⁷(.)
- 0108 KA alors/même si on réagit *dagi*²³⁸/ *nekni*²³⁹ on est
 accès de contestataires(.)*ad inidh lehaq*²⁴⁰\ *yarna*²⁴¹
 tu es contestataire/ [*ougedsemhassen ara*²⁴² même pas
- 0109 HM [*ma3lich*²⁴³=
- 0110 KA *ih thoura*²⁴⁴ euh :: quand(.) pourquoi j'ai dit ça/
- 0111 HM eum=
- 0112 KA *ayegher igednigh*²⁴⁵ euh :: ils n'ont aucun pouvoir\
 (.) dans le domaine euh de la réalisation/ (.)

²²⁶ Dans

²²⁷ Celle-ci

²²⁸ Ça

²²⁹ Le truc

²³⁰ Ça

²³¹ Quand tu vois comme je t'ai dit

²³² Notre pays

²³³ Ici chez nous

²³⁴ A côté de nous ou bien de l'autre coté

²³⁵ Oui

²³⁶ C'est ça

²³⁷ C'est ça

²³⁸ Ici

²³⁹ Nous

²⁴⁰ Tu vas dire la vérité

²⁴¹ En plus

²⁴² Ils vous écoutent

²⁴³ Ce n'est pas grave

²⁴⁴ Et là

- 0113 HM *ih*²⁴⁶=
- 0114 KA *ad nekchem chwiya ar*²⁴⁷ la réalisation&&
- 0115 HM *ar*²⁴⁸ la réalisation(.) *ih*²⁴⁹/
- 0116 KA &&dans le domaine de la réalisation/
- 0117 HM oui/
- 0118 KA *amek khedmen*²⁵⁰ euh ::: ((en se claquant les doigts)) les projets\ comment est-ce- qu'on inscrit des projets\ comment est-ce qu'on attribues des-des projets et ainsi de suite(.)
- 0119 HM eum=
- 0120 KA *attafed*²⁵¹/ bon(.) euh :: les projets\ donc y a différents projets\ y a des projets pour Pcd(.)psd euh :::*ayenath*²⁵² euh y a des projets intersectorielles(.)
- 0121 HM *akka ih*²⁵³=
- 0122 KA *iwesawen*²⁵⁴/ donc intersectorielle(.) c'est euh :: au niveau des ministres le p-le psd c'est au niveau de la wilaya\ le pcd au niveau communal(.)
- 0123 HM *akka ih*²⁵⁵=
- 0124 KA donc/ *mayili*²⁵⁶ on commence par inscrire un projet\ comment ça se passe/comment\ ça on le fait(.) y a un service technique au niveau de l'apc\ *nagh*²⁵⁷ au niveau de la daïra(.)
- 0125 HM eum=
- 0126 KA *omba3ed*²⁵⁸/ au niveau de l'apc\ ils reçoivent tous ses besoins en projet(.)*athentefk ar*²⁵⁹ la daïra(.)

²⁴⁵ Pourquoi je t'ai dit

²⁴⁶ Oui

²⁴⁷ On rentre un peu dans

²⁴⁸ À

²⁴⁹ Oui

²⁵⁰ Comment ils font

²⁵¹ On trouve

²⁵² Le truc

²⁵³ Oui c'est ça

²⁵⁴ En haut

²⁵⁵ Oui c'est ça

²⁵⁶ Lorsque

²⁵⁷ Ou bien

²⁵⁸ Et après

²⁵⁹ Pour déposer à

- 0127 HM eum=
- 0128 KA akka/ akka ikhedmen²⁶⁰\(.)
- 0129 HM eum=
- 0130 KA omba3ed²⁶¹la daïradagheni²⁶² \ elle va rassembler tous les-les projets nni²⁶³ euh enregistrés\ au niveau de sa daïra\ et il transmet à ::: la wilaya qui transmet au ministère(.)
- 0131 HM ih=
- 0132 KA bien(.)ma theromarkid²⁶⁴/ atanskrid²⁶⁵ dix\ quinze projets\ agedfken²⁶⁶ cinq projets par exemple&
- 0133 HM par exemple ih²⁶⁷=
- 0134 KA &agedfken²⁶⁸ cinq projets(.) yarena²⁶⁹/ a un moment donné\ ouzerigh ara ma thechefidh²⁷⁰(.) euh :: tu inscrit un projet de dix million de-de dinars/agedfken²⁷¹ cinq million sur le projet donc euh ::dagid²⁷²c'est la conclusion&
- 0135 HM hhm=
- 0136 KA &le politique prenne sur le technique(.)
- 0137 GB exactement=
- 0138 HM wagi²⁷³/la politique \il a toujours pris pas sur le technique&
- 0139 KA ih/ [dayemi igednigh²⁷⁴ euh::
- 0140 HM [qarenak euh qarenak²⁷⁵ euh/ le politique mi id kechem si theboureth²⁷⁶ (.)le technique ad yefagh si taq (.)²⁷⁷

²⁶⁰ Oui ça ce qu'ils font

²⁶¹ Après

²⁶² Aussi

²⁶³ Ces projets

²⁶⁴ Si ta remarqué

²⁶⁵ Tu inscris

²⁶⁶ On te donne

²⁶⁷ Oui

²⁶⁸ On te donne

²⁶⁹ En plus

²⁷⁰ Je ne sais pas si tu rappel

²⁷¹ On te donne

²⁷² là

²⁷³ Ça

²⁷⁴ Oui c'est pour ça je t'ai dit

²⁷⁵ On dit que

- 0141 KA euh non ::mais [c'est que le problème&
- 0142 HM [outemsfhamen ara²⁷⁸=
- 0143 KA c'est que le problème-le problème/ le technique\ ma
agedyini²⁷⁹[un chef de daïra
- 0144 HM [ih²⁸⁰=
- 0145 KA parce que quand je- je parle de ça/((avec
rire)akhatar ne3achithetid yak²⁸¹(.)
- 0146 HM ih(.)akka ih²⁸²/
- 0147 KA ih²⁸³(.) ates3oud²⁸⁴ un projet de dix million de
dinars/akinin atekhedmed²⁸⁵ a sept million de
dinars(.)
- 0148 HM ih²⁸⁶=
- 0149 KA [c'est-à-dire euh&
- 0150 HM [atekchmed di²⁸⁷ le social amurkihwi²⁸⁸=
- 0151 KA &atekched machi i²⁸⁹le social(.) parce
que/oumba3ed²⁹⁰ après\ akeskchmen atoughaled
damakar²⁹¹(.)
- 0152 HM ih ih/ fahma²⁹²=
- 0153 KA par ce que tu dois trouver des
solutions :::sewayes²⁹³ euh ::outhekhtred ara²⁹⁴\
machi²⁹⁵ euh c'est-à-dire outhekhtred²⁹⁶ ara(.)

²⁷⁶ Quand il rentre par la porte

²⁷⁷ Il sort par la fenêtre

²⁷⁸ Ils ne s'entendent pas

²⁷⁹ Quand il dit

²⁸⁰ Oui

²⁸¹ Parce que c'est tous ce qu'on a vécu

²⁸² Oui c'est ça

²⁸³ Oui

²⁸⁴ Tu auras

²⁸⁵ Ils vont te dire tu travail

²⁸⁶ Oui

²⁸⁷ Tu vas rentrés

²⁸⁸ Forcément

²⁸⁹ Tu vas rentrer non seulement dans

²⁹⁰ Après

²⁹¹ Tu rentres en jeu tu vas devenir voleur

²⁹² Oui j'ai compris

²⁹³ Par lesquelles

²⁹⁴ Tu ne perds rien

²⁹⁵ Ce n'est pas

²⁹⁶ Tu ne perds rien

- 0154 HM eum ::eum=
- 0155 KA donc tu essayes-tu essaye d'acheter de matériaux aa
:: euh de-de moindre qualité/tu essayes de peut-être de-de prendre une main d'ouvre moins qualifier/ [et ainsi de suite(.)]
- 0156 HM [eum=
- 0157 KA *dayemi igednigh\ nighak mehsouv²⁹⁷*(.) si/on nerègle pas le problème\ par le haut\ il est difficile/ de le régler par le bas(.)]
- 0158 HM c'est politique\ réellement aa/
- 0159 KA voilà/ *dayemi igednigh²⁹⁸*\ [atrouhed ::ad
oughaled²⁹⁹&
- 0160 HM [mais *nekkini nighaged³⁰⁰*&&
- 0161 KA &*dassawen³⁰¹*/
- 0162 HM &&*agedfken ayen nidhen³⁰²*(.) :::*aneqim³⁰³*/ toujours dans le cadre(.)investissement/projet euh étatique et ainsi de suite ::: au mois de décembre\ c'est la fin de l'année(.)*atrohed ar³⁰⁴* le trésor/ *agedfken³⁰⁵* par exemple euh sous l-la euh ::: *ayen sarfen³⁰⁶*(.)sur le budget/de wilaya *yakkli³⁰⁷*\psd/spcd/ *tatata\koulechayen thesarref³⁰⁸*(.)//
- 0163KA *ih³⁰⁹*=
- 0164 HM *iderimen ideofan³¹⁰*/ le trésor pendant l'année(.)*atafed sarffen³¹¹* vingt pour cent/ vingt pour cent(.) *akka³¹²/wagi dayen³¹³* aa/ c'est pour ça *idenigh³¹⁴*c'est de l'officiel aa/*oumba3ed ad qimen ad prolongin³¹⁵* les paiements/ jusqu'au mois de

²⁹⁷ C'est pour ça que je t'ai dit

²⁹⁸ C'est pour ça je t'ai dit

²⁹⁹ Tu parts et tu retourne

³⁰⁰ Moi je t'ai dit

³⁰¹ En haut

³⁰² On te donnera autre choses

³⁰³ On reste

³⁰⁴ Tu parts au

³⁰⁵ Ils te donnent

³⁰⁶ Toutes les dépenses

³⁰⁷ Tous

³⁰⁸ Tous ce qu'elle a dépensés

³⁰⁹ Oui

³¹⁰ L'argent qu'il a donné

³¹¹ Tu trouves ils ont dépensé

³¹² D'accord

³¹³ Ça c'est

³¹⁴ J'ai dit que

³¹⁵ Après ils vont prolonger

mars\ le trésoryetkhelis³¹⁶ jusqu'au mois de
mars(.)iwakken ad salin³¹⁷ le pourcentage à trente
pour cent :::pas plus/ouzemiren ara³¹⁸/pendant toute
l'année\ ad sarfen³¹⁹ vingt pour cent de budget(.)
d'accord/donc en trois mois ma khedmen ma-ma
sawdenad sarfen³²⁰ dix pour cent ::: n zeyada³²¹/
c'est déjà pas mal&

- 0165 KA [est-ce que euh ::
- 0166 HM &et des fois/y a des pro-justement/ad yetvini
[le3iveni nsen³²²/
- 0167 KA [mais est-ce que euh=
- 0168 HM des fois/[des projets non réalisés\&&
- 0169 BA [toughalen yderimen nni³²³(avec rire)=
- 0170 HM &&non réalisés/ [des fois/
- 0171 KA [(avec rire)ils les payent\ avant
leurs réalisation(.
- 0172 HM ils les payent(.) [avant leurs réalisation/
- 0173 KA [mais/ achou roha agedinigh³²⁴/
- 0174 BA [semhiyi kan³²⁵ euh=
- 0175 HM aneda yella wmouchekl³²⁶(.) akka³²⁷/iderimen llan³²⁸&
- 0176 BA dawalik ad heyough³²⁹=
- 0177 HM &issourdiyen llan(.)anewa ayesarfen isourediyen
agi³³⁰/[c'est les autorités
- 0178 KA [c'est le blocage&&
- 0179 HM locales=

³¹⁶ Il fait le virement d'argent

³¹⁷ Pour augmenter le salaire

³¹⁸ Ils ne peuvent pas

³¹⁹ Ils vont consommer

³²⁰ S'ils vont dépenser

³²¹ De plus

³²² Ça se voit leurs défauts

³²³ On rend l'argent

³²⁴ Je voulais dire quoi

³²⁵ Excuse-moi

³²⁶ Où est le problème

³²⁷ D'accord

³²⁸ Il y a de l'argent

³²⁹ Comme tu la dit

³³⁰ Il y a de l'argent qui va les dépenser

- 0180 KA &&c'est un blocage/
- 0181 HM *thigad agi n lemirath agi*³³¹ (.)
- 0182 KA ala/ [machi lemir kan/
- 0183 HM [euh :: l-l'apwi=
- 0184 KA machi lemir kan
- 0185 GB (avec rire) ça concerne tout le monde/pas
uniquement le président [de l'apc/ nagh euh ::
- 0186 HM [même au niveau des apc\atafed ya des projets qui
souffrent/ de deux mille dix-huit\ il souffres/
jusqu'à présent/(.)
- 0187 GB ih/ le non-non payement par exemple/
- 0188 HM ih(.)
- 0189 KA euh ::ah-ouh la proposition=
- 0190 HM outunga-outoungagine ara même pas/(.)
- 0191 KA ya des oppositions a ça&&
- 0192 HM oui/ compte c'est des preuves=
- 0193 KA && y a des oppositions aux projets(.)
- 0194 HM y a des oppositions des fois(.)
- 0195 KA ya des oppositions aux projets euh :: avec euh
mais/ [ils peuvent pas lancer ya une opposition
vrai euh-mais le
- 0196 HM [le problème même di le3ekliya/même le peuples(.)
[ils est complices&
- 0197 BA [semhiyi kan euh a mekhlouf=
- 0198 HM &c'est-à-dire/le citoyen lui-même\ il est
complice(.)
- 0199 BA yak/ a mekhlouf=
- 0200 HM ane3am euh\
- 0201 BA na3mtek dayma(.)j'ai l'impressionbelli³³²::: ya des
responsables&&
- 0202 HM ih=

³³¹ Celles des maires
³³² que

- 0203 BA &&ça leurs fait plaisir/ [de rendre l'argent à l'état
- 0204 HM [ihh=
- 0205 BA dagi/ surtout en :: Kabylie(.)
- 0206 HM oui/
- 0207 GB mais pourquoi/
- 0208 BA pour avoir des grades/
- 0209 GB non/
- 0210 BA non euh [mais/
- 0211 GB [se3an³³³ des primes af anechtheni³³⁴=
- 0212 BA aa::khati³³⁵/ euh ::
- 0213 GB wellah se3an³³⁶[des primes/
- 0214 BA [même euh ::même les grades(.) même les grades(.)
- 0215 GB (il se moque de lui) les grades aah/=
- 0216 BA ghef ayeghar atoughalen des détracteurs euh/ akkagi kan³³⁷/&
- 0217 GB thezridh a 3achour³³⁸/
- 0218 BA &c'est parce que euh semhiyi³³⁹/c'est par ce que/j'ai vu déjà\walagh le3ivad³⁴⁰:::arran iderimen :: outhenkhedimen ara³⁴¹\ euh :: un moment donnée oughalen³⁴² c'est des détracteurs euh :: akkagi kan³⁴³(.)
- 0219 HM ih/ih/³⁴⁴ parce qu'on encourage la médiocrité/d tamourth³⁴⁵ où on encourage la médiocrité(.)
- 0220 KA mazal³⁴⁶/ ya un autre ya [un autre euh :::

³³³ Ils ont

³³⁴ Sur ça

³³⁵ Non

³³⁶ Je vous jure ils ont

³³⁷ Pourquoi ils deviennent des détracteurs, juste comme ça

³³⁸ Tu sais Achour

³³⁹ Excuse-moi

³⁴⁰ J'ai vu des gents

³⁴¹ Qui rend l'agent et ils l'en pas utiliser

³⁴² Ils sont devenus

³⁴³ Juste comme ça

³⁴⁴ Oui

³⁴⁵ C'est un pays

- 0221 HM [cas/ oui=
- 0222 KA cas/euh :: un autre cas où c'est-à-dire euh c'est une décision politique(.) *agedinigh amek*³⁴⁷/
- 0223 HM eum=
- 0224 KA *ad nehdar af*³⁴⁸ *ouyhia\ malgréiroh*³⁴⁹(.)
- 0225 HM eum=
- 0226 KA officiellement/ il tient un discours(.) *akeyini*³⁵⁰ :: il y a de l'argents&
- 0227 HM [eum=
- 0228 KA &iil-il faut euh travailler/il faut payer:::et tous ce qui s'en suite(.)
- 0229 HM eum=
- 0230 KA *oume3ed*³⁵¹/ ils a *ayenath*³⁵² euh le ministre des finances\ il a pris le trésorier d-le trésorier de la wilaya il est ::c'est une banque :: *fahmed*³⁵³
- 0231 HM eum=
- 0232 KA *akhatar loukan*³⁵⁴ réellement/ y a une décision(.)fin/ politique fin\ *wellah ar d khelsen*³⁵⁵ à l'avance/ *akka idennid*³⁵⁶(.) à l'avance *ad khelsen*³⁵⁷(.)
- 0233 HM eum=
- [14 :57 :38...15 :49 :05]
- 0234 GB donc/
- 0235 BA donc euh ::
- 0236 HM donc voilà ::: on a aborder quel sujet/
- 0237 BA nous avons abordé l- le sujet euh sur *ouyehia*

³⁴⁶ Il reste encore

³⁴⁷ Je vais t'expliquer comment

³⁴⁸ On va parler de

³⁴⁹ Il est partie

³⁵⁰ Il dise

³⁵¹ Après

³⁵² Le truc

³⁵³ Tu as compris

³⁵⁴ Parce que si

³⁵⁵ Je te jure qu'ils vont payer

³⁵⁶ Comme tu as dit

³⁵⁷ Ils vont payer

- 0238 KA oui/
- 0239 HM aah ::: ouyehia/
- 0240 KA *iih*³⁵⁸ ouyehia\ en tant que premier ministre\ il tiens un discours :::
- 0241 HM eum=
- 0242 KA euh :: et puis euh qua euh ::: disez-disant ::: qui est euh ::: qui n'est pas tenu euh :: au bas de l'échelle(.)*nighaged*³⁵⁹ dans des-*skenghaged*³⁶⁰ dans des instructions comptables(.)
- 0243 HM eum=
- 0244 KA donc euh\ bon d'un coté/ dès qu'ya de l'argents\ tout dépend des disponibilités de l'autre ::: et euh :: il contacte les-les euh trésorier\ pour leur demander de freiner\ de ne pas payer euh ::: normalement(.)
- 0245 HM *ih*³⁶¹=
- 0246 KA voilà/ donc euh :::
- 0247 HM effectivement/ donc y a un double langage(.)
- 0248 KA voilà/ un double langage ::: c'est-à-dire ya un euh ::: ya un discours [pour le peuple[
- 0249 HM [pour la consommation local/
- 0250 KA *ih*³⁶² voilà/ et un autre discours\ *nagh*³⁶³ d'autres instructions ::: euh techniques(.) on dirait technique/ parce que il gère aussi euh ::: la situation [financière(.)
- 0251 HM [euh :: et pourtant euh et pourtant/ il n' avait pas de restriction euh ::: [fin&&
- 0252 KA [budgétaire=
- 0253 HM &&budgétaire [parce que euh :::
- 0254 KA [si/ par ce que il y a/

³⁵⁸ Oui

³⁵⁹ Je t'ai dit

³⁶⁰ Je t'ai montré

³⁶¹ Oui

³⁶² Oui

³⁶³ Ou bien

- 0255 HM ils ont *ayenath*³⁶⁴ euh=
- 0256 KA ya les inscriptions(.)
- 0257 HM *iih*³⁶⁵=
- 0258 KA y a la dépense(.)
- 0259 HM oui=
- 0260 KA on peut inscrire au temps qu'on veut\ les dépenser raisonnablement(.)
- 0261 HM *ih nighak mahsouv*³⁶⁶\ et pourtant les restrictions qu-qu-au niveau de gouvernement/*outhets3an ara*³⁶⁷ :::
- 0262 KA *ih*³⁶⁸ :: [*koul wa*/³⁶⁹
- 0263 HM [par ce que\ pratiquement/la planche à billet/la planche à billet\ donc souf-euh donc tu fabrique les billets(.)*akka*³⁷⁰/
- 0264 BA eum=
- 0265 HM c'est des milliards et des milliards(.)
- 0266 BA (inaud)
- 0267 HM donc *aneda ithella*³⁷¹ la restrictions/ y'a pas de restrictions\ [normalement(.) aa/
- 0268 KA [non/ *nighak*³⁷² y a un discours/ y'a un [discours&
- 0269 HM [*ih*³⁷³/un-un double discours/ donc=
- 0270 KA &pour [la consommation euh
- 0271 HM [local/ et puis euh=
- 0272 KA voilà\ pour la consommation public/ en quelques sortes(.)
- 0273 HM *ih/ ih*³⁷⁴=

³⁶⁴ Le truc

³⁶⁵ Oui

³⁶⁶ Je t'ai dit comme quoi

³⁶⁷ Ils ne l'ont pas

³⁶⁸ Oui

³⁶⁹ Chacun

³⁷⁰ D'accord

³⁷¹ Où il y a

³⁷² Je t'ai dit

³⁷³ Oui

- 0274 KA c'est pour le peuple(.)
- 0275 HM pour le peuple\ih³⁷⁵=
- 0276 KA et y'a d-des directives euh technique(.) euh il faut euh ::: et il appelle le ministre des finances/ qui :: qui a son tour\ appel le trésorier de wilaya pour freiner&&
- 0277 HM ih/ ih³⁷⁶=
- 0278 KA &&pour ne pas euh :: donc euh je pense beaucoup plus/ à ça/ :: qu'au blocage\ au niveau de euh de-des apc\ ou de la wilaya :::
- 0279 HM euh :: puisque y'a euh :: c'est-à-dire/ au niveau de trésor par exemple\ au niveau de trésor c'est-à-dire le budget de wilaya\ atafed³⁷⁷ au niveau de trésor(.) donc il existe le budget yagi³⁷⁸/ il est inscrit/ il existe/ (.)
- 0280 KA oui=
- 0281 HM donc euh c'est une question/ tu sais\ y'a un service euh :::en fin(.) une direction/ ils ont supprimer\safi wahed³⁷⁹ euh :: vingt-cinq ans de ça\ nagh³⁸⁰ vingt ans de ça c'est la correction(.)
- 0282 KA de quel niveau=
- 0283 HM euh de la planification/
- 0284 KA aa/oui=
- 0285 HM au niveau [de le réservoir(.)]
- 0286 KA [la willaya/
- 0287 GB lawillaya/
- 0288 HM c'est une direction/ la planification(.)
- 0289 KA oui/ euh la direction\ bon=
- 0290 HM c'est-à-dire/ quand on planifier(.) c'est-à-dire quand y'a une planification :: tel projets/ tel

³⁷⁴ Oui

³⁷⁵ Oui

³⁷⁶ Oui

³⁷⁷ Tu trouve

³⁷⁸ Celui

³⁷⁹ A peu près

³⁸⁰ Ou bien

- projet/ tel projet chacune des wilaya tout\ à partir de la même(.) [l'argent nni idediblokin³⁸¹(.)
- 0291 KA [euh=
- 0292 HM c'est-à-dire::ivan sani arohen³⁸²(.)
- 0294 KA oui/ c'est-à-dire la planification ::: elle doit se faire à tous les niveaux\(.)
- 0295 HM eum=
- 0296 KA euh si on ne planifier pas/ on peut pas aller de l'avant(.)
- 0297 GB exactement=
- 0298 KA il faut ::: [il faut/
- 0299 HM [y'a une direction/ y'a une direction/
- 0300 KA [oui/ bien sûr/ bien sûr=
- 0301 HM y'a une direction spécialisés [dans la planification(.)
- 0302 KA [c'est-à-dire=
- 0303 HM la planification(.) assagi³⁸³/ c'est une science(.)
- 0304 KA bien sûr/ bien sûr ih/(.)
- 0305 HM ils ont supprimer\ on nesait pas pourquoi=
- 0306 KA déjà/ au niveau familiale/ il faut de la [planification&
- 0307 HM [bien sûr=
- 0308 KA &la planification/ elle se trouve à tous les niveaux(.)
- 0309 HM donc/c'est :: [il est très importante/
- 0310 KA [bien/ évidemment(.)
- 0311 HM sahit³⁸⁴/=
- 0312 KA c'est sûr/ mais c'est-à-dire euh ::: la planification ::: doit euh :: se faire à tous les

³⁸¹ Cet argent qui a été débloqué

³⁸² C'est clair où ils vont partir

³⁸³ A nos jours

³⁸⁴ Merci

- niveaux euh ::: comme je l'ai dit\ :::donc au niveau familiale/ au niveau de les apc euh et de l-le-la wilaya/ [et ainsi de suite(.)
- 0313 BA [a 3emmi³⁸⁵ ali/
- 0314 KA oui/=
- 0315 BA la planification\ avec euh ::: avec le système actuel/ ::: on voit des ::: des appels d'offre(.)
- 0316 KA eum=
- 0317 BA on les attribue :: selon ayenahan³⁸⁶ :::c'est-à-dire euh ::: les soumissions ::: ound3ed³⁸⁷/ ils sont gelées(.)depuis deux mille euh :: deux mille treize(.)
- 0318 KA et pour quelle raison/
- 0319 BA pour quelle raison\ [justement/
- 0320 KA [les raison-les raisons invoqués/ quelles sont les raisons invoques(.)
- 0321 BA les raisons/ euh on :: vous dit rien&
- 0322 KA aa/ c'est un abime=
- 0323 BA &koulech yeghelaq³⁸⁸/ [aa/
- 0324 KA [c'est un abime/(.)
- 0325 BA voilà/(.)
- 0326 KA oui/ c'est un abime\ on doiteuh ::un peu euh :: on doit informer(.)
- 0327 BA actuellement/ tousles projets :: geline³⁸⁹ :::voilà (.)
- 0328 HM quand y'a absence de l'état(.) [ce que nous avons constaté/
- 0329 KA [je crois que c'est absence de moyens/
- 0330 HM non/non/[ce n'est pas de moyen\ en deux mille(.)
- 0331 KA [ces dernier temps=

³⁸⁵ Mon cousin

³⁸⁶ Le truc

³⁸⁷ Après

³⁸⁸ Tout est fermé

³⁸⁹ Sont gelés

- 0332 HM [en-en deux mille treize/
- 0333 KA [en deux mille treize/ c'est autres choses (.) mais maintenant/ c'est une question de moyens(.)
- 0334 HM maintenant/ oui=
- 0335 KA on n'a pas les moyens de notre politique(.)
- 0336 HM maintenant/ oui=
- 0337 KA voilà/
- 0338 HM c'est une question de moyens(.)
- 0339 KA voilà/ [mais en deux mille treize euh ::
- 0340 HM [nekkini³⁹⁰ euh nekkini³⁹¹ /j'ai travaillé euh j'étais dans le service technique euh ::: euh donc les années euh les années de la décennie noir/j'étais dans un service technique :::y'avais le ce-cessation [de payement(.)
- 0341 KA [donc y'a=
- 0342 HM *ad nini akagi*³⁹²/
- 0343 KA *ih*³⁹³/
- 0344 HM on n'arrive même pas à rembourser/(.)
- 0345 KA les années/ quat-vingt [euh ::six/
- 0346 HM [non/ quat-vingt-dix *outla3*³⁹⁴
- 0347 KA quatre-vingt-dix eum=
- 0348 HM quat-vingt-dix *outla3*³⁹⁵(.) on arrive même pas/ à honorer [les intérêts/de la dette&
- 0349 GB [les intérêts/
- 0350 HM &de la dette(.)on n'arrive pas à payer\ les intérêts de la dette(.) autrement la dette/ on ne parlant pas(.)
- 0351 GB il (inaud) leurs problèmes/

³⁹⁰ Moi

³⁹¹ Moi

³⁹² On va dire comme ça

³⁹³ Oui

³⁹⁴ Et plus

³⁹⁵ Et plus

- 0352 KA on a avancé toujours(.)
- 0353 HM aa/ non/ [non&&
- 0354 KA [oussinen ara³⁹⁶ en réalité/
- 0355 HM &&non/non/ thoura³⁹⁷ on a pas [de dettes extérieures(inaud)(.)
- 0356 KA [mais/seliyid=³⁹⁸
- 0357 HM l'avantage que nous avons actuellement/nous n'avons pas [de dettes extérieures
- 0358 KA [nous avons une dette extérieure à l'ordre [d'un pour cent/ de pays b\
- 0359 HM [un pour cent/ c'est-c'est/
- 0360 KA zerigh³⁹⁹/ c'est négligeable/ ih⁴⁰⁰/ c'est négligeable=
- 0361 HM c'est négligeable/
- 0362 KA ih⁴⁰¹/ c'est négl- mais/ nous avons une dette de l'ordre de un pour cent de pays bas\(.)
- 0363 HM ih⁴⁰²/
- 0364 KA bon/ c'est dû euh à autres choses\ à un autre euh ::: c'est par ce qu'on a pas d'argents pour payer ::mais c'est des londeurs\ c'est-à-dire y'a des choses à payer :: qu'on les paye pas\ [donc euh
- 0365 HM [euh y'a ça ih⁴⁰³=
- 0366 KA donc il est considéré (.) il est considéré(.) comme une dette/(.)
- 0367 HM peut-être/ c'est une mauvaise gestion\
- 0368 KA possible euh ::
- 0369 HM pour quoi/ par ce que les meilleurs gestionnaires/ils disent que\ ils disent euh ::: le meilleur gestionnaires/ c'est celui euh ::: qui

³⁹⁶ Ils ne le connaissent pas

³⁹⁷ Actuellement

³⁹⁸ Ecoutez-moi

³⁹⁹ Je sais

⁴⁰⁰ Oui

⁴⁰¹ Oui

⁴⁰² Oui

⁴⁰³ Oui

- travaille avec l'argents des autres(.) ::: [c'est
ça le meilleur gestionnaire(.]
- 0370 GB [c'est la prise politique&&
- 0371 KA c'est la bonne gestion/ *daghen*⁴⁰⁴
- 0372 GB &&dela banque/
- 0373 HM ah=
- 0374 GB *d*⁴⁰⁵[la banque *thagini*⁴⁰⁶
- 0375 KA [par ce que/
- 0376 GB c'est la politique [de la banque=
- 0377 KA [*amek*⁴⁰⁷/
- 0378 GB c'est la politique de banque *thagi*⁴⁰⁸/(.)
- 0379 BA *ih*⁴⁰⁹ c'est la politique oui(.)
- 0380 HM la banque/ *ih*⁴¹⁰ la banque c-c'est une gestion(.)
- 0381 KA la banque(.) c'est une gestion meilleure/
- 0382 HM *ih*⁴¹¹ exactement ça/(.)
- 0383 KA donc/ c'est-à-dire(.) avoir une dette\euh :::c'est
une bonne gestion(.)
- 0384 HM aa/
- 0385 KA il travaille avec l'argent des autres(.) /
- 0386 HM *a3etik saha*⁴¹²/
- 0387 GB exactement/ (avec rire)
- 0388 HM donc/ *oukan throhed thoura*⁴¹³\ actuellement/ on n'a
pas une dette extérieur\akka⁴¹⁴/

⁴⁰⁴ Aussi

⁴⁰⁵ C'est

⁴⁰⁶ Celle-là

⁴⁰⁷ Comment

⁴⁰⁸ Celle-là

⁴⁰⁹ Oui

⁴¹⁰ Oui

⁴¹¹ Oui

⁴¹² Merci

⁴¹³ Actuellement

⁴¹⁴ D'accord

- 0389 KA eum=
- 0390 HM vous savez/ la romanie\ le tchawsisco/
- 0391 KA oui/=
- 0392 HM akka⁴¹⁵/
- 0393 BA ih/⁴¹⁶
- 0394 HM on se souvient peut-être [vous ::: euh
- 0395 GB [aa/outhessinent⁴¹⁷ ara\
elles ne le connaissent pas=
- 0396 HM asemi yella⁴¹⁸ euh ::: le président/ tchawsisco\ il
y'avait une révolution\binetid 3elqent⁴¹⁹/euh::
- 0397 BA ih⁴²⁰=
- 0398 HM on lui a pendu\ devant le peuple/
- 0399 BA ih⁴²¹ c'est vrai ih⁴²²/ la prison d'erreur(.)
- 0400 GB ça (.) c'est en quelle année/
- 0401 HM en/ quat-vingt-huit\ a peu près/ après l-le euh
quatre-vingt-huit/
- 0402 BA ih/ ih⁴²³=
- 0403 KA en tout cas/ c'est récent(.)
- 0404 GB il s'appelle un moustache(.) (avec rire)
- 0405 HM [donc euh/
- 0406 KA [pour moi ce n'est pas juste&&
- 0407 BA aa/=
- 0408 KA &&ce n'est pas juste/il doit être jugé/
- 0409 HM ih/ ih⁴²⁴=

⁴¹⁵ C'est ça

⁴¹⁶ Oui

⁴¹⁷ Elles ne le connaissent pas

⁴¹⁸ Quand il y avait

⁴¹⁹ On lui a pendu

⁴²⁰ Oui

⁴²¹ Oui

⁴²² Oui

⁴²³ Oui

- 0410 KA il a le droit à un jugement/
- 0411 HM *ih ih*⁴²⁵/ pour quelle raison/*idenbi le sujet*
*agi*⁴²⁶(.) par ce que\tchawsisco/ ::: au temps de
tchawsisco/ la roumanie :: n'avait(.) aucun/
centime de dette extérieur(.) ::: ok/
- 0412 BA oui/=
- 0413 HM aucun centime de dette/ extérieur(.)
- 0414 KA le zeloti/ été à sa- son plus bas niveau&
- 0415 HM ah/=
- 0416 KA &la monnaies euh la *monnaies nsen*⁴²⁷\ le zeloti(.)
- 0417 HM *ih/ ih*⁴²⁸ le zelot[
- 0418 GB isemis/
- 0419 KA le zeloti/
- 0420 HM le zeloti/ c'est colonie ::: c'est colonie aa/ le
zeloti\ c'est colonie(.) /
- 0421 KA c'est colonie *ih*⁴²⁹/
- 0422 HM vous parler de la Pologne/
- 0423 KA Pologne *ih*⁴³⁰/
- 0424 HM *ih*⁴³¹/
- 0425 KA l-la même période\=
- 0426 HM c'est la même période/ c'est après l-le-le euh en
fin/ [la-la/
- 0427 KA [la chute=
- 0428 HM la-la Pologne/ elle a fait sa révolution(.) vers
les années quat-vingt(.)
- 0429 KA euh/a oui/=
- 0430 HM a oui oui/

⁴²⁴ Oui

⁴²⁵ Oui

⁴²⁶ Quand 'on a abordé ce sujet

⁴²⁷ Leurs monnaies

⁴²⁸ Oui

⁴²⁹ Oui

⁴³⁰ Oui

⁴³¹ Oui

- 0431 KA hawiwi/
- 0432 HM non/ *isemis thoura*⁴³² :: le -le-le président euh le président euh électricien(.) il été un électricien/(.)
- 0433 BA auche vanessa/
- 0434 KA [auche vanessa *ih*/⁴³³ vanessa/ ou quelque chose comme ça(.)
- 0435 HM *ih*/ auche vanessa/ c'était aux années quatre-vingt(.)
- 0436 BA *ih*⁴³⁴=
- 0437 HM ils été les premiers ::: à faire leurs révolution/ la révolution c'est vise par le maitre[]
- 0438 HM voilà/donc euh ::voilà ::: *oughaled arma d*⁴³⁵[l'hydraulique/
- 0439 BA [moi ce que j'ai/
- 0440 GB l'hydraulique/
- 0441 BA moi ce que j'atteints/ (il rire) ::: la-la gestion/ pour moi(.) c'est celui qui paye ses dettes\ et il avance selon les moyens *iges3a*⁴³⁶(.) c'est tout(.)
- 0442 HM non/ euh *akka*⁴³⁷\ c-c'est peut-être c'est-c'est l'idée de nous gouvernant\[des *gouvernants yagi*⁴³⁸(.)
- 0443 BA [non/*wigi*⁴³⁹ non/
- 0444 KA la divise/ la divise de monsieur rebrabe ::: quand commence petit\ [aller vite(.)
- 0445 HM [voir plus grand\ et aller vite/(.)
- 0446 KA voir plus grand [et aller vite(.)
- 0447 BA [et aller vite voilà/
- 0448 HM voilà/(.)

⁴³² Il s'appelle actuellement

⁴³³ Oui

⁴³⁴ Oui

⁴³⁵ Revenant à

⁴³⁶ Qu'il a

⁴³⁷ C'est ça

⁴³⁸ De ces gouvernants

⁴³⁹ Ceux-ci

- 0449 BA il faut toujours [avoir des idées pour :::euh :: euh/
- 0450 HM [win-winna⁴⁴⁰/ c'est un vrai capitaliste :::ih⁴⁴¹[c'est ça/
- 0451 KA [non(.) mais/ ce n'est pas notre traverse (.)c'est normal=
- 0452 HM ih sahit⁴⁴²(.)/ mais nekni⁴⁴³[avec l-la-la politique d'emploi/
- 0453 BA [mais/nekni⁴⁴⁴ euh/ on est entrains de euh:::entrains:: de faire euh une gestion(.) entre l-euh :: le socialisme(.) et le capitalisme/
- 0454 HM 3elamkoulin les noms yagini [mazal war3ad⁴⁴⁵ euh
- 0455 BA [(avec rire) on a pas vraiment\ une vrai position de euh ::[de faire une gestion vraiment euh ::
- 0456 KA [par ce que c- c'est un problème\ beaucoup plus culturel/ par ce que quelqu'un qui dit\ socialisme ::nagh⁴⁴⁶ communisme\ euh :: plus de cinquante ans(.)oumba3ed⁴⁴⁷ pour changer d-de cap(.) c'est pas facile/ quand même/(.)
- 0457 HM bien sûr=
- 0458 KA c-c'est des culturelles/c'est ya des mentalités euh :: donc si je d&&
- 0459 HM non euh nekni⁴⁴⁸ on a raté le virage/ c'est en soixante-deux\ en soixante-deux(.) pourquoi&&&
- 0460 KA &&ayewah⁴⁴⁹/=
- 0461 HM &&&euh :: euh y avait/ winahant⁴⁵⁰\euh ::amek iskaren⁴⁵¹ mouhmed harbi\ vous le connaissaient peut-etre meme kounemthi⁴⁵² en tant qu'étudiantes(.) mouhmed harbi\ un histori-un ancien

⁴⁴⁰ Celui-là

⁴⁴¹ Oui

⁴⁴² Oui merci

⁴⁴³ Moi

⁴⁴⁴ Moi

⁴⁴⁵ En tous les cas ces noms là ils ne sont pas encore

⁴⁴⁶ Ou bien

⁴⁴⁷ Après

⁴⁴⁸ Moi

⁴⁴⁹ Voilà

⁴⁵⁰ Celui

⁴⁵¹ Comment il s'appel

⁴⁵² Vous

révolutionnaire\ monsieur makizar/un intellectuel\
 un-un historien(.)donc historien\ quand on-on lui a
 poser une question\ sur
 euh ::l'universitéalgérienne/ en général aa::
*inayassen*⁴⁵³ écoutez/ l-l'université/ ce n'est
 pas'est-à-dire/ ce n'est pas le bâtiment
*bark*⁴⁵⁴\ ::*innayas*⁴⁵⁵ euh :: euh :: c'est-à-dire
 euh :: on a accès/ nos efforts\ sur l-le le
 technique/ sur le-le par exemple euh les filières
 technique(.)*akka*⁴⁵⁶/ *nedja*⁴⁵⁷\ les filières par
 exemple sciences humaines :: *nanas*⁴⁵⁸ pour quoi/
*inayas*⁴⁵⁹ par ce que\ un médecin/ *nezmar ad nawi*⁴⁶⁰\
 un russe/ comme médecin\ un ingénieur/ c'est la
 même chose(.) *inayas*⁴⁶¹ [par contre euh/

- 0462 KA [un sociologue=
 0463 HM &&un sociologue/ *inayas*⁴⁶²/ euh :: on-on ne peut pas
 recrêté\ un soscio-un sociologue(.)
 0464 KA parce que on n'a pas la même culture(.)
 0465 HM *wakken anekhdem*⁴⁶³ [par exemple euh ::
 0466 KA [on n'a pas la même culture/
 0467 HM *sahit*⁴⁶⁴/=
 0468 KA q-que la société=
 0469 HM c'est-à-dire *awininigh anekhdem*⁴⁶⁵ [un projet de
 société(.)
 0470 KA [ih/c'est normal=
 0471 HM tout cour=
 0472 KA ih/ c'est normmal\ tout à fait normal(.)&
 0473 HM *anekhdem*⁴⁶⁶[un projet de société(.)

⁴⁵³ Il disait

⁴⁵⁴ Seulement

⁴⁵⁵ On lui a dit

⁴⁵⁶ D'accord

⁴⁵⁷ On a laissé

⁴⁵⁸ On lui demandant

⁴⁵⁹ Il a répondu

⁴⁶⁰ On peut recrêter

⁴⁶¹ Il a dit

⁴⁶² Il a dit

⁴⁶³ Pour faire

⁴⁶⁴ Merci

⁴⁶⁵ Je vais vous demander de faire

⁴⁶⁶ On va faire

- 0474 KA [un kabyle/ il ne peut être euh pourquoi\ est-ce que euh on parle\ quand on dit euh on parle de la maman/ on dit que c'est la première école(.)
- 0475 HM oui=
- 0476 KA la maman\ c'est la première école(.)
- 0477 HM exacte/(.)
- 0478 KA *ih*⁴⁶⁷/ donc euh ::: c-c'est culturel/ c'est :: y'a l-l-l euh :: cette histoire de communication de langage(.) euh :::et cetera(.) donc c'est pour ça qu'on dit que la maman c'est la première école(.) quelqu'un :: *winna inak*⁴⁶⁸ euh/ moi je pleure en kabyle(.) tu peuxréfléchir en kabyle(.)
- 0479 HM *zarragh*⁴⁶⁹ en kabyle=
- 0480 KA tu peux pleurer en kabyle :: et ainsi de suite\ par ce que ::: se-s-sociologique (.)
- 0481 HM *ih*⁴⁷⁰=
- 0482 KA donc/ tu as ton éducation :: tu as ta-ta formation (.) [etcetera donc
- 0483 HM [c'est ça *ih*⁴⁷¹=
- 0484 KA donc c'est tout à fait normal/ euh un russe/ il est beaucoup plus matérialiste\ donc on peut pas être comme lui(.)
- 0485 HM eum=
- 0486 KA j'ai eu à discuter avec des russes euh :: comment/ est-ce qu'ils éduquent leurs enfants(.) au niveau de la maternelle/ donc il le prennent(.) le premier jours\ à midi/ il lui demande de euh ::: d-de demander au bon dieu de la nourriture&
- 0487 HM eum=
- 0488 KA &donc les petits enfants\ ils demandent au bon dieu de leurs donner de la nourriture\ et puis ils n'ont rien de tout(.) et quelque temps après(.) ils demandent euh maintenant/ ils leurs disent\ voilà demandez à brejnev de vous donner de la nourriture :::ils demandent à brejnev de leurs donner de la nourriture (avec rire)ils leurs donnent de la nourriture(.)

⁴⁶⁷ Oui

⁴⁶⁸ Celui qui dit

⁴⁶⁹ Je voix

⁴⁷⁰ Oui

⁴⁷¹ Oui

- 0489 HM *ih*⁴⁷²=
- 0490 KA ça veut dire tout simplement/ que pour eux(.) tous ce qui n'est pas palpable(.) et tous qui n'est pas matérielles/ euh ::: il tient pas compte(.)
- 0491 HM eum/ et c'est le travail(.)[d'ailleurs euh ::
- 0492 KA [c'est pour ça qu'on dit c'est des matérialistes/ ils ne que euh ::: j'ai discuté avec un militaire euh :: russe(.)qu'est-ce qu'il me dit\ il me dit\ moi quand euh je te dit ça/ c'est un avion et tu le vois voler(.) donc pour eux/ t-tous ce qui est religieux (.) et tous ce qui est-ils le mettent de côté(.)
- 0493 HM *ih/ih*/⁴⁷³ c'est ça(.) même le drapeau/ de l'union soviétique(.)
- 0494 KA *ih*⁴⁷⁴=
- 0495 HM l'union soviétique&&
- 0496 KA *ih amarto*=
- 0497 HM *&&el itihad assouvyati*⁴⁷⁵[
- 0498 KA *ih*⁴⁷⁶=
- 0499 HM donc même dans le drapeau nsen\ [donc y'a/
- 0500 KA [*thafdiseth*⁴⁷⁷
- 0501 GB une faucille=
- 0502 HM *amarteau*⁴⁷⁸ euh :: et puis voilà(.)donc *setarifem*⁴⁷⁹ euh plus *s lekhedma*⁴⁸⁰(.)
- 0503 KA *ih ih/ mi igdnigh*⁴⁸¹ c'est-à-dire/ c'est des euh :: donc c'est sociologique(./
- 0504 HM *sahit*⁴⁸²/ donc *ad noughal*⁴⁸³/ c'est-à-dire\ *ama-alama d*⁴⁸⁴ la sociologie(.)un projet de société(./ *ouyezmira arayithikhedem*⁴⁸⁵ un russe(.

⁴⁷² Oui

⁴⁷³ Oui

⁴⁷⁴ Oui

⁴⁷⁵ L'union soviétique

⁴⁷⁶ Oui

⁴⁷⁷ Un marteau

⁴⁷⁸ Un marteau

⁴⁷⁹ Ils sont reconnaissants

⁴⁸⁰ En travaillant

⁴⁸¹ Oui lorsque je t'ai dit

- 0505 KA mais/c-l'algerie\avait euh ::semhiyi kan⁴⁸⁶ aa/
l'algerie\ elle avait un projet de société(.) qui
n'été pas le bon(.) [c'est l'arabo-islamiste/
- 0506 HM [et mais c'est ça/ par ce que on la emporter/(.)
- 0507 KA ih/ c-mais s'été pas le bon/&
- 0508 GB s'été pas le bon/
- 0509 HM non/=
- 0510 KA &c'est par ce que [ils n'avaient pas/
- 0511 HM [on-on nous la imposer(.)
- 0512 KA d'accord/ mais pourquoi/est-ce qu'il y'a ça (avec
rire) les français/ ils avaient ::: une langue\ qui
est le français(.) ils avaient euh :: le
christianisme(.) comme religion(.) donc
la-l'algerie euh :: naïvement/ elle à essayer
d'opposer l'islam\(.) au christianisme(.)et
l'arabe\ au français(.)
- 0513 HM eum=
- 0514 KA voilà/ ce qui c'est passer(.) *oumba3ed*⁴⁸⁷ euh ::plus
l'influence de l'egypte (.)l'egypte/(.)
- 0515 GB *ared*⁴⁸⁸ (inaud)=
- 0516 KA &euh:: [et ainsi de suite
- 0517 HM [*iih thoura wagi*⁴⁸⁹\des influenceurs (.)
- 0518 BA mais/dans tout ça ::: pour décortiquer l euh :: le
système\ on est pas indépendant (.) actuellement/
euh :: [nous somme colonisé(.)
- 0519 KA [mais=
- 0520 BA par\ non/ [oui/
- 0521 KA [mais si/
- 0522 BA [actuellement/ euh :::

⁴⁸² Merci

⁴⁸³ Revenant

⁴⁸⁴ Jusqu'à

⁴⁸⁵ Ne peut pas être réalisé par

⁴⁸⁶ Excuse-moi

⁴⁸⁷ Après

⁴⁸⁸ Fermer

⁴⁸⁹ Oui actuellement sont

- 0523 KA par qui/
- 0524 BA par la France(.)
- 0525 KA a non/ même la France euh&
- 0526 BA on ne l'avant pas/justement\ vous avez :: vous avez évoqué l-le euh ::
- 0527 KA &moi ce qui me dérange
- 0528 BA le euh ::syes⁴⁹⁰=
- 0529 KA ce n'est pas/s-semhiyi kan⁴⁹¹\ [la France c'est un pays
- 0530 BA [c'est un pays/mais=
- 0531 KA le français/ c'est une langue(.)
- 0532 BA oui/=
- 0533 KA et c'est de concret/tu vois le-le français avancé(.) tu vois la France avancé(.)mais/ tous ce qui est arabe ::: tous ce qui est euh ::: c'est-à-dire\ bon euh :: là ce euh :: juste une petite parenthèse(.) quand on :: on euh on utilisent/ la religion musulman(.)aa ::[elle a des fins euh ::
- 0534 BA [politique=
- 0535 KA politique(.)le résultat/ c'est la tue(.) zeridh⁴⁹² ce que nous avons vécu dagini⁴⁹³\ [et ce que nous avons vécu
- 0536 BA [et ce n'est pas/ce que je vous dis/ce n'est pas un projet algérien/voilà(.)/
- 0537 KA mais ce n'est pas la France/ non plus(.)
- 0538 BA [c'est ::
- 0539 KA [c'est l'egypte(.)=
- 0540 BA [c'est euh
- 0541 KA nacer-[djamel 3ebd nacer/

⁴⁹⁰ Avec

⁴⁹¹ Excuse-moi

⁴⁹² Tu sais

⁴⁹³ Ici

- 0542 BA [mais/ *djamel 3ebd nacer*⁴⁹⁴ :: il été au passé(.) maintenant/ c'est la France qui est entrain de diriger l'algerie (.) /
- 0543 KA aa :::*awa*⁴⁹⁵ avec tous mes respects la France/ non(.)
- 0544 HM non/ peut importe(.)
- 0545 BA oui/ mais avec le euh=
- 0546 HM nous sommes un peuple/ sois(.) [on existe ou on existe pas&&
- 0547 BA [semhiyi/la-la vrai guerre/la vrai guerre\ elle est entrain de nous changer/la cu-la culture des projets(.)
- 0548 KA on existe pas(.)/
- 0549 HM &&non/par ce que\ un projet de société-un projet de société(.)*akka*⁴⁹⁶/ donc euh d *nekni athikhdmen iyiman nnagh*⁴⁹⁷[
- 0550 BA mais/ justement=
- 0551 HM c'est pour ça *iwendnigh*⁴⁹⁸ ::on a raté le virage \ en soixante-deux (.)
- 0552 KA *thezridh/ayeghar*⁴⁹⁹&&&
- 0553 BA on nous a imposé*ih*⁵⁰⁰/
- 0554 HM on nous a imposé/ une idéologie\ voilà(.)/
- 0555 KA &&&moi je pense/ moi je pense qu'il ne faut pas réinventer le fil euh ::: à couper le beurre&
- 0557 HM à couper le beurre/=
- 0558 KA voilà/ c'est-à-dire y'a l'humanisme&
- 0559 HM eum=
- 0560 KA &c'est-à-dire euh:: tout projets de société(.)doit tenir compte\ euh de côté humain/ déjà(.)
- 0561 HM *ih*⁵⁰¹/

⁴⁹⁴ Djamel Abed Nacer

⁴⁹⁵ A non

⁴⁹⁶ D'accord

⁴⁹⁷ C'est nous qui devons le faire

⁴⁹⁸ Que je vous ai dit'

⁴⁹⁹ Tu sais pourquoi

⁵⁰⁰ Alors

- 0562 KA quand on parle euh l-le euh :: c'est-à-dire au lieu d'enseigner par exemple *ayenath*⁵⁰² euh :: à l'école euh :: *la religion yagi n*⁵⁰³ l'éducation euh religieuse/ on doit euh enseigner l'éducation\ civile(./
- 0563 HM eum=
- 0564 KA comment se comporter en société ::: comment respecter les gens/ comment se faire respecter\ comment le-le euh :: l'apprendre au petit(.)comment empiré ::quelqu'un :: *nagh*⁵⁰⁴ comment l-le&&&
- 0565 HM *ih*⁵⁰⁵ c'est ça/ c'est idéologique(.)
- 0566 KA *ih*⁵⁰⁶ :: c-c'est vrai/mais-mais il faut/ ya des valeurs\ universelles&
- 0567 HM heum=
- 0568 KA &*thefahmedh*⁵⁰⁷/on ne doit pas euh trop tourner euh :::il y'a des valeurs universelles(.)il faut les suivre&
- 0569 HM c'est-à-dire *thoura*⁵⁰⁸ euh=
- 0570 KA nous sommes des humains comme tous les autres(.)
- 0571 HM un projet de société\c'est un tout&&
- 0572 KA voilà(./
- 0573 HM &&y'a l-l-l :::projet de cul-c'est-à-dire euh :: concernant la culture :: concernant euh l'économie ::concernant *koulléch*⁵⁰⁹/ *akhatar*⁵¹⁰ on ne peut pas imposer(.)on nous a imposé\ par exemple la révolution maghreb/(.) est-ce que euh ::: *thela deg innath*⁵¹¹ euh ::[dans notre culture/*outhelara*⁵¹²(.)
- 0574 KA [mais euh :: le problème&
- 0575 HM la révolution maghreb\=

⁵⁰¹ Oui

⁵⁰² Le truc

⁵⁰³ Cette religion de

⁵⁰⁴ Ou bien

⁵⁰⁵ Oui

⁵⁰⁶ Oui

⁵⁰⁷ Tu as compris

⁵⁰⁸ Actuellement

⁵⁰⁹ Tout

⁵¹⁰ Parce que

⁵¹¹ Elle existe dans le truc

⁵¹² Elle n'existe pas

- 0576 KA c'est-je pense/ moi je pense que ce n'est pas euh l-l-le véritable problème(.) c'est-à-dire :: bon/ on nous a imposé\ c'est vrai/ on nous a imposé beaucoup de choses (.)&
- 0577 HM eum=
- 0578 KA &mais/ seulement ::: quand\ c-c'est au niveau de l'application ::: *tagi idenkar sgelin*⁵¹³\ on a des textes/ on a peut-être de bon textes\et tous (.) mais dans l'application ::: euh :: ça se passe mal(.) après euh :: l-le communisme/ lui-même\ en tant qu'idéologie\ il n'est pas mauvais- euh il n'est pas mauvais ::le communiste(.)
- 0579 HM eum=
- 0580 KA mais/ c'est l'application(.) c'est les gens\ qui appliquent euh :: ça/ qui font/ qu' il le respecte pas(.) c'est-à-dire euh:::il lui essaye de prendre une grande parts/ et euh il laisse *wayedh*⁵¹⁴\ sans rien de tout euh :::
- 0581 HM c'est-à-dire :: le communisme/ et l'Espagne/ *nagh*⁵¹⁵ euh :: comment on la appliquer *dagi ghournagh*⁵¹⁶(.) *thoura*⁵¹⁷ comment :: ils l'appliquent&&
- 0582 KA en dsou rss *ih*⁵¹⁸=
- 0583 HM &&on ne sait pas\mais/ c'est-à-dire euh avec le système *nni inekhdem dagi*⁵¹⁹\ le socialisme(.) on ne laisse pas/ c'est-à-dire euh ::: euh *amek ad inigh thoura*⁵²⁰ ::*ad iferirent-ad iferir*⁵²¹ l'élite\ une élite/ *fahmed dachou*⁵²²une elite\
- 0584 KA non/ c'est l'application[
- 0585 HM pourquoi/=
- 0586 KA il me semble que c'est l'application(.)
- 0587 HM pourquoi/ parce-l'exemple de sgt(.) kifkif/ le statut générale des travailleurs(.) c'est la base/ le statu générale des travailleurs :::

⁵¹³ Celle dont on a parlé tout à l'heure

⁵¹⁴ L'autre

⁵¹⁵ Ou bien

⁵¹⁶ Ici chez nous

⁵¹⁷ Actuellement

⁵¹⁸ oui

⁵¹⁹ Qu'on applique ici

⁵²⁰ Comment dire-je

⁵²¹ Elle va être supérieure

⁵²² Tu as compris c'est quoi

- 0588 BA *ih*⁵²³=
- 0589 HM *c'est-à-dire euh :: je suis par exemple euh je suis technicien/ vous êtes technicien/ vous êtes technicien\ nekkini*⁵²⁴ *c'est-à-dire euh nekk khedmagh*⁵²⁵ *euh :: par ce que\ j'ai la conscience(.)donc khgedmagh*⁵²⁶ *euh quatorze heures par jours(.)/ vous/ vous travaillez deux heures :::à la fin du mois/ on reçoit la même paie(.)*
- 0590 BA *balak akighelev chouya*⁵²⁷\
- 0591 KA *non/ mais euh semhiyi kan*⁵²⁸ *logiquement&&*
- 0592 GB *nekki se3igh yiwen oumedakliw*⁵²⁹*[à l'époque/ ma thechefidas*⁵³⁰*/*
- 0593 HM *[non/ mais c'est ça le-le euh ::*
- 0594 KA *&&non/ l'usgt\semhiyi kan/l'usgt\ c'est vrai euh bon[(y'a le téléphone qui sonne)) pratiquement/ euh ::: au même grade(.) on aura le même salaire\ mais/y'a une fiche de poste aussi&&*
- 0595 HM *aa/=*
- 0596 KA *&&y'a une fiche de poste qui est prévue tout ça :::(le téléphone qui sonne et il répand et sors dehors)allo/allo (.)=*
- 0597 BA *atili*⁵³¹ *vraiment euh ::*
- 0598 HM *machi dayagi kan*⁵³²*/ c'est-à-dire euh le cadre de travail ::achabiw thoura*⁵³³ *malgré que la volonté(.)si on a une volonté/ on peut pas l'exprimer sur terrain/ la volonté (.) j'ai envie de faire des choses\ mais on peut pas/ on peut pas avancer\ par ce que y'a beaucoup de contraintes(.)*
- 0599 GB *exacte=*
- 0600 HM *ok/*

⁵²³ oui

⁵²⁴ moi

⁵²⁵ Moi j'ai travaillé

⁵²⁶ J'ai bossé

⁵²⁷ Peut-être il va te dépasser

⁵²⁸ Excuse-moi

⁵²⁹ Moi j'ai un ami

⁵³⁰ Si tu te souviens

⁵³¹ Elle va être

⁵³² Ce n'est pas uniquement ça

⁵³³ Le citoyen actuellement

- 0601 GB eum=
- 0602 HM je vous cite euh je vous y citez des exemples/pareil\ je fournier tout un dossier/ pour une soumission&
- 0603 BA (avec rire(*ih*⁵³⁴))
- 0604 HM &euh ::: je suis parmi les euh ::: les pré-qualifié(.)*oumba3ed*⁵³⁵ on le sorts/ l'affaire de casier judiciaire(.) on m'élimine par rapport à c-à une pièce officiellement euh&&
- 0605 GB mais c'est pour vous freiner *winna za3ema*⁵³⁶/ soit disant/=
- 0606 HM &&mais c'est tout ça/c'est-à-dire euh malgré la volonté tu ne peux pas avancer *di themourth nagh*⁵³⁷(.) [c'est ça/
- 0607 KA [c'est pour euh :: c'est peut-être pour l'écarter :: [par ce qu'ils ont besoin d'al/
- 0608 GB [pour les/
- 0609 BA l'écarter\
- 0610 KA *ih*⁵³⁸/pour l'écarter(.)
- 0611 GB l'écarter/
- 0612 HM c'est un exemple(.)
- 0613 KA *ih*⁵³⁹/c'est une possibilité/ je ne dis pas que c'est ça(.) mais c'est une possibilité(.)
- 0614 HM *ih*⁵⁴⁰ c'est une possibilité\ [c'est une possibilté&&
- 0615 BA [thezridh⁵⁴¹ euh ::: ce qui c'est/
- 0617 HM &&y'a plus d'officiel *i themourth nnagh*⁵⁴²\ y'a plus d'officiel(.)
- 0618 GB le ministre lui-même\ il a parlé*anechethagi*⁵⁴³(.)

⁵³⁴ Oui

⁵³⁵ Après

⁵³⁶ Soit disant

⁵³⁷ Dans notre pays

⁵³⁸ oui

⁵³⁹ oui

⁵⁴⁰ oui

⁵⁴¹ Tu sais

⁵⁴² Dans notre pays

- 0619 HM *ih*⁵⁴⁴/ il a menacé des gens euh&&&
- 0620 GB menacer des gens *ih*⁵⁴⁵/
- 0621 HM &&&*ina-inayas*⁵⁴⁶:: si quelqu'un/ dépose
plainte(.)*inayas*⁵⁴⁷ euh :: après enquête\ bien sûr\
*inayas*⁵⁴⁸ je suis pris ::*euh atheskchemagh ar*
*lehevs*⁵⁴⁹/(.)
- 0622 GB exactement=
- 0623 HM le fonctionnaire [qui appel euh ::
- 0624 KA [euh :: cette histoire -cette
histoire de prison/
- 0625 HM *ih*⁵⁵⁰=
- 0626 KA ils prennent des gens a toli-à travers euh :: en
prison(.)ils pré-ils [te prennent p-pour une
marche/
- 0627 HM [*ih*⁵⁵¹ mais euh=
- 0628 KA par ce que/ [tu marches tu euh
- 0629 HM [j'été/
- 0630 KA tu été marcheur/(avec rire) tu es pris en prison(.)
- 0631 HM oui oui/ *ala*⁵⁵² ::[non/ non/
- 0632 KA [franchement/je ne suis pas y'a- du tout/d-en
rapport sainteté avec euh=
- 0633 HM *thoura*⁵⁵³ euh ::c-c'est économique/ [c'est une
question d'économie
- 0634 KA [*semhiyi kan*⁵⁵⁴=
- 0635 HM c'est une question de survie&&

⁵⁴³ Sur ça

⁵⁴⁴ oui

⁵⁴⁵ oui

⁵⁴⁶ Il a dit

⁵⁴⁷ Il a dit

⁵⁴⁸ Il a dit

⁵⁴⁹ On te prends en prison

⁵⁵⁰ oui

⁵⁵¹ oui

⁵⁵² non

⁵⁵³ Actuellement

⁵⁵⁴ Excuse-moi

- 0636 KA *ih*⁵⁵⁵ moi\ franchement/ je ne suis pas du tout/
alors vraiment du tout/ de saintetés avec cette
histoire de ministre avec la justice/(.)
- 0637 HM &&*ih ma3lich\ ma3lich*⁵⁵⁶=
- 0638 KA *semhiyi kan*⁵⁵⁷/ il n-il [
]
- 0639 HM [ma3lich\ est-ce que c'est logique/ est-ce -ce que
ce que entraine de dire (.)*nekkini*⁵⁵⁸/
- 0640 KA *ih*/⁵⁵⁹
- 0641 GB ce n'est pas logique/(.)
- 0642 HM est ce que c'est logique/ c'est une logique\ non/
]
- 0643 KA non/ mais :: c'est-à-dire il doit faire son
travail/ c'est pas de les menaces&
- 0644 HM *ma3lich*⁵⁶⁰ ::*wagi*⁵⁶¹ c'est leurs problèmes=
]
- 0645 KA &*semhiyi kan*⁵⁶²(.) [un ministre&&
]
- 0646 HM [c'est leurs problèmes=
]
- 0647 KA &&*semhiyi kan*⁵⁶³/ un ministre/ un ministre tu
menace\ comme ça euh je trouve que c'est dépasser/=
- 0648 HM *ih ih*/[*ma3lich*⁵⁶⁴
]
- 0649 KA [il doit agir autrement
]
- 0650 HM eum=
]
- 0651 KA il doit agir autrement(.) il fait le nécessaire
pour que ça marche/ il n'a pas à menacer des
gens(.)c'est comme l'histoire de-de euh de ministre
de la jeunesse et du sport(.)
- 0652 HM oui =
- 0653 KA lors [des trucs euh d-de/
]
- 0654 HM [non=
]

⁵⁵⁵oui⁵⁵⁶Oui c'est rien⁵⁵⁷Excuse-moi⁵⁵⁸moi⁵⁵⁹oui⁵⁶⁰Ce n'est pas grave⁵⁶¹ça⁵⁶²Excuse-moi⁵⁶³Excuse-moi⁵⁶⁴Oui ce n'est pas grave

- 0655 KA cette histoire de référant d'homme :::euh là où il te dit\ ceux qui ne sont pas concerner(.) il doit s'en aller(.)
- 0656 HM *ih wagi*⁵⁶⁵ euh=
- 0657 KA donc ce n'est pas un truc qui doit être dit par un ministre/(.)
- 0658 HM d'accord\ [d'accord/ *nekni*⁵⁶⁶
- 0659 GB [en entretien de responsable&
- 0660 KA [il doit/
- 0661 GB &pour qu'il décrit=
- 0662 KA il doit faire il doit faire en sorte pour que sa marche c'est son- c'est son travail(.)
- 0663 GB &&*ih*⁵⁶⁷/ y'a un journal aussi\ *ad ighar l'article ynes*⁵⁶⁸(.)
- 0664 KA je ne tolère pas/ je ne tolère pas un dépas- un dépassement de la part d'un ministre(.) [mais c-c'est euh ::
- 0665 GB [c'est une menace=
- 0666 KA c-c'est une menace et c'est de l'autoritarisme/ *fahmed*⁵⁶⁹/(.) il montre son côté autoritaire(.)
- 0667 HM *ih*/⁵⁷⁰ :: euh c'est normal=
- 0668 KA non/ [il doit faire/
- 0669 GB [c'est la compétence\ c'est la compétence(.)
- 0670 HM non/*semhiyi*⁵⁷¹\ s'il faut l'utiliser(.) par ce que vous savez/[notre&&
- 0671 KA [il va le faire sans le dire=
- 0672 HM &&¬re problème/
- 0673 KA *semhiyi kan*⁵⁷²=

⁵⁶⁵ Oui ça

⁵⁶⁶ moi

⁵⁶⁷ oui

⁵⁶⁸ Il va lire son article

⁵⁶⁹ Ta compris

⁵⁷⁰ oui

⁵⁷¹ Excuse-moi

⁵⁷² Excuse-moi

- 0674 HM *apoblème nnagh*⁵⁷³ en algerie/
- 0675 KA eum=
- 0676 HM si y'a l'absence de l'autorité justement\y'a absence de l'autorité(.
- 0677 KA non/ ils doivent- il doit imposer son autorité/ il doit imposer son autorité\ mais il n'a pas à être désagréable/ lors d'un discours(.) il ne doit pas dire [des mots ou des choses/
- 0678 HM [*ih/ ih*⁵⁷⁴=
- 0679 KA il ne doit pas dire ce genre de chose/(.)
- 0680 HM *wagi*⁵⁷⁵ c'est son discours\ c'est ça personne et langage(.) [*sa personne et son langage/ma3lich*⁵⁷⁶(.)
- 0681 KA [mais non/ en tant que ministre\ c'est au nom de public (.)
- 0682 HM *ma3lich*⁵⁷⁷=
- 0683 KA non/ *lala machi-machi ma3lich*⁵⁷⁸/ c'est un nom public :: il doit savoir parler(.)
- 0684 HM eum=
- 0685 KA il doit choisir ses mots/ il parle à tout le peuple algériens(.
- 0686 HM eum (.) je suis d'accord avec vous=
- 0687 KA *fahmed*⁵⁷⁹/
- 0688 HM eum=
- 0689 KA donc/ moi je serai d'accord/ est-ce qu'ils prennent des mesures(.
- 0690 HM *ih*⁵⁸⁰=
- 0691 KA même euh :: sévère/
- 0692 HM eum\ *machi*⁵⁸¹ extrêmes=

⁵⁷³ Notre problème

⁵⁷⁴ oui

⁵⁷⁵ ça

⁵⁷⁶ Ce n'est pas grave

⁵⁷⁷ Ce n'est pas grave

⁵⁷⁸ Non non ce n'est pas toléré

⁵⁷⁹ Tu as compris

⁵⁸⁰ moi

- 0693 KA *fahmedh*⁵⁸²/ sévère/ pour que sa marche/(.)
- 0694 HM oui oui / c'est ça=
- 0695 KA mais il n'a pas a être désagréable(.) moi je ne tolère pas/ ces dépassement de langage(.)
- 0696 HM eum=
- 0697 KA c'est comme ouyahia ::: ouyehia/ chadli à l'époque\
quand il dit euh bon si vous ne pouvez pas manger
de la viande/ vous n'allez pas mourir(.)
- 0698 BA (fait rire)
- 0699 HM eum*ih*⁵⁸³ ::: *wagi lah ghaleb*⁵⁸⁴/[c'est&&
- 0700 BA [ouyehia :: euh
sellal/
- 0701 KA &&et l'autre euh sellal (.)
- 0702 HM *achou ighissawden gher wayagi*⁵⁸⁵/ *achou ighissawden*
*ar*⁵⁸⁶ la révolution de vingt-deux février *nagh*⁵⁸⁷ euh
le-le :: [ce qui ce passe *ithemourth nnagh*⁵⁸⁸/
- 0703 KA [euh ::*d tagi*⁵⁸⁹euh/ je=
- 0704 HM c'est l'incompétence :: quand on ::: quand on parle
de l'incompétence euh l'incompétence di
*koullech*⁵⁹⁰/dans tous les domaine/(.)
- 0705 KA euh moi-moi/ pour moi un ministre(.) [*makach*⁵⁹¹\ il
doit savoir parler&&&
- 0706 GB [il est
souple dans la communication=
- 0707 KA &&&non/ ce n'est pas un problème de souplesse(.) il
doit être polie/ il s'adresse à un peuple/c'est le
peuple qui la *methena*⁵⁹²(.) ce n'est pas euh c-
c'est le peuple qui ya un premier ministre/

⁵⁸¹ Ce n'est pas

⁵⁸² Tu as compris

⁵⁸³ oui

⁵⁸⁴ Ça c'est dépassé

⁵⁸⁵ Ce qui nous a menés à cette état

⁵⁸⁶ Ce qui nous a mené à

⁵⁸⁷ Ou bien

⁵⁸⁸ Dans notre pays

⁵⁸⁹ C'est celle-là

⁵⁹⁰ Dans tout

⁵⁹¹ y' a pas

⁵⁹² ici

- nagh⁵⁹³ un ministre(.) ce n'est pas le ministre qui a le peuple(.)
- 0708 HM écoutez/&
- 0709 KA voilà le-le=
- 0710 HM &agedhkough kan⁵⁹⁴ l'ana-l'anecdode une anecdote ::: lorsqu'un algérien est partie en France (.) dont euh l-les français lorsque ils ont quitté le pays\ donc ils ont laissé des Bergès :: ils ont laissé euh ::: aah/
- 0711 GB des billets=
- 0712 HM des bergès/euh surtout euh :: concernant euh l-la culture et tout(.)
- 0713 GB ih ih=⁵⁹⁵
- 0714 HM c'est pour euh :: qarenak⁵⁹⁶\ s'été le grenier de euh enfin de la France\ pour ne pas dire euh :: d-de l'europe(.)
- 0715 KA de l'europe\ par politesse/
- 0716 HM oui/ par politesse(.) ma3lich⁵⁹⁷/
- 0717 KA ((fait rire)) si non euh ::
- 0718 HM ih⁵⁹⁸/ mais d-de la France si/&&
- 0719 KA oui/ c'est pour ça\ qui y'a le problème de=
- 0720 HM &&donc euh/le colonel lui a répondu(.) yennas⁵⁹⁹ ou euh :: il lui a répondu\ yennayas⁶⁰⁰ écoutez/on vous a euh on a laissé tout/on vous a laisser tout ::: il a dit seulement/euh ::: c'est-à-dire\ euh on a récupérer le bâton/ a3ekaz nni nebithid⁶⁰¹(.)
- 0721 BA ih/ih⁶⁰²=
- 0722 HM d'accord/

⁵⁹³ Ou bien

⁵⁹⁴ Je te raconte juste

⁵⁹⁵ oui

⁵⁹⁶ Ils disent que

⁵⁹⁷ Ce n'est pas grave

⁵⁹⁸ oui

⁵⁹⁹ Il a dit

⁶⁰⁰ Il a dit

⁶⁰¹ On prit le baton

⁶⁰² D'accord

- 0723 KA *djanaghed*⁶⁰³ la carotte\ils nous a laisser la carotte=
carotte=
- 0724 HM euh :: voilà&&
- 0725 KA (inaud)=
- 0726 HM &&donc/ euh dans un pays comme le nôtre\ on le veut pas(.) celui qui mérite *a3ekaz*⁶⁰⁴/ mérite(.)
- 0727 KA non=
- 0728 HM &&*yelaq attheyech*⁶⁰⁵[
- 0729 KA d'accord(.) mais poliment\ moi que euh *thezridh*⁶⁰⁶/ quand euh j'avais :: des responsabilités ::: je ne manque pas de respect à mes collègues(.)
- 0730 HM eum=
- 0731 KA d'ailleurs/ je dis jamais mes subataires/ je dis mes collègues(.)
- 0732 HM eum=
- 0733 KA bon/ si il faute/ je fais-j'en ai aucun droit de lui manquer le respect(.) y'a une euh réglementation à suivre(.)je suis la réglementation(.)
- 0734 HM eum/ c'est euh c'est l'idéal=
- 0735 KA et ce n'est pas par ce que je l'aime pas/ ou je l'aime bien (.)
- 0736 HM ça/ [c'est l'idéal ::
- 0737 KA [ih/ ce n'est pas par ce que je l'aime(.)
- 0738 HM ça c'est la logique/
- 0739 GB (inaud)
- 0740 KA non/ c'est comme ça qu'il faut apprendre à travailler [
- 0741 HM [quand ya la majorité\ *akka*⁶⁰⁷/ *d*⁶⁰⁸:: euh de gens euh :: c'est-à-dire euh intelligent :: des gens euh

⁶⁰³ On nous a laissé

⁶⁰⁴ La punition

⁶⁰⁵ Il doit être puni

⁶⁰⁶ Tu sais

⁶⁰⁷ D'accord

⁶⁰⁸ C'est

- éduqués ::: *aqelagh*⁶⁰⁹ dans une -dans un moment\
dans une société/ *anida*⁶¹⁰ ::: *akka*⁶¹¹/ ya la
médiocrité dans tous les domaines (.) euh :::
c'est-à-dire euh&
- 0742 KA mais/ on était pas comme ça\ on était pas comme ça=
- 0743 HM &c'est la majorité/ *ih*⁶¹²/ on était pas comme ça/
mais *thoura*⁶¹³ qu'est ce qui faut :::dès demain ::
par exemple euh y'aura un euh :: y'aura une autre
politique(.) comment l'imposer/ comment l'imposer\
[vous croyez que s euh/
- 0744 KA [moi j- je pense qu'on peut l'imposer du haut/ avec
deux choses(.) il faut un bon président/
- 0745 HM eum=
- 0746 KA d'abord il faut que ça soit un euh :: un
algérien(.)
- 0747 HM ((avec sourire))un algérien/
- 0748 KA oui/ parce que ya beaucoup de gens qui sont au
pouvoir\ qui ne sont pas algérien(.)
- 0749 HM *ih/ ih*⁶¹⁴=
- 0750 KA euh :: belkhadem\ il est beaucoup plus serien ::
*nagh*⁶¹⁵ je ne sais trop quoi euh/ que- qu'algeien(.)
- 0751 HM oui=
- 0752 KA y'a beaucoup/ de- de gens qui ne sont pas
algériens/ et qui sont au pouvoir(.) ils ont
d'abord des noms de nord(.)
- 0753 HM *ih*⁶¹⁶=
- 0754 KA du haut de nord\ chakib khalil :: ceci cela/ moi
j-je me dis que ce n'est pas une algerie ((avec
rire))c'est trop/=
- 0755 BA (fait rire)=
- 0756 KA d'abord il faut un bon président/ en suite(.) il
faut un très bon ministre (.) euh:: de euh
l'éducation\ et de l'enseignement supérieur\ donc

⁶⁰⁹ On est

⁶¹⁰ où

⁶¹¹ D'accord

⁶¹² oui

⁶¹³ Actuellement

⁶¹⁴ oui

⁶¹⁵ Ou bien

⁶¹⁶ oui

- tous ce qui est éducation(.)on doit instruire les enfants/ il faut- il faut un très bon ministre de la justice ::: si on arrivent à avoir un bon ministre de la justice/ de bon ministre de l'enseignement/et de l'éducatons\ un bon président/ on va aller de l'avant(.)
- 0757 HM *ih*⁶¹⁷/ on rejoignez euh ::euh l-le :: l'idée de (inaud)
- 0758 GB ((fait rire))=
- 0759 HM (inaud)
- 0760 BA mais dans tout ça/ si on n'écarte pas l'armée/ de civil\ [*makach*⁶¹⁸ le président
- 0761 KA [oui/ mais euh :: il faut un président(.) [un président *akhatar*⁶¹⁹/
- 0762 BA [mais le président doit venir du peuple(.) voilà/ le vrai problème c'est le système(.)
- 0763 HM eum
- 0764 KA oui/ bon&&
- 0765 BA on nous imposent des présidents/ on nous imposent euh :: bon :: des ministres(.)
- 0766 KA &&moi en résumé\ ce que je vois/ en résumé(.)
- 0767 BA oui=
- 0768 KA on est toujours colonisé/ point (.)
- 0769 BA voilà\ *ih*⁶²⁰:: voilà/ *thewaladh*⁶²¹(.)
- 0770 HM vous savez/ *wellah*⁶²² euh toujours je vous raconte une anecdote\ en quatre-vingt(.) le mouvement euh le-le :: en fin/ le-la euh la révolution de quatre-vingt\ une autre révolution en quatre-vingt\quand y'avais la révolution à tizi-ouzou:::: j'avais euh le grand père(.) donc un petit commerçant ::du coin\ chaque euh jours ::: euh il prend euh :: soncouffin\ donc euh il se dirige :: euh vers tizi-ouzou ::: à cette époque on étaient gamins\ en fin :: on avaient dix-huit\ dix-sept ans ::en quatre-vingt (.)

⁶¹⁷oui

⁶¹⁸Y'a pas

⁶¹⁹Parce que

⁶²⁰oui

⁶²¹Ta vu

⁶²²Je vous jure

- 0771 KA eum/des jeunes hommes=
- 0772 HM donc :: on lui poser la question ::: euh a *jeddi*⁶²³/
où vas-tu/ commentil nous a répondu\ *akeyini ad
roh- aneroth anesoufagh iromyen*⁶²⁴::: pour lui/ on
est toujours coloniser / en quatre-vingt(.
- 0773 KA (fait rire) il ne sait pas=
- 0774 HM non/grand père/ si on sorts/ c'est pour rendre la
langue amazigh une langue officiel (.) parce que
*nevgha thamazigheth akka*⁶²⁵/(.) *akeyini nevi da3rav\
nekni da3raven*⁶²⁶(.) *thewaladh*⁶²⁷ a peu pré euh le
euh&
- 0775 BA la mentalité=
- 0776 HM &euh la mentalité\ sa naïveté/ mais pour lui on est
toujours coloniser/ par ce qu'il se rappel de la
révolution\ il se souvient de colonialisme/pour
lui :: [c'est-à-dire/
- 0777 KA [eum dans sa tête oui/c'est vrai qu'on est toujours
colonisés (.)
- 0778 HM voilà=
- 0779 KA on est toujours colonisés\ mais différemment(.
- 0780 HM *ih*⁶²⁸(.)
- 0781 KA le-le problème/ y'a des choses que je ne comprends
pas(.) [the-la dernière fois/
- 0782 HM [eum=
- 0783 KA lors d'un discours/de bouteflika(.) qu'est-ce qu'il
dit\ *inak euh hena amazigh/ wa 3arebna el
islam*⁶²⁹(.)*ayegher*⁶³⁰/ pourquoi est-ce que l'islam\
n'a arabisé que l'algérie(.) pourquoi est-ce que
n'a pas arabisé\ l'iron/ pourquoi est-ce que il n'a
pas arabisé le le-le euh moi j'ai vu d-des
mongoles/ des mongoles musulmans\ mais euh :: euh
ils sont mongoles/ils sont pas arabes(.
- 0784 HM euh :: [i *thoura*⁶³¹ euh/

⁶²³ Grand père

⁶²⁴ On va aller pour virer les français

⁶²⁵ On veut Tamazighet d'accord

⁶²⁶ Le prophète est un arabe, moi je suis arabe

⁶²⁷ Ta vu

⁶²⁸ oui

⁶²⁹ Il a dit : nous sommes des amazigh arabisé par l'islam

⁶³⁰ Pourquoi

⁶³¹ Actuellement

- 0785 KA [oui/ pourquoi est-ce l'islam/ il ne peut pas arabiser/il peut islamiser(.) il ne peut pas arabiser/
- 0786 HM oui=
- 0787 KA donc/ ils sont entrains de le coloniser autrement(.)
- 0788 HM oui/ bien sûr ::: le peuple actuellement\ils se-ils commencent à se rendre compte(.) les égyptiens/ ils ont commencé à se rendre compte\ ils disent on est pas arabes(.)
- 0789 KA bien sûr/ qu'ils ne sont pas arabes=
- 0790 HM ih⁶³²/ les seriens/ les seriens\ les libanies :: c'est la même chose/(.)
- 0791 KA bien sûr/ y'a que-y'a que les algériens(.)
- 0792 GB tardivement/ [tardivement/(.)
- 0793 HM [oui::oui/ mais euh :: parce que zik⁶³³ euh/
- 0794 KA le grand magreb=
- 0795 HM par ce que/ par c que à l'époque euh:: y'a euh:: l'information\ elle circule-elle circule pas(.) les masses médias/ nous avons :: chaque pays a sa télévision(.) donc la télévision\ elle oriente/ dans l'idéologie euh&
- 0796 KA voulue/ voulue pas le pouvoir=
- 0797 HM &oui/ mais thoura⁶³⁴ euh avec l'ouverture/ des médias :: l'internet et tout(.) donc/ les peuples euh\ ils commencent à se rendre compte/ ils sont pas arabes(.)
- 0798 KA oui/bien sûr euh=
- 0799 HM aa/ d'ailleurs/ la preuve ::: aa/ ces derniers temps(.) même les arabes/ ils nous rejettent(.)ok/ zik qarenak el oumma el 3arabia⁶³⁵/ [actuellement même euh ::
- 0800 KA [non/ mais moi/ on se croit on se croit plus arabes/ que les arabes(.)

⁶³² Oui

⁶³³ A l'époque

⁶³⁴ Actuellement

⁶³⁵ A l'époque on la nomme la nation arabe

- 0801 HM *ih*⁶³⁶/ voilà ::: justement=
- 0802 KA donc euh l-l'arabe /l'arabe c'est l'arabie\
l'arabie c'est le moyen orient(.) ce n'est pas
euh :: le maghreb(.)
- 0803 HM ce-c'est pas euh :: c'est le moyen orient oui/
- 0804 KA *ih*⁶³⁷=
- 0805 HM exactement=
- 0806 KA *ih*⁶³⁸ :: c'est ça le problème/ donc l-le-les choses
ne sont pas claires(.)
- 0807 HM *ih*⁶³⁹ :::on a rater en soixante-deux\
(.) on a rater
toutes les révolutions culturels(.)
- 0808 GB (avec rire) espérant y'aura un changement/(avec
rire) est-ce-que y'aura un changement ah/
- 0809 HM on espèrent/ bien sûr(.)
- 0810 BA ça dépend=
- 0811 HM tant qu'on vie/ on a espoir :: on a espoir/ c'est
normal/ c'est une lutte aa ::: pour un
changement(.)
- 0812 GB ça va pas être facile(.)
- 0813 HM euh :: ça va pas être facile\ [mais euh/
- 0814 GB [euh :: il faut une
guerre :: il faut euh :: *fahmedh*⁶⁴⁰/
- 0815 HM non/ [non-non la guerre(.)
- 0816 GB [*wella* *ar*⁶⁴¹ la guerre/
- 0817 HM on a qu'à continuer\
*l'évolution yagi degayed nella
akagi\ atkmel/ad awi lehqis*⁶⁴².)
- 0818 KA la révolution orange(.)
- 0819 HM oui/ *el yassaminen*⁶⁴³ non/ *amek iseqaren thoura
thagi*⁶⁴⁴\ [le sourire&&

⁶³⁶ oui

⁶³⁸ oui

⁶³⁹ oui

⁶⁴⁰ Tu as compris

⁶⁴¹ Je te jure que c'est

⁶⁴² Cette évolution qu'on à commencer actuellement pour avoir tous nos droits

- 0820 BA [le sourire oui=
- 0821 HM &&el yassamine⁶⁴⁵ euh :: c'est tunisien/la révolution de sourire(.)
- 0822 KA on-on a euh::
- 0823 BA mais/ la vrai révolution restes sur le terrain maintenant(.)
- 0824 HM ah/ euh :: oui sur le terrain\ mais :: euh s-((avec rire)) selmiya selmiya⁶⁴⁶=
- 0825 BA thezridh⁶⁴⁷/ nous avons :: nous avons en algérie :: un très grand problème euh ::: surtout euh ces dernières années\ euh ::: anida⁶⁴⁸ ils ont ::: ils ont saccagé complètement euh le sébaou/ les nappes/ presqu'ils sont euh ::: disparue ::
- 0826 KA cette histoire de euh pardon/
- 0827 BA ih=
- 0828 KA cette histoire de euh d'eau/ d'une manière générale(.) ils disent que cet eaux\ il va être logé de nouvelle gare(.)
- 0829 BA euh voilà la source/
- 0830 KA voilà/justement la source\ la source des nouvelles gares(.)
- 0831 HM eum=
- 0832 KA le problème qu-qui se passe en algérie ::: on est en trains d'exploiter les eau superficiel\ c'est-à-dire les barrages/&
- 0833 HM eum=
- 0834 KA &au lieu d'exploiter les nappes/ on exploite les eaux superficielles(.) au lieu d'exploiter l'eau de mer/ pour surtout :: les côtières\ on est en train d'exploiter le-l'eau des barrages(.)réellement/ s'il y avait une bonne politique :::le euh les villes côtières/ toutes les villes côtières/ doivent exploiter l'eau de mer&&
- 0835 HM eum=

⁶⁴³ L'évolution de sourire

⁶⁴⁴ Comme on la nomme actuellement

⁶⁴⁵ L'évolution de sourire

⁶⁴⁶ Pacifique

⁶⁴⁷ Tu sais

⁶⁴⁸ où

- 0836 KA &&avec euh le-le les stations de bous adon/ euh :::
pour le- le-les les vi-les villes intérieures/ ils
doivent exploiter les nappes phréatiques/ et
laisser les barrages\ constamment plein[
- 0837 BA [mais/ a 3emmi⁶⁴⁹ ali/ dans tout ça ::*ayen idenidh d
sah*⁶⁵⁰/ c'est vrai\ mais/ pourquoi on a :: laisser
euh ::: [le-les nappes/
- 0838 KA [oui/ mais=
- 0839 BA &&&les nappes saccagées par les payeurs de sables
euh ::[enfin par le euh ::
- 0840 KA [les payeurs de sables/ c'est généralement y'a
t-toujours des généraux derrière(.)
- 0841 BA voilà/
- 0842 KA voilà\ y'a toujours des généraux :: y a d-de des
puissants derrière ça\ derrière l'opération(.)
- 0843 BA [par ce que euh ::
- 0844 KA [d'ailleurs/ mouloud beghelia (.) il prenne sur
algie [euh ::
- 0845 HM [de sable=
- 0846 KA *ih*⁶⁵¹/ de sable/ il ne peut pas le ramener sur tizi-
ouzou/ mais il le vent sur algie(.)
- 0847 BA il le prenne vers l'Italie(.)
- 0848 KA non/ce n'est pas à ce point(.)
- 0849 BA &non seulement sur alger/ à alger\ on le met dans
des euh ::: des trucs euh ::: des centaines&
- 0850 HM tu sais/c'est- c'est une question de conscience de
la société [
- 0851 BA maintenant/ pardon ::: l'algerie/ pourtant\ elle
possède soixante mille milliard de mètres cube
euh ::: de nappes albienne euh :: le sud algerien
de euh[
- 0852 KA [le sud algerien=
- 0853 BA voilà/ nous avons soixante milliard/ sous le ::
djurdjura(.)

⁶⁴⁹ Mon ami

⁶⁵⁰ Tous ce que tu dis c'est vrais

⁶⁵¹ oui

- 0854 KA djurdjura\ c'est ce qu'on dit :: ce n'est pas euh
ce n'est pas encore vérifier&&
- 0855 BA d'après euh d'après les études=
- 0856 KA &&ih/ ce n'est pas encore vérifier(.)
- 0857 BA alors/ donc :: maintenant on est en train de vivre/
un très grand problème double(.)
- 0858 KA oui/ par ce que il faut euh :: une politique/ il
faut être visionnaires&
- 0859 HM une politique de l'eau=
- 0860 KA &voilà/ quand on imposent des responsabilités/ il
faut être visionnaires(.) il faut voir plus loin/
que le bous de son nez(.) euh ::: les barrages on
les emplois comme sécurité/ mais/ si non\ on doit
employer d'abord l'eau/ la qualité de l'eau\ et les
mis en profondeur(.) donc quand on attirent à
partir d'un forage/ il est euh ::: plus potable\
que celle euh ::
- 0861 BA bien sûr=
- 0862 HM aa oui/
- 0863 KA oui/ bien sûr :: ça/ d'une(.) de deux/ donc
euh :::ce- cette histoire de barrage/ l'eau /
euh ::: il n'est pas tellement propre(.) d'ailleurs
même on la buvant euh ::c'est-à-dire [on-on sent
quelques chose de euh ::
- 0864 HM [y'a des stations euh de traitement(.)
- 0865 KA y'a des stations de traitement/ mais malgré tout/
y'a toujours des résidus(.)
- 0866 HM eum=
- 0867 KA y'a toujours euh :: ils ont-il a toujours un goût
différent(.)moi j'avais euh à l'époque\ on buvait
de l'eau du forage/ il été très très potable&&
- 0868 BA il est riche aussi=
- 0869 KA &&riche/ très potable/ par ce que il a eu le temps
en descendant :: en traversant yakk⁶⁵²[euh :: l-l
les ol
- 0870 BA [les oliviers/
- 0871 KA euh :: tout ça/ donc il se creuse contrairement/ à
l'eau superficiel des barrages(.)

⁶⁵² tout

- 0872 HM eum/ eum/
- 0873 KA donc euh=
- 0874 HM *ih*⁶⁵³/ exactement\ [il a charrié peut-être pendant la saison toutes euh
- 0875 KA [le-le les stations/ les stations de euh :::
- 0876 HM de traitement=
- 0877 KA euh :: de traitement :: des trucs-des trucs euh d'acensement/
- 0878 BA oui/ oui l'épuration=
- 0879 KA oui voilà l'épuration/(.) les stations d'épuration ::: normalement/ ils doivent pas jeter l'eau n'importe où/ ils doivent l'utiliser pour l'agriculture(.)
- 0880 BA normalement oui=
- 0881 KA donc/ y'a toujours des-des possibilités :: y'a toujours d-des choses à faire\ mais *nighak*⁶⁵⁴\ les gens/ [ils ont d'autres idées en tête/
- 0882 HM [tu sais/co-con-concernant justement le -ce volé hydraulique/ un certain temps :::donc euh pour toutes les communes\ ils sont dégager en pcd ce qu'on appelle des sta-ce n'est pas des stations\ mais euh :: des forces/ de décantations(.)
- 0883 KA *ih*⁶⁵⁵ les forces de décantations\ j'en ai réaliser deux(.)
- 0884 HM aa/=
- 0885 KA j'ai réalisé deux stations/ de décantations(.)
- 0886 HM oui/ elles sont très très importantes/ par exemple :: soit euh le barrage\ si on prend le-l'exemple le-le barrage takesafet soit en allemand :: *nagh*⁶⁵⁶ en arabe c'est-à-dire euh ::
- 0887 KA oui/ beaucoup plus en allemand oui/
- 0888 HM voilà/ donc les rejets *nni arkelli iditrouhoun euh di les rui-deg ghezran*⁶⁵⁷(.)

⁶⁵³ oui

⁶⁵⁴ Je t'ai dit

⁶⁵⁵ oui

⁶⁵⁶ Ou bien

⁶⁵⁷ Qui viennes de l'assainissement

- 0889 BA *di*⁶⁵⁸ le euh les russules euh=
- 0890 HM oui/ [à chaque fois/
- 0891 KA [ils n'ont pas eu des stations&&
- 0892 GB y'a pas mal de stations qui sont en peine
*thoura*⁶⁵⁹(.)
- 0893 KA &&il y'a cinq ou sept stations(.) [qui sont
- 0894 HM [ils ont réalisé un certain temps le l'eau de
sébaou/même(.
- 0895 KA *ih*⁶⁶⁰=
- 0896 HM le sébaou\ ils ont réalisé les stations(.)mais
le-le :: les fausses(.) demandent euh :: un
entretien(.
- 0897 KA effectivement/mais *mi intekhdmen*⁶⁶¹ une fois/ il a
réalisé/ et il l'oublie(.
- 0898 HM il l'oublie=
- 0899 KA voilà/
- 0900 BA mais/ c'est-à-dire euh=
- 0901 HM &donc/ autre-autrement/s- si chaque village ::
réalise/ une station comme ça\ enfin euh une fausse
septique euh une fausse de décantation comme ça/ le
problème par exemple euh le truc ne se posera le
policier de barrage(.
- 0902 KA oui y'a la nature aussi(.) il faut penser aux
animaux :: il faut penser aux oiseaux/ il faut
penser [à l'équilibre euh[
- 0903 HM [*sahit*⁶⁶²/
- 0904 BA mais c'est que euh/
- 0905 GB il faut que s'engage/ normalement toutes les
stations des eaux(.
- 0906 BA bon ce qu'on a remarqué/ derrière le barrage(.
- 0907 HM *ih*⁶⁶³&

⁶⁵⁸ dans

⁶⁵⁹ Actuellement

⁶⁶⁰ oui

⁶⁶¹ Quand ils les ont faites

⁶⁶² merci

- 0908 KA mais quand on rejette de l'eau(.) des fleuves/oumba3ed y'a toutes unicités euh après le barrage(.) y'a des oiseaux :: y'a des animaux :: y'a des herbes/ qui devient/(.)
- 0909 HM &justement/ peut-être le-les fausses décantations\ tu sais/ tu sais/tu la récompenser sans (inaud)/(.)
- 0910 BA mais/ lorsque je voix euh par exemple comme les oiassifs (.)
- 0911 HM les oiassifs/ oui par exemple=
- 0912 BA *ih*⁶⁶⁴/ normalement euh il y'aura des stations des forages(.) pourquoi/ [parceque\
- 0913 HM [les oiassifs/ benidoaula ::am *ledjiha nwen*⁶⁶⁵ euh :: dans-sous le barrage\ euh dans chaque village euh :: généralement euh on dégage vers leurs le-le (inaud)
- 0914 KA *ih thoura*⁶⁶⁶ ils vont euh/ les reulisés il vient directement au barrage (.)
- 0915 HM *sahit*⁶⁶⁷/=
- 0916 KA donc ils ont prévues des stations :: depuis longtemps/ qu'ils sont pas encore réalisés(.)
- 0917 HM eum=
- 0918 KA ils ont prévue euh ::: dégréage euh :: l-le-les bords de barrage\ c'est pas encore fait(.)
- 0919 HM eum=
- 0920 KA par ce que euh :: il faut sécuriser/ il y'a de- des petits enfants qui peuvent passer :: y'a des animaux/ qui peuvent passer :: et ainsi de suite\ donc il faut le sécuriser(.)
- 0921 HM *ih*⁶⁶⁸/ c'est tout ça/ c'est toutes un euh :: mais euh c'est-c'est pas ::: plusieurs villages/ il existe euh :: une sentines de villages :: par exemple pour une sentines euh :: chacune mille dinars euh :: pour chacune/ sa demande pas vraiment euh:: il suffit après/ c'est à la commune de faire l'entretien/ qu'est-ce que c'est l'entretien qu'ils font/ [donc t-tu dégage le galline qu'on lui rajoute/

⁶⁶³ oui⁶⁶⁴ oui⁶⁶⁵ Votre région⁶⁶⁶ Oui actuellement⁶⁶⁷ merci⁶⁶⁸ oui

- 0922 KA [oui/ c'est ça oui/ c'est ça\ c'est là où ::
- 0923 HM *yak akka*⁶⁶⁹/
- 0924 KA *ih*⁶⁷⁰/ c'est là où euh:: ils entourent toutes les impuretés(.)
- 0925 GB *anewa igekhedmen*⁶⁷¹ l'entretien/ les gens des apc *nagh*⁶⁷² euh&
- 0926 HM oui c'est les apc *ih*⁶⁷³=
- 0927 GB &*qarenak*⁶⁷⁴/ euh on va dégager euh :: une enveloppé :: il dit euh ((avec rire))il crisjustement(.)
- 0928 HM *se3n*⁶⁷⁵ des ouvriers(.) au niveau des apc y'a des ouvriers\ ils font rien/ ils font rien au niveau des apc(.)
- 0929 GB (inaud)ils ont [les fictifs de travail[
- 0930 HM [l'hydraulique(.) oui/l'hydraulique euh :: ils ont le personnel(.) l'hydraulique par exemple/ prenant l'exemple dela police [des eaux
- 0931 BA [y'a pas de police des eaux/ actuellement=
- 0932 HM *oughalen akk s icoustimene*⁶⁷⁶\ aa/
- 0933 BA oui/
- 0934 HM *ih*⁶⁷⁷/ alors la police des eaux/ son rôle(.) c'est de surveiller/ *qarenas zik chambit*⁶⁷⁸/ c'est de surveiller(.)
- 0935 BA les pertes euh ::
- 0936 HM justement/ le truc euh ::*ayen ya3enan akk euh assifen*⁶⁷⁹ euh :: *ayen ya3nan akk lehwayedj agi yakk*⁶⁸⁰ ::: [c'est ça le euh
- 0937 BA [maintenant :: y'a plus de :: de police des eaux=

⁶⁶⁹ Tu es d'accord ?

⁶⁷⁰ oui

⁶⁷¹ Ceux qui font

⁶⁷² Ou bien

⁶⁷³ oui

⁶⁷⁴ Ils disent que

⁶⁷⁵ Ils ont

⁶⁷⁶ Sont devenus tous costumé

⁶⁷⁷ oui

⁶⁷⁸ Ce qu'on appel à l'époque un policier

⁶⁷⁹ Ce qui concerne les rivières

⁶⁸⁰ Tous ce qui concerne tous les choses

- 0938 HM y'a plus de police des eaux(.)
- 0939 GB *zik*⁶⁸¹ outa- le même complot euh on faisaient :: on part a lavage il a pris une voiture quelconque *atissired*⁶⁸²(.)y a des personnes qui disent non/ c'est interdit/ c'est l'eau potable\ il faut pas l'utiliser pour euh ::[pour/
- 0940 BA [pour laver/
- 0941 HM tu n'as pas le droit à laver/
- 0942 GB *ih*⁶⁸³=
- 0943 HM même *assif*/ *assif*⁶⁸⁴\ parlant de l'ouad sébaou/ parce que la willaya de tizi-ouzou pratiquement/ alimenter à partir de sébaou(.) avant ce le barrage/ elle est alimenter [à partir de sébaou(.)
- 0944 KA [ce qui y'a euh ::
- 0945 HM *loukan*⁶⁸⁵/ l'hydraulique a joué son rôle/ convenablement(.)
- 0946 KA ils pouvaient pas=
- 0947 HM ils ne pouvaient pas/ par ce que y'a absence de l'état(.)
- 0948 BA y'a absence de l'état=
- 0949 HM *nekkini*⁶⁸⁶ j'ai discuté/ j'ai réalisé un certain temps euh :: euh ::: le euh :: des clôtures\ pour les forages euh :: les exores qui alimentent la nouvelle ville\ ici à isiakhene(.) bon/ il y'avait les gens qui euh ::[qui font l'extraction de sable&
- 0950 KA [c'est ça/ l-le euh=
- 0951 HM &ils faisaient de l'extraction jusqu'euh c'est-à-jusqu'euh de
- 0952 KA [les crépines/ il arrive[jusqu'au niveau des crépines=
- 0953 HM [oui/ ils ont déchasser les crépines (.)
- 0954 KA aa/ oui=

⁶⁸¹ A l'époque

⁶⁸² Pour la laver

⁶⁸³ oui

⁶⁸⁴ Le barrage

⁶⁸⁵ si

⁶⁸⁶ moi

- 0955 HM mais/ ils sont arrivé même(.) les clôtures qu'ils sont euh :: les clôtures que j'ai réalisé\ ça veut dire ils était même pas à les réceptionner(.)euh ::
- 0956 KA oui/
- 0957 HM ok/
- 0958 BA oui/ [et/
- 0959 HM [et tout le monde/ est complice ::: j'avais appelé l'hydraulique(.)donc ils y'avait la police des eaux/()
- 0960 KA non/ ils avaient peur=
- 0961 HM *thoussad*⁶⁸⁷/ trois jours après/*oughalend almi d amekkan ni*⁶⁸⁸(.) *nighas*⁶⁸⁹ écoutez/ vous me réceptionner/ vous me réceptionner ces travaux(.) vous me payer(.) *oumb3ed*⁶⁹⁰ euh ::*machi d nekkini :: euh :: machi d nekk atti- ad yaren thamourth agi s oubali ynou*⁶⁹¹(.)
- 0962 KA c'est une histoire euh :: c'est une mafia/()
- 0963 HM c'est une mafia *ih*⁶⁹²=
- 0964 KA on nepeut pas/ intervenir(.)
- 0965 HM non/ [pas/
- 0966 KA [si on intervient\ on est menacer&&
- 0967 HM oulach win euh=
- 0968 KA &&non/ [moi/
- 0969 HM [personnes ne protèges personnes (.)
- 0970 KA oui/voilà/ par ce que euh :: bon/ encore beaucoup plus/ avec l-la décennie rouge(.)
- 0971 GB aa/ même la sécurités c'est tout à fait normal/ *leghachi thoura ad wahchen af yiman nsen*⁶⁹³(.)
- 0972 HM mais par contre/ quand la société/ si la société s'est organisée(.)*akka*⁶⁹⁴/ [par ce que la socié/

⁶⁸⁷ Elle est revenue

⁶⁸⁸ Ils y sont revenus

⁶⁸⁹ J'ai leurs ai dis

⁶⁹⁰ après

⁶⁹¹ Ce n'est pas moi qui va régler ce pays

⁶⁹² oui

⁶⁹³ Les gens ont tous peurs sur leurs vies

- 0973 KA [il faut que ce soit conscient de la société=
- 0974 HM écoute/ je vous cite un exemple\ vous connaissez le village imezizewou(.
- 0975 BA oui/
- 0976 KA *ih*⁶⁹⁵/ je le connais=
- 0977 HM donc/ il est euh à côté de tamda(.
- 0978 KA *ih*⁶⁹⁶ je le connais *nekkini*⁶⁹⁷=
- 0979 HM alors vas y voir tamda ::: tellement/ c'est une so- c'est-à-dire c'est désorganisée/ y'a pas de le-un comité de vi-comité de village euh qui pense qu'à- qu'à bouffé(.
- 0980 KA l'idée :: c-c'est hétérogène\ tamda c'est hétérogène(.) vous savez\ y'a beaucoup de gens qui sont venues d'ailleurs(.
- 0981 HM non/ [non même imezizwou euh ::
- 0982 KA [imezizwou sont restés d'ailleurs(.
- 0983 HM plus au moins/ plus au moins=
- 0984 KA mais/ là où y'a/ c'est-à-dire la population est hétérogène\ c'est-à-dire qu'il est venue de-de par tout ::: et c'est de le cosmopolite(.) donc/ il peuvent pas s'entendre/ mais quand au niveau d'un village(.
- 0985 HM actuellement timizar leghebar/c- c'est des auto-des autochtones\ tous(.) thimizar leghebar c'est un exemple/mais euh :: [ils ont balafrés jusqu'à présent/(.
- 0986 KA [*outemsfhamen ara*\ *outemsefhamen ara*⁶⁹⁸(.)
- 0987 GB euh :: ce n'est pas pareil/ *machi ar thoura*⁶⁹⁹/
- 0988 HM aah=
- 0989 GB même le village imezizewou/
- 0990 BA non/ ce n'est pas question(.) c'est les gens/ c'est les gens [de timizar leghebar qui ont massacrer le euh ::

⁶⁹⁴ D'accord

⁶⁹⁵ oui

⁶⁹⁶ oui

⁶⁹⁷ moi

⁶⁹⁸ Ils s'entendent mal entre eux

⁶⁹⁹ Actuellement non

- 0991 HM [non :: tu vois c-c'est les gens de timizar leghebar cc'est-à-dire euh ::
- 0992 GB d'origine *n dinna*⁷⁰⁰=
- 0993 HM *sahit*⁷⁰¹/ par contre tamda/ c'est vrai\ c'est cosmopolite\ *mekoul yiwen ansi ideyoussa*⁷⁰²(.)
- 0994 GB exactement/
- 0995 KA effectivement=
- 0996 HM mais/ le résultat est le même(.) le barrage de timizar leghebar(.)ou bien celui de tamda/ il est balaféré\(.)
- 0997 KA *oumeba3ed oughalen*⁷⁰³=
- 0998 HM par contre/ imezizwou comme ils sont organiser(.) [ils ont interdit/
- 0999 KA [ils se sont [opposés /
- 1000 BA [d'entrer oui=
- 1001 HM ils se sont opposer/ tu as besoin\ *thehwadjed ayenath*⁷⁰⁴ euh :: un voyage de sable *atevnoudh*⁷⁰⁵/ *roh ad 3emredh s lemsha*⁷⁰⁶/(.)
- 1002 GB [pas d'engin=
- 1003 HM pas d'engin/ par ce que ce barrage(.) à un certain temps\ même il a créé de la main d'œuvre/ chaque village y'a une-une moyennes de quarante personnes qui travaillaient *s dakhel*⁷⁰⁷(.)
- 1004 KA c'est-à-dire/ à un moment donné/ si vous vous souvenez :: ils ont interdit :: l'extraction :: de sable/ (.)
- 1005 HM eum=
- 1006 KA mais/ en retour\ ils non pu-c'est-à-dire ils n'ont rien proposé en retour(.)logiquement/ avant d'interdire l'extraction de sable\ il fallait ouvrir euh :: des carrières(.)
- 1007 HM des carrières=

⁷⁰⁰ De ce village

⁷⁰¹ merci

⁷⁰² Chacun d'où il vient

⁷⁰³ Après se sont revenus

⁷⁰⁴ Tu as besoin des choses

⁷⁰⁵ Pour construction

⁷⁰⁶ Utilise le bala pour remplir

⁷⁰⁷ A l'intérieure

- 1008 KA bon/ les gens doivent construire les gens doivent
(avec rire) [il y'avait/
- 1009 HM [ih ih⁷⁰⁸=
- 1010 KA il y'avait pas de carrières :: il y'avait rien de
tout :: il faut pas prendre donc euh il faut pas
travailler(.) il faut rien faire(.) [ce n'est pas
just
- 1011 HM [ih⁷⁰⁹/ euh il-il est créer/
- 1012 KA c'est une histoire/ c'est les pouvoirs public=
- 1013 HM ih⁷¹⁰/ c'est les pouvoirs public=
- 1014 KA c'est les pouvoirs public qui ont toujours
massacré(.)
- 1015 GB c'est voulue/c'est voulue=
- 1016 KA non/ ils font des choses irréfléchisses/ ils
interdisent/ [pour interdire point(.)
- 1017 HM [ils font des textes/
- 1018 BA c'est voulue/lorsqu'ils ont euh ::pardon/lorsqu'ils
ont :: créer/ euh :: la wilaya de boumardes (.)
dejà/ s'éte un problème(.)
- 1019 HM eum=
- 1020 BA pourquoi/ c'est à partir d- même/ si on l'extrait
pas(.)euh ::: à tizi-ouzou\ on l'extrait à
délisse(.)
- 1021 HM eum=
- 1022 BA donc/ c'est le même problème/(.)
- 1023 KA non/ mais il y'a autres choses aussi/ cette
histoire de découpage administratif(.)
- 1024 BA oui=
- 1025 KA à quelle fin\ pourquoi est-ce-que on :::on procède
régulièrement les découpages administratifs(.)
- 1026 HM c'est des- c'est à des fins politique(.)
- 1027 KA voilà/ beaucoup plus(.)

⁷⁰⁸oui
⁷⁰⁹oui
⁷¹⁰oui

- 1028 BA (avec rire)c'est pour mesurer=
- 1029 KA ce n'est pas pour mesurer/ c'est pour mieux diviser(.)
- 1030 BA c'est pour diviser/(.)
- 1031 HM oui/ c'est pour diviser(.)
- 1032 KA nou- nous avons un pouvoir :: [qui trouve qui s'agit
- 1033 GB [euh/ même les lois/ même les lois diffères/ d'une ville à l'autre\ [elles diffèrent(.)
- 1034 HM [les lois/
- 1035 GB *ih*⁷¹¹/
- 1036 KA l'application des lois(.)
- 1037 GB oui/ l'application(.) l'application/(.)
- 1038 HM c'est l'application(.)
- 1039 GB oui/ c'est l'application des lois oui/(.)
- 1040 HM *ih*⁷¹² justement/ c'est ça oui(.)
- 1041 GB ils disent qu'il y'a quelques chose interdit (.) à tizi-ouzou/ *atrohed*⁷¹³ à boumerdesakinin⁷¹⁴ oui/ avec mille mains(.)
- 1042 HM on a parlé déjà sur le cas des présidents d'apc(.)un président d'apc/ moi j'étais à tizi-rached euh :: en ce moment s- ils pouvaient intervenir même sur le problème d'extraction de sable :: comme il est premier magistrat [de sa commune&
- 1043 GB [il est dans sa- sa commune bien sûr=
- 1044 HM &moi/ je me souviens/ au temps de l'fln de parties unique(.) de parties unique/y'avait quelqu'un/ il a construit une clôture le long de euh :: d'un chemin de willaya(.) vous le connaissez\ [c'est (inaud)
- 1045 KA [oui\ je le cannais oui\ les yefsah oui=
- 1046 HM donc/ il a construit(.) sans arrêter d'alignement/ sur un chemin de willaya(.) euh ::: donc/ il

⁷¹¹oui

⁷¹²oui

⁷¹³Tu déplace vers

⁷¹⁴Ils disent

- fallait laisser *di lewaqeth nni*⁷¹⁵ quinze mètres de l'axe(.) c'est l'axe de la route\ il faut laisser quinze mètres(.)
- 1047 KA oui c'est ça quatorze ou quinze/ *oulah ma chefigh*⁷¹⁶=
- 1048 HM *wagi- wagi*⁷¹⁷/ il été un ancien euh :: entre parenthèses euh :: bon euh :: ancien maquisard/ chauffeur de euh ::de la *kasma lah yarhmou*⁷¹⁸\ donc/ il faisait [sa roi/
- 1049 KA [il se croit tout permet=
- 1050 HM ah/
- 1051 KA il se croit tout permet(.)
- 1052 HM tout permet(.) il la construit :: y'a le vice-président de l'apc\ vous le connai-seulement vous le connaissez un certain euh ::: l'ancien syndicaliste euh :: l'ancien syndicaliste euh l'union/ le temps des années quatre-vingt\ meltouze/ youcef meltouze/ louis treize(.)
- 1053 BA (inaud)
- 1054 HM merci(.)vous savez/ il a réquisitionner la gendarmerie/ il a fait une première maison de meure\ de démolir/ deuxième maison de meure/ il a euh :: donc la troisième/ la justice(.) il la réquisitionner à la gendarmerie(.) il pris les engin de la commune\ il a détruit/ cette clôture(.)
- 1055 KA oui\ mais euh [c-c'est vrai
- 1056 HM [voilà l'exemple d'un magistrat honnête/ s'étée au temps de partie unique/()
- 1057 KA mais/ c'est ça/ justement(.) il y'avait euh :: de l'autoritarisme à l'époque (.) [et depuis les années quatre-vingt-dix/
- 1058 HM [ce n'est pas l'autre :: il s'applique l'autoritarisme au sens propre(.)
- 1059 KA oui=
- 1060 HM au sens/ au sens euh :: au sens positif de terme(.)
- 1061 KA il été autoritaire/ mais dans le bon sens=

⁷¹⁵ A cet époque là

⁷¹⁶ Je me rappel pas

⁷¹⁷ ça

⁷¹⁸ Pais a son ame

- 1062 HM au sens positif (.)
- 1063 KA voilà/dans le bon sens(.) mais/ depuis les années quatre-vingt -dix\ toutes euh ::[a chambouler&
- 1064 GB [c'est une menace=
- 1065 KA &bien sûr/euh :: tout-par ce que les gens :: c'est devenue de menace/ tu es menacer dans ta vie/(.)
- 1066 HM ih=
- 1067 KA alors les gens ils ont fini par avoir peur(.)
- 1068 BA c'est-à-dire il y'a l'absence de l'état/(.)
- 1069 HM y'a l'absence (.) [par ce que les parties politiques/
- 1070 KA [non=
- 1071 HM on n'a pas cette culture de démocratie/ y'a les parties politiques(.) si vous êtes du ffs/ ou bien vous êtes du rcd vous faites ce que vous voulez(.) et l'état/ se retrouve dans c-ces trucs là/ pour dire voilà/
- 1072 GB ce n'est pas nous=
- 1073 HM voilà/ votre démocratie/voilà votre démocratie(.) ok/
- 1074 BA c'est autrement euh=
- 1075 HM la démocratie\ qu'est-ce qu'elle nous euh a apporté(.) a cet époque:: je parle *ghef lewaketh nni\ noughal netnagh ger wathemathen*⁷¹⁹(.)

⁷¹⁹ De cette époque même les membres de la famille se dispute entre eux